

notice d'utilisation

bedienungsanleitung
libretto manutenzione
instructieboekje



PEUGEOT 205 GTI

PEUGEOT

205

GTI

ATTENTION

Pression des pneus = sécurité
voir p. 56

VORSICHT

Luftdruck ist wichtig
siehe S. 57

ATTENZIONE

Pressione dei pneumatici = sicurezza
vedere p. 58

ATTENTIE

Bandenspanning = veiligheid
zie blz. 59

1,6 GTI 741 C 66

1,9 GTI 741 C 86

UTILISATION
ENTRETIEN

BEDIENUNG
WARTUNG

USO
MANUTENZIONE

BEDIENING
ONDERHOUD

POUR ÉCONOMISER LE CARBURANT

Respectez les conseils suivants :

Veillez au bon état de votre véhicule :

- Conformez-vous au plan d'entretien que nous préconisons : un moteur bien réglé consomme moins.
- Vérifiez fréquemment la pression des pneus.
Un sous-gonflage accélère l'usure, augmente la consommation de carburant et dégrade la tenue de route, le confort et la sécurité.
- Évitez la surcharge.
- Enlevez galerie de toit dès qu'elle ne sera plus utilisée.

Conduisez en souplesse

- Évitez les démarrages brusques.
- Coupez le moteur lors d'un arrêt prolongé.
- Roulez régulièrement. Toute modification inutile de la vitesse augmente la consommation.
- Prévoyez à temps les manœuvres à effectuer.

Le respect de ces conseils vous permettra d'économiser le carburant et allégera le budget d'entretien de votre voiture.

UM KRAFTSTOFF ZU SPAREN

Folgende Ratschläge beachten :

Den Wagen in einwandfreiem Zustand halten :

- Den von uns empfohlenen Wartungsplan befolgen : ein richtig eingestellter Motor verbraucht weniger.
- Regelmässig den Reifenluftdruck überprüfen.
Zu niedriger Luftdruck bewirkt stärkeren Verschleiss der Reifen, erhöht den Kraftstoffverbrauch und beeinträchtigt die Strassenlage, den Fahrkomfort und die Sicherheit.
- Den Wagen nicht überladen.
- Dachgepäckträger sofort entfernen, wenn er nicht mehr gebraucht wird.

Wirtschaftlich fahren

- «Rasante» Starts vermeiden.
- Den Motor bei längerem Anhalten abstellen.
- Gleichmässig fahren. Unnütze Geschwindigkeitsänderungen erhöhen den Verbrauch.
- Umsichtig und vorausschauend fahren.

Wenn Sie diese Ratschläge befolgen, können Sie Kraftstoff sparen und somit die Kosten für den Unterhalt Ihres Wagens senken.

PER ECONOMIZZARE CARBURANTE

Rispettare i seguenti consigli :

Mantenere il veicolo in buono stato :

- Attenersi al programma di manutenzione che noi raccomandiamo : un motore bene a punto consuma di meno.
- Verificare frequentemente la pressione dei pneumatici.
Un gonfiaggio insufficiente ne accelera l'usura, aumenta il consumo di carburante e diminuisce la tenuta di strada, il comfort e la sicurezza.
- Evitare i sovraccarichi.
- Togliere il portabagagli sul tetto o il portasci appena non sono più necessari.

Adottare una guida costante

- Evitare le brusche partenze.
- Fermare il motore in caso di arresto prolungato.
- Viaggiare ad andatura regolare. Qualsiasi inutile variazione di velocità aumenta il consumo.
- Prevedere a tempo le manovre da effettuare.

L'osservanza di questi consigli permetterà un'economia di carburante e una riduzione delle spese di manutenzione del veicolo.

OM MINDER BRANDSTOF TE VERBRUIKEN

Let op de volgende adviezen :

Houd uw automobiel in een perfecte staat :

- Houd u aan het onderhoudsschema dat wij aanbevelen : een goed afgestelde motor verbruikt minder.
- Controleer regelmatig de bandenspanning.
Te zachte banden slijten sneller, verhogen het brandstofverbruik en hebben een nadelige invloed op de wegligging, het comfort en de veiligheid.
- Vermijd overbelasting.
- Verwijder de Imperial of de skiklemmen wanneer zij niet gebruikt worden.

Rijd soepel

- Vermijd plotseling gasgeven.
- Zet de motor af bij langere wachtijden.
- Rijd zoveel mogelijk constant. Ledere onnodige verandering van snelheid verhoogt het brandstofverbruik.
- Voer vooral op tijd de nodige handelingen uit.

Het opvolgen van deze adviezen zal u in staat stellen het brandstofverbruik te verminderen, waardoor eveneens de onderhoudskosten van uw automobiel lager worden.

SOMMAIRE

PRÉSENTATION	7
Clés - Antivol	9
Planche de bord	11
Tableau de bord	13
Précautions avant départ	14
CONDUITE	15
Conseils de sécurité	16
Mise en marche	19
Contrôle de marche	20
Changement de vitesse	24
ÉQUIPEMENTS	25
Portes	26
Capot - Volet AR	27
Sièges - Tablette AR	29
Ceintures de sécurité	31
Commandes diverses	32-33
Rétroviseurs - Cendriers	32-33
Éclairage extérieur - Clignotants	35
Essuie-vitre	37
Ventilation - Chauffage	39
Éclairage intérieur - Toit ouvrant	43
Auto-radio	45
Batterie - Remorquage	46
PETITES INTERVENTIONS	47
Éclairage	49
Fusibles	52
Roues - Pneumatiques	55
Temps de gel	62
Démarrage additionnel	64
ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES	65
Entretien mécanique	69
Entretien carrosserie	72
Circuit de refroidissement	76
Régles	79
Caractéristiques	80
Identification	85

INDEX ALPHABÉTIQUE

A - Aération	39-42	D - Déglivage - Désembuage	41	P - Passage des vitesses	24
Allumage (réglage)	79	Démarrage	9-19	Peinture (référence)	85
Antigel	62	Démarrage additionnel	64	Petites interventions	47
Antivol	9	E - Eau - température	21	Plafonnier	43
Appel de phares	35	refroidissement	76	Planche de bord	11
Auto-radio	45	Éclairage - commande	35	Plaque minéralogique	51
Avant-départ	14	lampes	50	Pneumatiques - remplacement	55
Avertisseurs	35	Éclairage intérieur	43	pressions de gonflage	56
B - Batterie - charge	21	Entretien	65	Portes	26
entretien	46	Équipements	11-25	Précautions avant départ	14
Boîte de vitesses	24-69	Essuie-vitre/Lave-vitre	37	Précautions hivernales	62
Bougies	79-80	F - Feux AR de brouillard	35	Présentation	7
C - Capacité des organes	83	Filtre à air	70	Projecteurs - réglage	49
Capot	27	Filtre à huile	69	lampes	50
Caractéristiques	80	Freins - témoin	21	Protection carrosserie	72
Caravaning	80	réservoir liquide	70	R - Radiateur	76
Carburant - remplissage	14	Frein de stationnement	33	Ralenti (réglage)	79
jauge	20	Froid (neige, gel)	62-76	Refroidissement (circuit)	76
Carrosserie - Conseils	72	Fusibles	52	Régles	79
d'entretien	72	G - Garnitures intérieures	71	Remorquage du véhicule	46
Ceintures de sécurité	31	Gel	62	Remplissage carburant	14
Cendrier	32	H - Hiver	62	Réserve carburant	20
Conseils de sécurité	16	Huile moteur	21-69	Rétroviseurs	33
Changement de vitesses	24	I - Identification	85	Rodage (compte-tours)	24
Chauffage	39	Instruments de bord	13	Roue (remplacement)	55
Clés	9	L - Lampes de secours	50	S - Sécurité enfant	16
Clignotants	35	Lavage carrosserie	74	Sièges	29
Commutateur d'éclairage	35	Lave-vitre - fonctionnement	37	Signalisation	50
Compte-tours	24	réservoir	37	Soupapes	79
Conduite	15	Lève-vitres	32	T - Tableau de bord	13
Consommations conventionnelles	86	M - Mise en marche	19	Tablette AR	29
Contact	9	Montre électrique	33	Toit ouvrant	43
Contrôle de marche	20	Moteur - huile	21-69	V - Ventilation - chauffage	39
Cotes caractéristiques	66	réglages	79	Vitesses (rodage)	24
Cric	55	N - Nettoyage des garnitures	71	Vitres	33
		Numéro de série	85	Volet AR	27

Les illustrations concernent d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

INHALTSVERZEICHNIS

ÜBERSICHT	7
Schlüssel - Lenk-Zünd-Anlaßschloß	89
Armaturenbrett	11
Armaturentafel	13
Vor Antritt jeder grösseren Fahrt	14
BEDIENUNG	15
Sicherheitsempfehlungen	16
Anlassen	19
Betriebskontrolle	20
Gangschaltung	24
AUSSTATTUNG	25
Türen	26
Motorhaube-Heckklappe	27
Sitze	29
Sicherheitsgurte	31
Bedienungselemente -	
Rückspiegel	32-33
Lichtanlage - Blinker	35
Scheibenwischer	37
Heizung - Belüftung	39
Innenbeleuchtung -	
Schiebedach	43
Autoradio	45
Batterie-Abschleppen	46
SELBSTHILFE	47
Beleuchtung	49
Sicherungen	52
Radwechsel - Reifen	55
Frost	62
Starthilfe	64
WARTUNG -	
 TECHNISCHE DATEN	65
Motoröl - Ölfilter	69
Luftfilter - Bremsen	70
Karosserie	72
Kühlsystem	76
Einstellungen	79
Technische Daten	80
Fahrzeugdaten	85

STICHWORTVERZEICHNIS

A - Abschleppen	46	H - Handbremse	33	S - Scheiben	33
Allgemeine Übersicht	7	Heckklappe	27	Scheibenwaschanlage -	
Anhängerbetrieb	80	Heizung - Belüftung	39	Bedienung	37
Anlassen	9-19			Behälter	37
Armaturenbrett	11	I - Innenausstattung	71	Scheinwerfer - Einstellung	49
Armaturentafel	13	Innenbeleuchtung	43	Lampen	49
Ausstattung	25			Scheibenwischer-	
Autoradio	45			waschanlage	37
B - Batterie - Ladekontrolle	21	K - Karosserieschutz	74	Schiebedach	43
Wartung	46	Karosseriewartung	72	Schlüssel	9
Bedienung	15	Kennzeichen	51	Selbsthilfe	47
Beleuchtung	49	Kraftstoff - Anzeige -		Seriennummer	85
Belüftung	39	Reserve	20	Sicherheitsempfehlungen	16
Beschlagene Scheiben	41	Einfüllen	14	Sicherheitsgurte	31
Betriebskontrolle	20	Kühler	76	Sicherungen	52
Blinker	35	Kühlsystem	76	Signalhörner	35
Bremsen -				Sitze	29
Flüssigkeitsbehälter	70	L - Leerlauf (Einstellung)	79	Starthilfe	64
Kontrolleuchte	21	Lenk-Zünd-Anlaßschloß	9		
Bordinstrumente	13	Lichtanlage - Lampen	50	T - Technische Daten	80
		Schalter	35	Türen	26
D - Drehzahlmesser	24	Lichtupe	35		
		Luftfilter	70	V - Ventilspiel	79
E - Einfahren	24			Vor Antritt jeder	
Einstellungen	79	M - Motor - Einstellungen	79	grösseren Fahrt	14
Ersatzbirnen	50	- Öl	21-69		
		Motorhaube	27	W - Wagenheber	55
F - Fahrzeugabmessungen	66			Wartung	65
Fahrzeugdaten	85	N - Nebelschlußleuchten	35	Wasserthermometer	20
Frostschutzmittel	62-76			Winterpflege	
Füllmengen	83	O - Ölfilter	69	(Frost, Schnee)	62-76
G - Gangschaltung	24	R - Reifen - Druck	57	Z - Zeituhr	33
Getriebe/Achsantrieb	24-69	Wechsel	55	Zündkerzen	79-80
		Rückspiegel	33	Zündung (Einstellung)	79

Die Abbildungen betreffen das Grundmodell und die hauptsächlichen Besonderheiten der anderen Modelle je nach Bestimmungsland.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Angaben in dieser Betriebsanleitung sind deshalb unverbindlich.

SOMMARIO

PRESENTAZIONE	7
Chiavi - Antifurto	9
Plancia di bordo	11
Cruscotto	13
Prima di un viaggio	14
GUIDA	15
Consigli di sicurezza	17
Avviamento	19
Controllo di marcia	20
Cambio delle velocità	24
EQUIPAGGIAMENTI	25
Porte	26
Cofano - Sportello POST	27
Sedili - Ripiano POST	29
Cinture di sicurezza	31
Comandi vari - Retrovisori - Portacenere	32-33
Illuminazione interna - Lampeggiatori	35
Tergicristallo	37
Ventilazione - Riscaldamento	39
Illuminazione interna - Tettuccio apribile	43
Autoradio	45
Batteria - Traino	46
PICCOLI INTERVENTI	47
Illuminazione	49
Fusibili	52
Ruote - Pneumatici	55
In periodi di gelo	62
Avviamento addizionale	64
MANUTENZIONE - CARATTERISTICHE	65
Manutenzione meccanica	69
Manutenzione carrozzeria	72
Circuito di raffreddamento	76
Regolazioni	79
Caratteristiche	80
Identificazione	85

INDICE ALFABETICO

A - Accensione (regolazione)	79	F - Fanali POST antinebbia	33	Porte	26
Acqua - temperatura	22	Filtro dell'aria	70	Precauzioni invernali	62
raffreddamento	62	Filtro dell'olio	69	Presentazione	7
Aerazione	39-42	Freddo (neve, gelo)	62-76	Prima di un viaggio	14
Alzacristalli	33	Freni - spia	23	Proiettori - regolazione lampade	49
Antifurto	9	Freni a mano	33	Protezione carrozzeria	72
Antigelo	62-76	Fusibili	52	Pulizia dei rivestimenti	71
Autoradio	45	G - Gelo	62	Q - Quote caratteristiche	66
Avviamento	9-19	Guida	15	R - Radiatore	76
Avviamento addizionale	64	I - Identificazione	85	Raffreddamento (circuito)	76
Avvisatori	35	Illuminazione - comando lampade	35	Regolazioni	79
B - Batteria - carica	23	Illuminazione interna	43	Retrovisori	33
manutenzione	46	Innesto delle velocità	24	Riempimento carburante	14
C - Cambio delle velocità	24	Inverno	62	Ripiano POST	29
Cambio	24-69	L - Lampade di scorta	50	Riscaldamento	40
Candele	79-80	Lampeggiatori	35	Riserva carburante	22
Capacità degli organi	83	Lampeggio dei fari	35	Rivestimenti interni	71
Caratteristiche	80	Lavaggio carrozzeria	74	Rodaggio contagiri	24
Caravaning	80	Lavavetro - funzionamento serbatoio	37	Ruote (sostituzione)	55
Carburante - riempimento	14	M - Manutenzione	65	S - Sbrinamento - Disappannamento	40
livello - riserva	22	Minimo (regolazione)	79	Sedili	29
Carrozzeria - manutenzione	72	Motore - olio	23-69	Segnalazione	50
Chiavi	9	regolazioni	79	Sportello POST	27
Cinture di sicurezza	31	N - Numero di serie	85	Strumenti di bordo	13
Cofano	27	O - Olio motore	23-69	T - Targa	51
Commutatore d'illuminazione	35	Orologio elettrico	33	Tergicristallo/lavavetro	37
Consigli di sicurezza	17	P - Piccoli interventi	47	Tettuccio apribile	43
Consumi convenzionali	86	Plafoniera	43	Traino del veicolo	46
Contagiri	24	Plancia di bordo	11	V - Valvole	79
Contatto	9	Pneumatici - sostituzione	55	Velocità (rodaggio)	24
Controllo di marcia	22	pressioni di gonfiaggio	58	Ventilazione (riscaldamento)	39
Cric	55	Portacenere	33	Vernice (referenza)	85
Cruscotto	13			Vetri	33
E - Equipaggiamenti	11-25				

Le illustrazioni riguardano sia il modello di base che le particolarità principali degli altri modelli secondo le loro destinazioni.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare la produzione senza peraltro dover aggiornare il presente opuscolo.

INHOUD

PRESENTATIE	7
Sleutels - stuurslot	9
Dashbord	11
Instrumentenbord	13
Voorzorgen, vóór vertrek	14
BEDIENING	15
Veiligheidsvoorschriften	17
Starten van de motor	19
Controle tijdens het rijden	20
Versnellingen	24
UITRUSTING	25
Portieren	26
Motorkap-Achterklep	27
Stoelen-Bagageafdekplaat	29
Veiligheidsgordels	31
Diverse bedieningen - Achteruitrijspiegels - Asbakken	32-33
Verlichting - clignoteurs	35
Ruitwischer	37
Ventilatie - verwarming	39
Binnenverlichting - Schuifdak	43
Auto-radio	45
Accu - Slepen	46
KLEINE WERKZAAMHEDEN	47
Verlichting	49
Zekeringen	52
Wielen - Banden	55
Koud weer (vorst)	62
Starten met hulpaccu	64
ONDERHOUD - GEGEVENS	65
Onderhoud mechanisch	69
Onderhoud carrosserie	72
Koelsysteem	76
Afstellingen	79
Gegevens	80
Identificatie	85

ALFABETISCHE INHOUDSOPGAVE

A - Accu - laden	22	K - Kentekenplaat	51	S - Schakelen	24
onderhoud	46	Kleppen	79	Schuifdak	43
Achterklep	27	Koelsysteem (circuit)	76	Serienummer	85
Achteruitrijspiegels	33	Koelsysteem (temperatuur)	22	Slepen van de wagen	46
Afmetingen	66	Koelvloeistof	62-76	Sleutels	9
Afstellingen	79	Koplampen - afstelling	49	Starten	9
Asbak	33	lampen	50	Starten met hulpaccu	64
Autoradio	45	L - Lakreferentie	85	Starten van de motor	19
B - Bagageafdekplaat	29	Lichtschakelaar	35	Stationair (afstelling)	79
Banden - vervangen	55	Lichtsignaal	35	Stoelen	29
spanning	59	LuchtfILTER	70	Stuurslot	9
Bediening	17	Luchtverversing	40	T - Toerenteller	24
Bekleding (reinigen)	71	M - Mistlampachter	33	U - Uitrusting	11-25
Binnenverlichting	43	Motorkap	27	V - Veiligheidsgordels	31
Bougies	79-81	Motor - olie	23-69	Veiligheidsvoorschriften	17
Brandstof - vullen	14	afstellingen	79	Ventilatie-verwarming	39
meter - reserve	22	O - Oliefilter	69	Verlichting-bediening	35
normverbruik	86	Onderhoud	65	lampen	50
C - Caravan - aanhanger	81	Ontdooien - Ontwasemen	40	Versnellingen (Inrijden)	24
Carrosserie - onderhoud	72	Ontsteking (afstelling)	79	Versnellingsbak	24-69
wassen	72	P - Plafonnier	43	Verwarming	41
bescherming	72	Portieren	26	Voorzorgen, bij vorst	62-76
Claxons	35	Portierruiten	33	Voorzorgen, vóór vertrek	14
Clignoteurs	35	Presentatie	7	Vorst (sneeuw, ijsel)	62-76
Contactslot	9	R - Radiateur	76	W - Werkzaamheden	47
Controle tijdens het rijden	22	Remmen - controlelampje	23	Wiel (verwisselen)	55
Cric	55	- vloeistofreservoir	70	Winter - voorzorgen	62
D - Dashbord	11	Reserve-lampen	50	Z - Zekeringen	52
G - Gegevens	65	Ruitesproeier-werking	37		
E - Electrisch klokje	33	reservoir	37		
H - Handrem	33	Ruitewisser-ruitesproeier	37		
I - Identificatie	85				
Inrijden	24				
Inhouden	83				
Instrumentenbord	13				

De afbeeldingen bevatten het basismodel als ook de belangrijkste kenmerken van de andere modellen, al naar gelang hun bestemming.

De fabrikant behoudt zich het recht voor veranderingen, op de productie aan te brengen, zonder deze in het instructieboekje te vermelden.



PRÉSENTATION

ÜBERSICHT
PRESENTAZIONE
PRESENTATIE

CONDUITE

BEDIENUNG
GUIDA
BEDIENING

ÉQUIPEMENTS

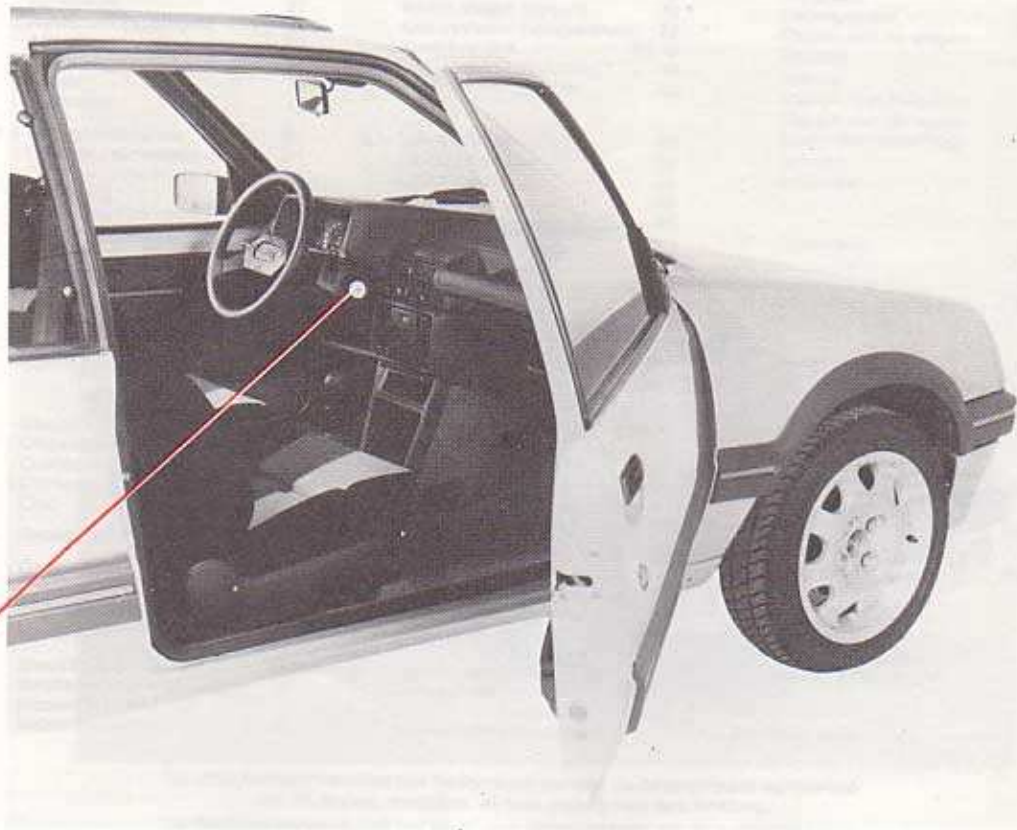
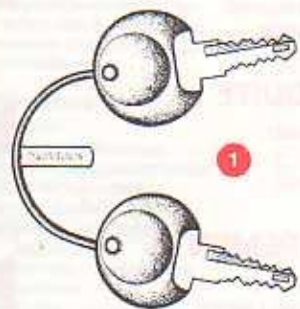
AUSSTATTUNG
EQUIPAGGIAMENTI
UITRUSTING

PETITES INTERVENTIONS

SELBSTHILFE
PICCOLI INTERVENTI
KLEINE WERKZAAMHEDEN

ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG - TECHNISCHE DATEN
MANUTENZIONE - CARATTERISTICHE
ONDERHOUD - GEGEVENS



CLÉS

Voter le numéro des clés.

En cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide de nouvelles clés. Voir en fin de notice.

1 - Clé de contact-antivol, portes, volant AR, vide-poches et bouchon de réservoir à carburant. Le numéro se trouve sur la plaquette reliant les 2 clés.

ANTIVOL - 2

S - Stop - Contact coupé. Sécurité antivol : retirer la clé **1** et tourner le volant jusqu'au blocage. Le solliciter légèrement pour déverrouillage.

A - Accessoires - Contact moteur coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusible n° 2 et 3.

ATTENTION

Dans cette position, il y a possibilité de décharge de la batterie par poste auto-radio ou autres accessoires et risque de manœuvre accidentelle des lave-vitres électriques (suivant équipement) pouvant occasionner des blessures aux personnes restant dans la voiture.

► Il est recommandé au conducteur d'enlever la clé de contact lorsqu'il quitte son siège.

M - Marche - Contact et alimentation des fusibles n° 1-2-3-5-9-10-14.

D - Démarrage.

SCHLÜSSEL

Die Schlüsselnummer notieren.

Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Lieferung eines Ersatzschlüssels. Siehe am Ende der Bedienungsanleitung.

1 - Lenk-/Zünd-/Anlaß-, Vordertüren-, Heckklappen- und Handschuhfachschlüssel. Die Nummer steht auf dem Schlüsselverbindungsplättchen.

LENK-ZÜND-ANLASSCHLOSS - 2

S - Halt - Zündung ausgeschaltet. Absperren der Lenkung : den Schlüssel **1** herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Sperriegels drehen. Zum Entriegeln leicht bewegen.

A - Zubehörteile - (Zündung ausgeschaltet). Versorgung der an der Sicherung **2** und **3** angeschlossenen Zubehörteile.

ACHTUNG

In dieser Stellung kann sich die Batterie über das Autoradio bzw. andere Zubehörteile entladen ; außerdem können die Scheibenheber (je nach Ausstattung) versehentlich betätigt werden, wodurch Verletzungsgefahr für die Wageninsassen besteht.

► Der Fahrer sollte den Zündschlüssel vor dem Aussteigen abziehen.

M - Fahrt - Zündung eingeschaltet und Stromversorgung der Sicherungen 1-2-3-5-9-10-14.

D - Anlassen.

CHIAVI

Annotare il numero delle chiavi.

In caso di smarrimento, questa precauzione vi permetterà di ottenere più rapidamente una nuova chiave. Vedere in fondo al libretto.

1 - Chiave dell'antifurto e delle porte ANT, sportello POST, vano portaoggetti e tappo del serbatoio carburante. Il numero si trova sulla piastrina che collega le 2 chiavi.

ANTIFURTO - 2

S - Stop - Contatto disinserito. Sicurezza antifurto : stilarre la chiave **1** e girare il volante fino a bloccaggio. Sollecitarlo leggermente per sbloccarlo.

A - Accessori - Contatto motore disinserito. Alimentazione degli accessori collegata sul fusibile n° 2 e 3.

ATTENZIONE

In questa posizione l'autoradio o altri accessori possono scaricare la batteria inoltre, c'è il rischio di far funzionare accidentalmente gli alzacristalli elettrici (secondo l'equipaggiamento) con conseguente possibilità di ferire i passeggeri che rimangono nella vettura.

► Si prega il conducente di togliere la chiave di contatto prima di abbandonare il posto di guida.

M - Marcia - Contatto e alimentazione dei fusibili n° 1-2-3-5-9-10-14.

D - Avviamento.

SLEUTELS

Noteer de sleutelnummers.

Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van een nieuwe sleutel bevorderen. Zie achter in dit instructieboekje.

1 - Sleutel voor contact-stuurslot, voorportieren, achterklep en tankdopklep. Het nummer staat vermeld op de strip die de 2 sleutels bij elkaar houdt.

STUURSLOT - 2

S - Stop - Contact verbroken. Vergrendeling stuurslot : haal de sleutel **1** eruit en draai het stuurwiel totdat het wordt geblokkeerd. Bij het ontgrendelen iets bewegen.

A - Accessoires - Contact van de motor verbroken. Voeding van de accessoires aangesloten op zekering n° 2 en 3.

LET OP

In deze stand kan de accu ontladen worden door de radio of door andere accessoires ; ook kunnen de elektrisch bediende ruiten in werking worden gesteld (indien aanwezig), waardoor er gevaar bestaat, dat de in de wagen achtergebleven, inzettenden verwondingen oplopen.

► De bestuurder wordt aangeraden de sleutel uit het contactslot te halen, wanneer hij de wagen verlaat.

M - Contact - Contact ingeschakeld en de voeding van de zekeringen n° 1-2-3-5-9-10-14.

D - Starten.



PLANCHE DE BORD

- 1 - Commande de déverrouillage capot.
- 2 - Tablette de rangement.
- 3 - Boîte à fusibles.
- 4 - Rhéostat d'éclairage tableau.
- 5 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 6 - Interrupteur-témoin de signal de détresse*.
- 7 - Interrupteur de vitre AR chauffante.
- 8 - Ventilation-chauffage.
- 9 - Emplacement auto-radio.
- 10 - Vide-poches.
- 11 - Cendrier.
- 12 - Montre à affichage digital.
- 13 - Interrupteur de feu AR de brouillard.
- 14 - Emplacement en réserve.
- 15 - Boîte à gants avec verrou.
- 16 - Emplacement pour documents de bord.
- 17 - Oufé latérale.
- 18 - Aérateur orientable.
- 19 - Buses de dégivrage.
- 20 - Aérateur de façade.
- 21 - Allume-cigares.
- 22 - Commande d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 23 - Commutateur d'éclairage. Inverseur des feux clignotants. Commande d'avertisseurs.

* Suivant équipement.

ARMATURENBRETT

- 1 - Hebel zum Entriegeln der Motorhaube.
- 2 - Ablage.
- 3 - Sicherungskasten.
- 4 - Beleuchtungsregelwiderstand.
- 5 - Lenk-, Zünd-, Anlaßschloß.
- 6 - Schalter/Kontrollleuchte für Warnblinkanlage*.
- 7 - Schalter für heizbare Heckscheibe.
- 8 - Heizung-Belüftung.
- 9 - Platz für Autoradio.
- 10 - Ablagefach.
- 11 - Aschenbecher.
- 12 - Uhr mit Digitalanzeige.
- 13 - Schalter für Nebelrückleuchten.
- 14 - Freier Platz.
- 15 - Abschließbares Handschuhfach.
- 16 - Platz für Borddokumente.
- 17 - Seitliche Belüftungsdüse.
- 18 - Verstellbare Belüftungsdüse.
- 19 - Entfrostdüsen.
- 20 - Frontbelüftungsdüse.
- 21 - Zigarettensenzünder.
- 22 - Schalter für Scheibenwischer/waschanlage.
- 23 - Lichtschalter. Schalter für Blinklichter. Signalhornbetätigung.

* Je nach Ausstattung.

PLANCIA DI BORDO

- 1 - Comando d'apertura cofano motore.
- 2 - Ripiano portaoggetti.
- 3 - Scatola dei fusibili.
- 4 - Reostato d'illuminazione.
- 5 - Antifurto - Contatto - Motorino d'avviamento.
- 6 - Interruttore-spia segnale di emergenza*.
- 7 - Interruttore lunotto termico POST.
- 8 - Ventilazione-riscaldamento.
- 9 - Alloggiamento autoradio.
- 10 - Vano portaoggetti.
- 11 - Portacenere.
- 12 - Orologio digitale.
- 13 - Interruttore fanale POST antinebbia.
- 14 - Alloggiamento di riserva.
- 15 - Vano portaoggetti con serratura.
- 16 - Alloggiamento documenti di bordo.
- 17 - Bocchette laterali.
- 18 - Aeratore orientabile.
- 19 - Bocchette di sbrinamento.
- 20 - Aeratore frontale.
- 21 - Accendisigari.
- 22 - Comando tergicristallo/lava-cristallo.
- 23 - Commutatore d'illuminazione. Comando dei lampeggianti. Comando avvisatori acustici.

* Secondo l'equipaggiamento.

DASHBOARD

- 1 - Trekknop voor het openen van de motorkap.
- 2 - Bergvak.
- 3 - Zekeringenkastje.
- 4 - Regelbare weerstand voor instrumentenbordverlichting.
- 5 - Stuurslot - Contactslot - Start-schakelaar.
- 6 - Schakelaar-controlelamp alarm-installatie*.
- 7 - Schakelaar van de achterrulverwarming.
- 8 - Ventilatie-verwarming.
- 9 - Plaatsruimte voor autoradio.
- 10 - Bergvak.
- 11 - Asbak.
- 12 - Digitaal klokje.
- 13 - Schakelaar van de mistachterlampen.
- 14 - Reserve plaats.
- 15 - Afsluitbaar dashboardkastje.
- 16 - Plaats voor boorddocumenten.
- 17 - Zijventilatioeroosters.
- 18 - Verstelbare roosters.
- 19 - Ontdooiopeningen.
- 20 - Frontventilatioerooster.
- 21 - Sigarette-aansteker.
- 22 - Schakelaar ruitewisser/ruitsproeier.
- 23 - Lichtschakelaar. Richtingaanwijzerschakelaar. Claxonschakelaar.

* Volgens uitvoering.

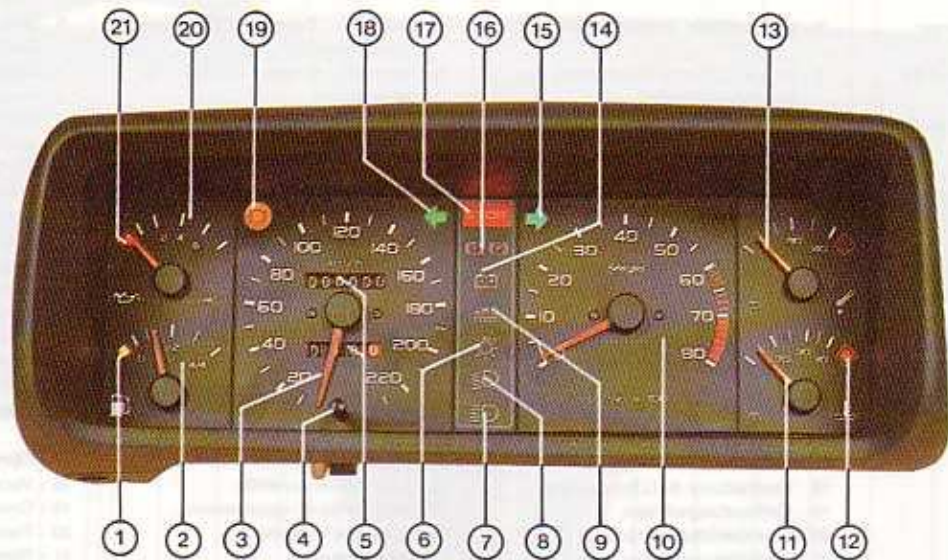


TABLEAU DE BORD

- 1 - Témoin de réserve carburant.
- 2 - Jauge à carburant.
- 3 - Indicateur de vitesse.
- 4 - Mise à zéro du compteur journalier.
- 5 - Compteur journalier et totalisateur.
- 6 - Témoin des feux de position.
- 7 - Témoin des feux de route.
- 8 - Témoin des feux de croisement.
- 9 - Témoin de niveau de liquide de refroidissement.
- 10 - Compte-tours.
- 11 - Indicateur de température de liquide de refroidissement.
- 12 - Témoin de température de liquide de refroidissement.
- 13 - Indicateur de température d'huile.
- 14 - Témoin de charge batterie.
- 15 - Témoin de clignotants droit.
- 16 - Témoin de défaillance du circuit de freinage et de frein de stationnement.
- 17 - Témoin d'arrêt impératif (STOP).
- 18 - Témoin de clignotants gauche.
- 19 - Témoin d'usure des plaquettes de freins.
- 20 - Indicateur de pression d'huile.
- 21 - Témoin de pression d'huile.

Des faisceaux lumineux assurent l'éclairage de l'équipement de planche de bord.

Consulter un représentant Peugeot Talbot pour le remplacement d'une des lampes.

À l'exception de l'éclairage et de la signalisation, les témoins et appareils ne fonctionnent que lorsque la clé de contact est en position A ou M.

* Suivant équipement.

ARMATURENTAFEL

- 1 - Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte.
- 2 - Benzinstandanzeige.
- 3 - Geschwindigkeitsmesser.
- 4 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.
- 5 - Gesamt- und Tageskilometerzähler.
- 6 - Standlichtkontrolleuchte.
- 7 - Fernlichtkontrolleuchte.
- 8 - Abblendlichtkontrolleuchte.
- 9 - Kühlmittelniveau Kontrolleuchte.
- 10 - Drehzahlmesser.
- 11 - Kontrolleuchte für Kühllüssigkeitstemperatur.
- 12 - Kühllüssigkeitstemperatur Kontrolleuchte.
- 13 - Öltemperaturanzeige.
- 14 - Batterieladekontrolleuchte.
- 15 - Blinkerkontrolleuchte rechts.
- 16 - Kontrolleuchte Ausfall des Bremskreises und der Handbremse.
- 17 - Kontrolleuchte «Sofort anhalten» (STOP).
- 18 - Blinkerkontrolleuchte links.
- 19 - Kontrolleuchte für Abnutzung der Bremsbeläge.
- 20 - Öldruckanzeiger.
- 21 - Öldruckkontrolleuchte.

Die Beleuchtung der Instrumente erfolgt durch Leuchtbander.

Für den Austausch einer dieser Lampen einen Peugeot Talbot-Vertreter aufsuchen.

Mit Ausnahme der Beleuchtungsanlage und Fahrtrichtungsanzeige sind die Kontrollampen und Instrumente nur dann in Betrieb, wenn der Zündschlüssel in Stellung A oder M steht.

* Je nach Ausstattung.

CRUSCOTTO

- 1 - Spia riserva carburante.
- 2 - Livello carburante.
- 3 - Indicatore di velocità.
- 4 - Azzeramento contachilometri parziale.
- 5 - Contachilometri parziale e totalizzatore.
- 6 - Spia luci di posizione.
- 7 - Spia luci abbaglianti.
- 8 - Spia luci anabbaglianti.
- 9 - Spia livello del liquido raffreddamento.
- 10 - Contagiri.
- 11 - Indicatore di temperatura del liquido raffreddamento.
- 12 - Spia di temperatura del liquido raffreddamento.
- 13 - Indicatore di temperatura dell'olio.
- 14 - Spia carica batteria.
- 15 - Spia dei lampeggianti destro.
- 16 - Spia guasto sul circuito dei freni e freno di stazionamento.
- 17 - Spia di arresto immediato (STOP).
- 18 - Spia dei lampeggianti sinistro.
- 19 - Spia di usura delle pastiglie dei freni.
- 20 - Indicatore di pressione dell'olio.
- 21 - Spia di pressione dell'olio.

Alcuni fasci luminosi assicurano l'illuminazione della strumentazione.

Per l'eventuale sostituzione di una di queste lampade rivolgersi ad un punto d'assistenza Peugeot Talbot.

Ad eccezione dell'illuminazione e della segnalazione, le spie e gli apparecchi funzionano soltanto quando la chiave di contatto è in posizione A o M.

* Secondo l'equipaggiamento.

INSTRUMENTENBORD

- 1 - Lampje brandstofreserve.
- 2 - Benzinemeter.
- 3 - Snelheidsmeter.
- 4 - Nulstelling dagteller.
- 5 - Dag- en totaalsteller.
- 6 - Controlelampje parkeerlicht.
- 7 - Controlelampje grootlicht.
- 8 - Controlelampje dimlicht.
- 9 - Controlelampje koelvloeistofniveau.
- 10 - Toerenteller.
- 11 - Koelvloeistoftemperatuurmeter.
- 12 - Controlelampje koelvloeistoftemperatuur.
- 13 - Olietemperatuur.
- 14 - Laadcontrolelampje.
- 15 - Verklipperlampje rechter richtingaanwijzer.
- 16 - Controlelampje van het remcircuit en de handrem.
- 17 - Waarschuwinglampje (STOP).
- 18 - Verklipperlampje linker richtingaanwijzer.
- 19 - Verklipperlampje remblokslijtage.
- 20 - Oliedrukmeter.
- 21 - Oliedrukontrolelampje.

De verlichting van de dashboardinstrumenten geschiedt door middel van lichtgeleiders.

Raadpleeg een Peugeot Talbot dealer voor het vervangen van één van de lampjes.

Met uitzondering van de verlichting, zullen de instrumenten en de controlelampjes alleen functioneren, als het contactsluutje in de stand A of M is geplaatst.

* Volgens uitvoering.

PRÉCAUTIONS AVANT DÉPART (voyage)

Pneumatiques

Sécurité et longévité des pneumatiques.
Vérifier l'état et la pression des pneus (p. 56).

Vérifier les niveaux :

- Huile moteur (p. 69).
- Circuit de refroidissement (p. 76).
Mélange antigel.
- Circuit hydraulique (p. 70).
Le niveau ne doit jamais se situer en-dessous de «danger».
- Réservoir lave-vitre (p. 37).
Eau + liquide approprié ou antigel.

Carburant

- Bouchon dans l'aile AR droite : tourner à gauche.
- Utiliser du Super-carburant.
Indice d'octane mini 97 RON.

Éclairage

Vérifier le bon fonctionnement de toutes les lampes d'éclairage et de signalisation.

VOR ANTRITT JEDER GRÖßEREN FAHRT

Reifen

Sicherheit und Lebensdauer der Reifen.
Zustand und Luftdruck überprüfen (S. 57).

Prüfen :

- Motorölstand (S. 69).
- Stand im Kühlsystem (S. 76).
Frostschutzgemisch.
- Flüssigkeitsstand der Bremsanlage (S. 70).
Stand niemals unterhalb von «Danger».
- Flüssigkeitsstand Scheibenwaschbehälter (S. 37).
Wasser + Reinigungs- oder Frostschutzmittel.

Kraftstoff (nach DIN 51600)

- Tankdeckel im rechten hinteren Kotflügel : nach links drehen.
- Superkraftstoff tanken.
Mindestoktanzahl 97 ROZ.

Lichtenanlage

Sämtliche Lampen der Beleuchtung und Fahrtrichtungsanzeige auf einwandfreie Funktion prüfen.

PRIMA DI INTRAPRENDERE UN VIAGGIO

Pneumatici

Sicurezza e longevità dei pneumatici.
Verificare lo stato e la pressione dei pneumatici (pag. 58).

Verificare i livelli :

- Olio motore (pag. 69).
- Circuito di raffreddamento (pag. 76).
Miscela antigelo.
- Circuiti idraulici (pag. 70).
Il livello non deve mai scendere al disotto di «danger».
- Serbatoio lavavetro (pag. 37).
Acqua + liquido appropriato o antigelo.

Carburante

- Tappo nel parafrangente POST destro, girare verso sinistra.
- Utilizzare del carburante super.
Indice minimo di ottani 97 RON.

Illuminazione

Verificare il buon funzionamento di tutte le lampade d'illuminazione e di segnalazione.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET VERTREK (lange reis)

Banden

Veiligheidsoverwegingen en voor de levensduur van de banden.
Controleer de toestand en de spanning (blz. 59).

Niveau controleren

- Motor olie (blz. 69).
- Koelsysteem (blz. 76).
Vorstbeveiliging.
- Hydraulische circuits (blz. 70).
Het niveau mag zich nooit onder de minimum stand «danger» bevinden.
- Ruitesproeierreservoir (blz. 37).
Water + een geschikte vloeistof of antivries.

Brandstof

- De brandstoftankdop bevindt zich in het rechter achterscherp, naar links draaien.
- Gebruik super benzine.
Min. octaangetal 97 RON.

Verlichting

Controleer de goede werking van alle lampen (verlichting en signaallampen).

CONDUITE

BEDIENUNG

GUIDA

BEDIENING

CONDUITE

BEDIENUNG

GUIDA

BEDIENING

CONSEILS DE SÉCURITÉ

Pour le transport d'enfants

La sécurité et le confort des enfants font partie des préoccupations permanentes du constructeur lors de la conception du véhicule ou des évolutions au cours de sa fabrication.

Pour le transport, il appartient aux parents d'assurer le relais en veillant à ce que toutes les précautions de sécurité soient prises.

Ensemble et dans un esprit de prévention, il est bon de rappeler quelques consignes de sécurité ou recommandations élémentaires.

- Avant fermeture d'une porte, veiller aux doigts qui pourraient se trouver dans son encadrement.
- Ne jamais laisser un jeune enfant seul dans une voiture exposée au soleil ou toutes vitres fermées.
- La place des enfants (jusqu'à 10 ans) est toujours à l'arrière du véhicule (sauf impossibilité). Il est conseillé d'utiliser les ceintures de sécurité au-delà de 6 ans : si nécessaire, surélever l'assise à l'aide de coussin stable. Il est indispensable que l'enfant soit bien installé pour voyager sans fatigue.
- Les enfants ne doivent pas se tenir debout entre les dossiers des sièges AV.
- Les véhicules conçus pour 3 places à l'arrière peuvent être équipés d'une troisième ceinture de sécurité. Consultez le représentant local de la marque.
- Equiper la vitre AR du véhicule de stores si les vitres ne sont pas teintées, pour protéger les occupants AR du soleil.
- Avant d'ouvrir une porte, s'assurer que la manœuvre peut s'effectuer sans danger.

Précautions à prendre pour les jeunes enfants

Pour les tout jeunes enfants, il est indispensable de redoubler d'attention et de prudence.

- Jusqu'à 6 mois il est préférable de les transporter couchés dans un landau ou une corbeille qui sera soigneusement amarré ou immobilisé si possible à l'aide des ceintures de sécurité.
- De 6 mois jusqu'à 3 ans, utiliser des sièges auto homologués portant la référence N.E. (Norme Européenne).
- L'espace disponible entre le dossier avant et l'assise arrière peut être comblé pour agrandir l'emplacement repos.
- Sous aucun prétexte, les enfants ne doivent voyager sur les genoux du passager avant (risque de projection sur le tableau de bord ou le pare-brise en cas de collision).

Ambiance

La plupart des enfants se lassent des longs déplacements en voiture, il est donc nécessaire de les y préparer en créant une atmosphère agréable.

- S'arrêter souvent afin de permettre une détente et de prendre des précautions.
- Créer des distractions attrayantes ne nécessitant pas la compétitivité ni l'agressivité (livres, musique, etc.).

SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN

Für die Beförderung von Kindern

Die Sicherheit und der Komfort der Kinder bilden einen festen Bestandteil der Entwicklungs- und Konstruktionsarbeiten des Herstellers.

Bei der Beförderung obliegt es den Eltern, eine Abwechslung vorzusehen und dabei auf die Erfüllung aller Sicherheitsvorkehrungen zu achten.

Insgesamt und rein vorsorglich ist darauf hinzuweisen, daß bestimmte Sicherheitsempfehlungen und bestimmte elementare Hinweise angebracht sind.

- Vor dem Schliessen einer Tür ist sicherzustellen, daß kein Fingerchen mehr am Türrahmen anliegt.
- Ein kleines Kind darf nie in einem der Sonne ausgesetzten Fahrzeug oder in einem Fahrzeug mit ganz verschlossenen Scheiben alleine gelassen werden.
- Der Platz der Kinder (bis 10 Jahre) ist immer im Fondteil des Fahrzeuges (wenn irgend möglich) unter Verwendung der Sicherheitsgurte bei Kindern über 6 Jahren. Ggf. Sitz mittels eines stabilen Sitzkissens anheben. Ein Kind kann nur dann ohne Ermüdung reisen, wenn es gut sitzt bzw. liegt.
- Kinder dürfen auf keinen Fall zwischen den Rückenlehnen der Vordersitze stehen.
- Die Fahrzeuge mit 3 Sitzplätzen hinten können mit einem dritten Sicherheitsgurt ausgerüstet werden. Sprechen Sie diesbezüglich Ihren Vertragshändler an.
- Die Heckscheibe Ihres Fahrzeuges können Sie mit Rollos ausrüsten; sofern die Scheiben nicht getönt sind, um die hinteren Fahrgäste gegen die Sonneneinstrahlung zu schützen.
- Vor dem Öffnen einer Tür ist sicherzustellen, daß die Betätigung gefahrlos erfolgen kann.

Vorsichtsmaßnahmen bei kleinen Kindern

Bei ganz kleinen Kindern sind erhöhte Aufmerksamkeit und Umsicht geboten.

- Bis zum Alter von 6 Monaten sollten sie nach Möglichkeit in einem Kinderwagen oder in einem Tragekorb liegend befördert werden. Dieser Kinderwagen oder dieser Tragekorb ist nach Möglichkeit mit Sicherheitsgurten anzuschließen oder zu befestigen.
- Von 6 Monaten bis 3 Jahren, die freigegebenen Autositze mit der Referenz NE (Europäische Norm) verwenden.
- Der zwischen der vorderen Rückenlehne und dem hinteren Sitzkissen vorhandene Raum kann ausgefüllt werden, um die Auflagefläche zu erhöhen.
- Unter keinen Umständen dürfen die Kinder auf den Knien des Belfahrers mitreisen (bei Aufprall könnten sie gegen das Armaturenbrett oder die Windschutzscheibe geschleudert werden).

Atmosphäre

Die Mehrzahl der Kinder langweilt sich bei langen Reisen im PKW. Infolgedessen ist es erforderlich, sie darauf vorzubereiten und eine entsprechende angenehme Atmosphäre zu schaffen.

- Oft anhalten, um eine Entspannung aufkommen zu lassen und um notwendige Vorkehrungen treffen zu können.
- Ansprechende Ablenkungen schaffen, die weder Konkurrenzgeist noch Aggressivität aufkommen lassen (Bücher, Musik, usw.).

CONSIGLI DI SICUREZZA

Per trasporto di bambini

La sicurezza e il comfort dei bambini fanno parte delle preoccupazioni permanenti dei costruttori al momento della concezione del veicolo o delle evoluzioni durante la fabbricazione.

Per il trasporto, incombe ai genitori la responsabilità di controllare che siano prese tutte le precauzioni di sicurezza.

Insieme a un spirito di prevenzione, è bene riportare qualche consiglio di sicurezza o raccomandazione elementare.

- Prima di chiudere la porta, far attenzione alle dita che possono essere rimaste appoggiate nella sua intercassatura.
- Non lasciare mai un bambino piccolo in una macchina esposta al sole o con tutti i vetri chiusi.
- Il posto dei bambini (fino a 10 anni) è sempre nella parte POST del veicolo (salvo impossibilità). Si consiglia di utilizzare le cinture di sicurezza dopo i 6 anni, se necessario alzare il sedile per mezzo di un cuscino stabile. È indispensabile che il bambino sia confortevolmente installato per viaggiare senza fatica.
- I bambini non devono stare in piedi tra gli schienali dei sedili ANT.
- I veicoli concepiti per 3 posti nella parte POST possono essere equipaggiati con una terza cintura di sicurezza. Consultate il rappresentante locale della marca.
- Equipaggiare il vetro POST del vostro veicolo con tendine se i vetri non sono sfumati per proteggere gli occupanti dei sedili POST dal sole.
- Prima di aprire una porta assicurarsi che la manovra si possa effettuare senza pericolo.

Precauzioni da prendere per i bambini piccoli

Per i bambini piccoli, è indispensabile raddoppiare l'attenzione e la prudenza.

- Fino a sei mesi è preferibile trasportarli coricati in un landò o un cesto che sarà accuratamente fissato o immobilizzato se possibile per mezzo della cintura di sicurezza.
- Dai sei mesi ai tre anni, utilizzare sedili auto omologati, che portano il contrassegno NE.
- Lo spazio disponibile tra lo schienale e il sedile POST può essere riempito per ingradire lo spazio riposo.
- Per nessuna ragione, i bambini devono viaggiare sulle ginocchia dei passeggeri ANT (rischio di spinta verso il cruscotto o verso parabrezza in caso di urto).

Ambiente

La maggior parte dei bambini temono i lunghi viaggi in auto, è quindi necessario prepararli creando un'atmosfera piacevole.

- Fermarsi spesso al fine di permettere un po' di riposo e di prendere delle precauzioni.
- Creare distrazioni divertenti che non richiedano né competitività né aggressività (libri, musica, ecc.).

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Reizen met kinderen

De veiligheid en het comfort voor kinderen maken, zowel tijdens het ontwerp als de ontwikkeling van de fabricage van de auto, deel uit van de voortdurende onderzoekingen door de constructeur.

Het behoort tot de taak van de ouders om tijdens de reis te zorgen voor ontspanning en rust en er op te letten dat alle veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen. Het is goed, bij wijze van voorzorg, samen enkele elementaire veiligheidsvoorschriften of aanbevelingen door te nemen.

- Let op dat tijdens het sluiten van een portier geen vingers bekneld kunnen raken.

- Laat een klein kind nooit alleen achter in een auto die met alle ramen gesloten in de zon staat.
- Kinderen (tot 10 jaar) behoren altijd achter in de auto, terwijl vanaf 6 jaar veiligheidsgordels dienen te worden gebruikt; verhoog indien nodig de zitting met een stevig kussen. Om vermoeidheid van het kind te vermijden dient het het goed te kunnen zitten.
- Kinderen mogen niet tussen de rugleuningen van de voorstoelen staan.
- Wagens die zijn ontworpen voor 3 plaatsen achterin kunnen van een derde veiligheidsgordel worden voorzien. Raadpleeg een plaatselijke vertegenwoordiger van het merk.
- Plaats, om de achterste inzittenden tegen de zon te beschermen, een zonwering op de achterruit indien deze niet getint is.
- Overtuig u alvorens een portier te openen dat dit zonder gevaar kan geschieden.

Te nemen voorzorgen met jonge kinderen

Bij jonge kinderen is dubbele oplettenheid en voorzichtigheid geboden.

- Tot 6 maanden dienen deze bij voorkeur liggend in een kinderwagen of een reiswieg te worden vervoerd, die zorgvuldig en indien mogelijk met veiligheidsgordels is vastgezet.
- Gebruik, van 6 maanden tot 3 jaar, goedgekeurde autozitjes waarop de referentie N.E. (Norme Européenne) staat vermeld.
- De tussen de voorste rugleuning en de achterzitting aanwezige ruimte kan worden opgevuld om de slaapruiimte te vergroten.
- Onder geen voorwaarde mogen kinderen reizen op de schoot van de voorpassagier (gevaar om bij een aanrijding te worden gelanceerd tegen het dashboard of tegen de voorruit).

Steer

De meeste kinderen vinden lange autoreizen onaangenaam; het is daarom nodig hen goed voor te bereiden door een prettige steer te schenken.

- Stop veelvuldig om te ontspannen en voorzorgen te nemen.
- Zorg voor afleiding waarbij wedstrijdelementen of opwindend worden (boeken, muziek, etc.).



MISE EN MARCHÉ

Ceinture de sécurité bouclée.
Lévier de vitesse au point mort et
frein à main serré.

MOTEUR FROID

Tourner la clé 1 en position M, les
témoins :

- 2 - de température d'eau
- 3 - de charge batterie
- 4 - de défaillance du circuit de
freinage et de frein de station-
nement,
- 5 - d'arrêt impératif (STOP)
- 6 - de pression d'huile

doivent s'allumer.

Tourner la clé 1 à fond pour lancer le
moteur. Lâcher la clé : retour automa-
tique en M, les témoins 2, 3, 5 et 6
doivent s'éteindre.

- Ne pas laisser chauffer le moteur
sur place.
- Démarrer doucement.
- Frein à main desserré, le témoin 4
doit s'éteindre.

NE JAMAIS EMBALLER UN MO-
TEUR A FROID.

MOTEUR CHAUD

Accélérer à fond en actionnant le
démarréur.

NE JAMAIS LAISSER TOURNER LE
MOTEUR DANS UN LOCAL FERMÉ.

Arrêt du moteur

Ramener la clé en position Stop. Ne
pas retirer la clé avant l'arrêt complet
du véhicule.

ANLASSEN

Sicherheitsgurt angelegt.
Schalthebel im Leerlauf und Hand-
bremse angezogen.

MOTOR KALT

Den Schlüssel 1 in Stellung M dreh-
en, die Kontrolleuchten :

- 2 - Wassertemperatur
- 3 - Ladekontrolle
- 4 - Störung im Brems- oder Hand-
bremssystem
- 5 - Stop-Unbedingt anhalten
- 6 - Öldruck

müssen aufleuchten.

Zum Anlassen des Motors den
Schlüssel 1 bis zum Anschlag dreh-
en. Schlüssel loslassen : automati-
sche Rückstellung in Position M, die
Kontrolleuchten 2, 3, 5 und 6 muß
erlöschen.

- Den Motor nicht im Stand warmlau-
fen lassen.
- Verh alten anfahren.
- Nach Lösen der Handbremse muß
die Kontrolleuchte 4 erlöschen.

EINEN KALTEN MOTOR NIE HOCH-
JAGEN.

MOTOR BETRIEBSWARM

Beim Anlassen das Gaspedal ganz
durchdrücken.

DEN MOTOR NIE IN EINEM GE-
SCHLOSSENEN RAUM LAUFEN
LASSEN.

Abstellen des Motors

Den Schlüssel in Stellung »Stop«
zurückdrehen. Den Schlüssel erst
abziehen, wenn der Wagen vollkom-
men stillsteht.

AVVIAMENTO

Cintura di sicurezza agganciata.
Leva del cambio in folle e freno a
mano stretto.

MOTORE FREDDO

Girare la chiave 1 in posizione M le
spie :

- 2 - temperatura acqua
- 3 - carica batteria
- 4 - guasto circuito freni e freno a
mano
- 5 - arresto immediato (stop)
- 6 - pressione dell'olio

devono accendersi.

Girare la chiave 1 a fondo per avviare
il motore. Lasciare la chiave : ritorno
automatico in M, le spie 2, 3, 5 e 6
devono spegnersi.

- Non lasciar riscaldare il motore sul
posto.
- Partire lentamente.
- Con freno a mano allentato la spia
4 deve spegnersi.

NON IMBALLARE MAI UN MOTORE
FREDDO.

MOTORE CALDO

Accelerare a fondo azionando il
motorino d'avviamento.

NON LASCIARE MAI IL MOTORE IN
MARCIA IN UN LOCALE CHIUSO.

Arresto del motore

Riportare la chiave in posizione
»Stop«. Non togliere la chiave prima
dell'arresto completo del veicolo.

STARTEN VAN DE MOTOR

Veiligheidsgordels vastgemaakt.
Versnellingshandel in de neutrale
stand met aangetrokken handrem.

KOUDE MOTOR

Draai de sleutel 1 in stand M de
controlelampjes :

- 2 - van het koelvloeistoftemperatuur.
- 3 - van het laden van de accu
- 4 - van het remcircuit en van de
handrem
- 5 - van verplicht stoppen (stop)
- 6 - van het oliedruk

moeten gaan branden.

Draai sleutel 1 geheel naar rechts om
de motor te starten : loslaten, auto-
matische terugkeer in M de contro-
lelampjes 2, 3, 5 en 6 moeten
uitgaan.

- Laat de motor nooit ter plaatse
warm draaien.
- Rijd langzaam weg.
- Tijdens het loszetten van de han-
drem, moet het controlelampje 4
uitgaan.

GEEF NOOIT VOL GAS, INDIEN DE
MOTOR NOG KOUD IS.

WARMTE MOTOR

Geef volgas en start de motor. Laat
het gaspedaal onmiddellijk los als de
motor aanslaat.

LAAT NOOIT DE MOTOR DRAAIEN
IN EEN AFGESLOTEN RUIMTE.

Afzetten van de motor

Draai de sleutel in de stand Stop.
Haal de sleutel er niet uit voordat de
auto volledig stilstaat.



ATTENTION

SI UN VOYANT ROUGE S'ALLUME EN MARCHÉ NORMALE, S'ARRÊTER IMMÉDIATEMENT POUR CONTRÔLE.

Si aucun remède efficace ne peut être apporté sur place, faire appel au point d'appui PEUGEOT TALBOT le plus proche, en se reportant à la brochure «Réseau».

CONTRÔLE DE MARCHÉ

- 1 - **TÉMOIN DE RÉSERVE CARBURANT**, à deux seuils (pré-alerte et alerte)
 - Le voyant s'allume par intermittence, le niveau de carburant est inférieur à 11 l.
 - Le voyant reste allumé, la réserve en carburant est inférieure à 3 l.
- 2 - **JAUGE A CARBURANT**
Graduation par 1/4 de réservoir.
- 3 - **INDICATEUR DE TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT**
 - Aiguille dans la zone centrale : (90 °C) température correcte.
 - Aiguille dans la zone rouge : température trop élevée.
- 4 - **TÉMOIN DE TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT**
 - Allumé avec le témoin 9 indique :
 - Température trop élevée (aiguille dans la zone rouge) baisse excessive du liquide de refroidissement.
 - Vérifier le niveau et compléter si nécessaire.

ACHTUNG

BEI AUFLEUCHTEN EINER ROTEN KONTROLLEUCHTE WÄHREND DER FAHRT SOFORT ANHALTEN UND NACHPRÜFEN.

Kann an Ort und Stelle keine Abhilfe geschaffen werden, die nächstgelegene PEUGEOT TALBOT Servicestelle aufsuchen (siehe «Réseau-Broschüre»).

BETRIEBSKONTROLLE

- 1 - **KRAFTSTOFFRESERVE-KONTROLLEUCHTE** (2 Funktionen)
 - Die Lampe leuchtet kurz auf, wenn weniger als 11 Liter im Tank sind.
 - Die Lampe leuchtet konstant wenn weniger als 3 Liter im Tank sind.
- 2 - **BENZINSTANDANZEIGE**
1/4 Behälter-Unterteilung.
- 3 - **KONTROLLEUCHTE FÜR KÜHLFLÜSSIGKEITSTEMPERATUR**
 - Nadel im mittleren Bereich : (90 °C) Temperatur normal.
 - Nadel im roten Bereich : Temperatur zu hoch.
- 4 - **WASSERSTEMPERATUR KONTROLLEUCHTE**
 - Aufleuchten mit Kontrolleuchte 9 bedeutet :
 - Temperatur zu hoch (nadel im roten Bereich) Starke Niveausenkung im Kühlflüssigkeitstemperatur.
 - Niveau kontrollieren und gegebenenfalls nachfüllen.

5 - INDICATEUR DE TEMPÉRATURE D'HUILE

- Aiguille dans la zone centrale : fonctionnement normal.
- Aiguille dans la zone rouge : température d'huile trop élevée.

6 - TÉMOIN DE NIVEAU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

Allumé indique :

- Niveau anormal ou défaut de refroidissement.
- S'arrêter immédiatement, attendre le refroidissement du moteur pour vérifier le niveau dans la boîte de dégazage.
- Si l'extinction du témoin ne peut être obtenue, faire appel au représentant de la marque.

7 - TÉMOIN DE CHARGE BATTERIE

Allumé peut indiquer :

- Courroie d'alternateur perdue ou détendue.
- Cosses de batterie ou de démarreur desserrées.
- Panne d'alternateur.

8 - TÉMOIN DE DÉFAILLANCE DU CIRCUIT DE FREINAGE ET DE FREIN DE STATIONNEMENT

Allumé peut indiquer :

- Serrage du frein de stationnement.
- Baisse excessive du liquide dans le réservoir. Vérifier le niveau de ce circuit et compléter si nécessaire. Si l'extinction du témoin ne peut être obtenue, faire appel au représentant de la marque.

NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ (assistance de freinage à dépression).

9 - STOP - Arrêt impératif.

S'allume simultanément avec l'un des témoins 4 ou 12 indiquant une anomalie sur le circuit correspondant.

Vérifier le niveau de ce circuit et compléter si nécessaire. Si l'extinction du témoin ne peut être obtenue, faire appel à un représentant de la marque.

10 - TÉMOIN D'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN

Allumé indique :

- usure importante des plaquettes de freins AV. Les remplacer dès que possible.

11 - INDICATEUR DE PRESSION D'HUILE

- Aiguille dans la zone centrale (4 bars) : fonctionnement normal.

12 - TÉMOIN DE PRESSION D'HUILE

Allumé avec le témoin 9 indique :

- Manque d'huile, pression insuffisante.
- Vérifier le niveau (p. 69) et faire l'appoint si nécessaire.

5 - ANZEIGE FÜR ÖLTEMPERATUR

- Nadel im mittleren Bereich : normale Funktion.
- Nadel im roten Bereich : zu hohe Öltemperatur.

6 - KÜHLMITTELNIVEAU KONTROLLEUCHTE

Aufleuchten bedeutet :

- Zu niedriger Wasserstand oder Defekt im Kühlsystem.
- Sofort anhalten, warten bis Motor abgekühlt ist um das Niveau im Ausgleichsbehälter zu kontrollieren.
- Brennt die Kontrolleuchte weiter einen Vertragshändler anrufen.

7 - LADEKONTROLLEUCHTE

Aufleuchten kann bedeuten :

- Keilriemen Lichtmaschine abgesprungen oder entspannt.
- Kabelschube gelöst (Batterie oder Anlasser).
- Lichtmaschine defekt.

8 - KONTROLLEUCHTE AUSFALL DES BREMSKREISES UND DER HANDBREMSE

Bei Aufleuchten können folgende Störungsursachen vorliegen :

- Feststellbremse angezogen.
- Starke Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter : den Flüssigkeitsstand überprüfen und gegebenenfalls nachfüllen. Brennt die Kontrolleuchte weiter, einen Vertragshändler anrufen.

GRUNDSÄTZLICH NICHT MIT ABGESTELTTEM MOTOR FAHREN (unterdruckbetätigte Servo-Bremse).

9 - STOP - Unbedingt anhalten.

Leuchtet mit einer der Lampen 4 oder 12 zeigt Defekt im entsprechenden Kreis an.

Stand in diesem Kreis prüfen und ggf. nachfüllen. Sollte die Kontrolleuchte nicht ausgehen, Markenvertreter anfordern.

10 - KONTROLLEUCHTE FÜR ABNUTZUNG DER BREMSBELÄGE

Aufleuchten bedeutet :

- starke Abnutzung der vorderen Bremsbeläge, schnellstens austauschen.

11 - ÖLDRUCKANZEIGE

- Nadel im mittleren Bereich (4 bars) : normale Funktion.

12 - ÖLDRUCK- KONTROLLEUCHTE

- Aufleuchten mit Kontrolleuchte 9 bedeutet :

- Ölmanögel, ungenügender Druck.
- Niveau kontrollieren (S. 69) und gegebenenfalls nachfüllen.



ATTENZIONE

SE UNA SPIA ROSSA SI ACCENDE IN MARCIA NORMALE, FERMARSI IMMEDIATAMENTE E CONTROLLARE.

Nell'impossibilità di rimediare efficacemente sul posto, rivolgersi all'officina PEUGEOT TALBOT più vicina. Vedere opuscolo «Réseau».

CONTROLLO DI MARCIA

1 - SPIA RISERVA CARBURANTE

La spia si accende quando la riserva di carburante è inferiore a 7 l.

2 - INDICATORE LIVELLO CARBURANTE

Graduato ogni 1/4 di serbatoio.

3 - INDICATORE DI TEMPERATURA DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

- Ago nella zona centrale : (90 °C) temperatura corretta.
- Ago zona rossa : temperatura troppo elevata.

4 - SPIA DI TEMPERATURA DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

- Accesa contemporaneamente con la spia 9 indica :
- Temperatura troppo elevata
- abbassamento eccessivo del liquido di raffreddamento.
- Verificare il livello e completare se necessario.

LET OP

STOP ONMIDDELIJK, VOOR CONTROLE, ALS ER TIJDENS NORMAAL RIJDEN EEN ROOD CONTROLELAMPJE GAAT BRANDEN :

Roep, wanneer dit niet ter plaatse verholpen kan worden, de hulp in, van de dichtstbijzijnde PEUGEOT TALBOT-dealer. Zie de brochure «Réseau».

CONTROLE TIJDENS HET RIJDEN

1 - LAMPJE BRANDSTOFRESERVE (twee functies)

- Het lampje knippert, de brandstofreserve is minder dan 11 l.
- Het lampje brandt constant, de brandstofreserve is minder dan 3 l.

2 - BENZINEMETER

Geeft 1/4 gedeelten van de totale inhoud aan.

3 - KOELVLOEISTOFTEMPERATUURMETER

- Wijzer in de middelste gedeelte : (90 °C) temperatuur correct.
- Wijzer in de rode gedeelte : temperatuur te hoog.

4 - CONTROLELAMPJE KOELVLOEISTOFTEMPERATUUR

- Branden met lampje 9 wijst op :
- Temperatuur te hoog
- abnormale daling koelvloeistofniveau.
- Controleer het niveau en vul indien noodzakelijk.

5 - INDICATORE DI TEMPERATURA DELL'OLIO

- Lancetta nella zona centrale : funzionamento normale.
- Lancetta nella zona rossa : temperatura dell'olio troppo elevata.

6 - SPIA LIVELLO DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Accesa indica :

- Livello anormale o difetto di raffreddamento.
- Arrestarsi immediatamente, attendere il raffreddamento del motore per verificare il livello nella vaschetta di degasaggio.
- Se la spia non si spegne rivolgersi ad officina autorizzata.

7 - SPIA DI CARICA BATTERIA

Accesa può indicare :

- Cinghia dell'alternatore persa o allentata.
- Morsetti della batteria o del motorino allentati.
- Alternatore guasto.

8 - SPIA GUASTO SUL CIRCUITO DEI FRENI E FRENO DI STAZIONAMENTO

Accesa può indicare :

- Serraggio del freno di stazionamento.
- Abbassamento eccessivo del liquido nel serbatoio. Verificare il livello del liquido e completarlo se necessario. Se la spia non si spegne rivolgersi ad officina autorizzata.

NON VIAGGIARE MAI CON IL MOTORE SPENTO (servofreno a depressione).

9 - STOP - Arresto immediato.

Si accende contemporaneamente ad una delle spie 4 o 12 per indicare un'anomalia sul circuito corrispondente.
Verificare il livello di questo circuito e completare se necessario. Se non si ottiene lo spegnimento della spia, rivolgersi al rappresentante della marca.

10 - SPIA DI USURA DELLE PASTIGLIE DEI FRENI

Accesa indica :

- Usura rilevante delle pastiglie dei freni Ant, sostituirle non appena possibile.

11 - INDICATORE PRESSIONE OLIO

- Lancetta nella zona centrale (4 bars) : funzionamento normale.

12 - SPIA PRESSIONE DELL'OLIO

Accesa contemporaneamente con la spia 9 indica :

- Mancanza dell'olio, pressione insufficiente.
- Verificare il livello (p. 69) e rabboccare se necessario.

5 - OLIE TEMPERATUURMETER

- Wijzer in de middelste zone : normale werking.
- Wijzer in de rode zone : te hoge olietemperatuur.

6 - CONTROLELAMPJE KOELVLOEISTOFNIVEAU

Branden wijst op :

- Abnormaal niveau of slechte koeling.
- Onmiddellijk stoppen, wacht tot de motor is afgekoeld alvorens het niveau in het expansievat te controleren.
- Als het lampje niet uitgaat doe dan een beroep op een vertegenwoordiger van het merk.

7 - LAADCONTROLELAMPJE

Branden kan wijzen op :

- Gebroken of versleten ventilatorriem.
- Loszittende aansluitingen van de accu of de startmotor.
- Defekte wisselstroomdynamo.

8 - CONTROLELAMPJE VAN HET REMCIRCUIT EN DE HANDREM

Branden kan wijzen op :

- Aangelrokken handrem.
 - Abnormale daling van het niveau in het reservoir. Controleer het niveau van het circuit en vul indien noodzakelijk bij. Als het lampje niet uitgaat, doe dan een beroep op een vertegenwoordiger van het merk.
- NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR (de rembekrachtiging werkt op het vacuüm).

9 - STOP - Onmiddellijk afzetten.

Brandt gelijktijdig met een van de lampjes 4 of 12 en geeft een storing aan in het overeenkomstige circuit.
Controleer het niveau van dit circuit en vul indien noodzakelijk bij. Als het lampje niet uitgaat, doe dan een beroep op een vertegenwoordiger van het merk.

10 - VERKLIKKERLAMPJE REMBLOKSLIJTAGE

Branden wijst op :

- Sterk gesleten remblokken voor, vervang deze zo spoedig mogelijk.

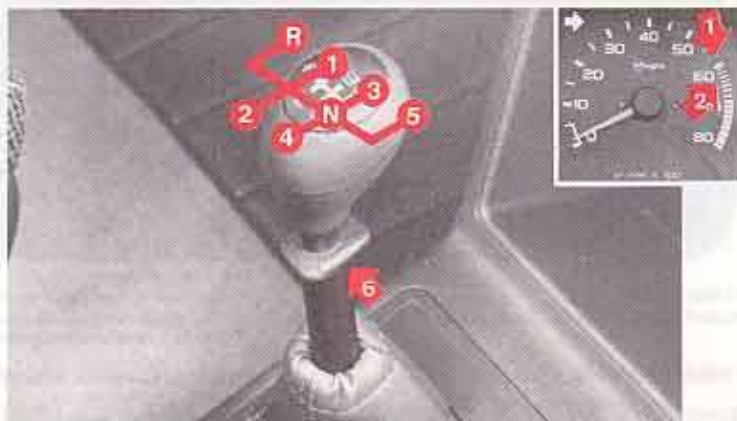
11 - OLIEDRUKMETER

- Wijzer in de middelste zone (4 bars) : normale werking.

12 - OLIEDRUKCONTROLELAMPJE

Branden met lampje 9 wijst op :

- Te weinig olie, onvoldoende oliedruk.
- Controleer het niveau (blz. 69) en indien noodzakelijk bijvullen.



CHANGEMENT DE VITESSE

Pendant la période de rodage (jusqu'à la visite de garantie) ne pas dépasser les vitesses suivantes :

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1 ^{re} : 40 km/h | 4 ^e : 120 km/h |
| 2 ^e : 70 km/h | 5 ^e : 150 km/h |
| 3 ^e : 95 km/h | |

soit environ 5000 tr/mn.

N : Point mort.

R : Marche arrière.

- Lever le dispositif de verrouillage 6 pour permettre la sélection de la marche AR.

COMPTE-TOURS

Après rodage, le régime de 6000 tr/mn ne peut être dépassé que pendant un temps très court, sans excéder 6500 tr/mn.

Zone rouge

- 1 - Zone de consommation excessive.
- 2 - Zone déconseillée pour la longévité du moteur.

GANGSCHALTUNG

Während der Einfahrsen (bis zur Garantie-Inspektion), folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten :

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. : 40 km/h | 4. : 120 km/h |
| 2. : 70 km/h | 5. : 150 km/h |
| 3. : 95 km/h | |

c.a. 5000/min.

N : Leerlauf.

R : RW-Gang.

- Der RW-Gang kann nur nach Anheben der Verriegelungsvorrichtung 6 eingelegt werden.

DREHZAHLMESSER

Nach dem Einfahren dürfen 6000/min nur kurz, 6500/min dagegen nie überschritten werden.

Roter Bereich

- 1 - Hoher Kraftstoffverbrauch.
- 2 - Motorschädlicher Drehzahlbereich.

CAMBIO DI VELOCITÀ

Durante il periodo di rodaggio (fino alla visita di garanzia) non superare le seguenti velocità :

- | | |
|--------------|---------------|
| 1a : 40 km/h | 4a : 120 km/h |
| 2a : 70 km/h | 5a : 150 km/h |
| 3a : 95 km/h | |

circa 5000 giri/min.

N : Folle.

R : Retromarcia.

- Alzare il dispositivo di bloccaggio per permettere la selezione della R.M.

CONTAGIRI

Dopo il rodaggio, il regime di 6000 giri/min, può essere superato solo per un brevissimo periodo senza però oltrepassare 6500 giri/min.

Zona rossa

- 1 - Zona di consumo eccessivo.
- 2 - Zona sconsigliata per la longevità del motore.

SCHAKELN

Voor tijdens het inrijden (tot de garantiebeurt) nimmer de snelheid op boven :

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1 ^{re} : 40 km/h | 4 ^e : 120 km/h |
| 2 ^e : 70 km/h | 5 ^e : 150 km/h |
| 3 ^e : 95 km/h | |

ongeveer 5000 tr/mn.

N : Neutraal.

R : Achteruit.

- Licht de vergrendeling op om selecteren van de achteruit mogelijk te maken.

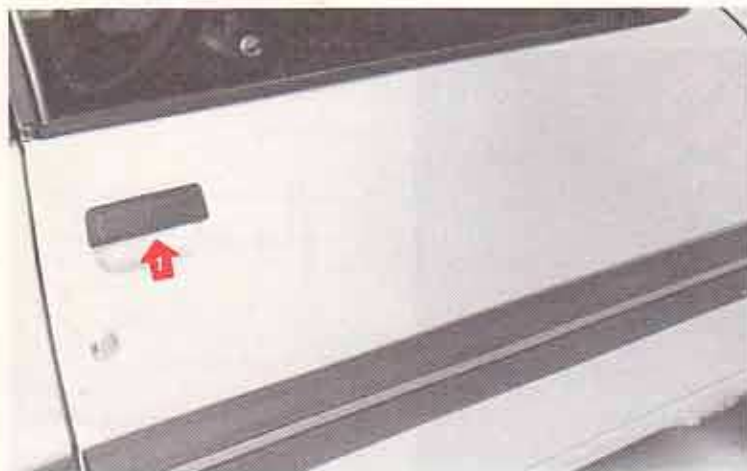
TOERENTELLER

Na het inrijden, mag het toerental 6000 tr/mn uitsluitend kortstondig worden overschreden; maximum 6500 tr/mn.

Rood gedeelte

- 1 - Hoog brandstofverbruik.
- 2 - Gebied waarin de motor te zwaar wordt belast (levensduur van de motor).

**AUSSTATUNG
EQUIPAGGIAMENTI
UITRUSTING**



PORTES

Ouverture

- 1 - extérieure 2 - intérieure

Verrouillage

- avec clé, tourner la clé pour abaisser le bouton 3.
- sans clé, côté passager uniquement abaisser le bouton 3, puis fermer la porte.

Condensation centralisée*

- de l'extérieur avec la clé : Condensation et décondensation simultanée des portes et du volet AR, par la porte conducteur.
- de l'intérieur : Condensation et décondensation des portes et du volet AR par le bouton de la porte conducteur.

* Selon équipement.

TÜREN

Öffnen

- 1 - Aussen 2 - Innen

Verriegeln

- mit Schlüssel, zum Senken des Knopfes 3 den Schlüssel drehen.
- ohne Schlüssel, nur Beifahrerseite den Knopf 3 eindrücken und die Tür schliessen.

Zentralverriegelung*

- von aussen mit Schlüssel : Gleichzeitiges Ver- bzw. Entriegeln der Türen und der Heckklappe an der Fahrtür.
- von innen : Ver- und Entriegeln der Türen und der Heckklappe mittels Druckknopf an der Fahrtür.

* Je nach Ausstattung.

PORTE

Apertura

- 1 - esterna 2 - interna

Bloccaggio

- con la chiave, girare la chiave per abbassare il pulsante 3.
- senza chiave, solo lato passeggero, abbassare il pulsante 3, poi chiudere la porta.

Bloccaggio centralizzato*

- dall'esterno con la chiave : Bloccaggio e sbloccaggio simultaneo delle porte e del portellone POST dalla porta del conducente.
- dall'interno : Bloccaggio e sbloccaggio delle porte e del portellone POST mediante il pulsante della porta del conducente.

* Secondo l'equipaggiamento.

PORTIEREN

Openen

- 1 - van buiten af 2 - van binnen af

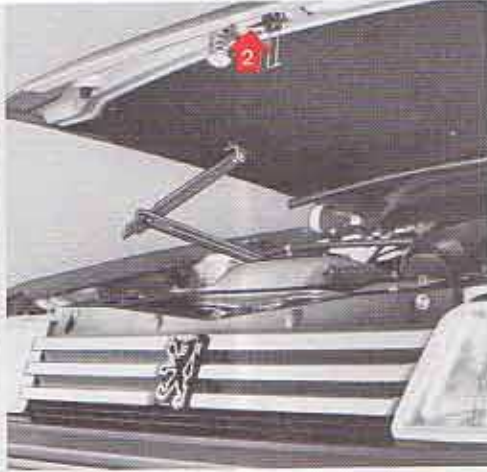
Afsluiten

- met de sleutel, draai de sleutel zo dat de vergrendelknop 3 omlaag gaat.
- zonder sleutel, alleen aan passagierszijde de knop 3 omlaag daarna het portier sluiten.

Centrale vergrendeling*

- van buiten : met de sleutel : Gelijktijdige vergrendeling/ontgrendeling van de portieren en de achterklep via het portier van de bestuurder.
- van binnen : Vergrendeling/ontgrendeling van de portieren en de achterklep door een knop van het portier aan de zijde van de bestuurder.

* Volgens uitvoering.



CAPOT

Ouverture

- Tirer la palette 1.
- Libérer la sécurité en soulevant la palette 2 sous capot.
- Bien enclencher la béquille.

Fermeture : Soulever légèrement le capot.

Amorcer le pliage de la béquille.
Veiller au bon verrouillage du capot.

VOLET AR

Déverrouillage

Tourner la clé de l'antivol dans le sens inverse d'horloge.

Ouverture : Appuyer sur le poussoir puis soulever le volet qui sera maintenu automatiquement.

Fermeture : Abaisser le volet et appuyer légèrement en fin de course.

Verrouillage : Tourner la clé dans le sens d'horloge. Le poussoir devient libre.

MOTORHAUBE

Öffnen

- Den Hebel 1 ziehen.
- Die Sicherheitsklinke 2 unter der Motorhaube anheben.
- Auf das einwandfreie Einrasten der Stütze achten.

Schliessen : Die Motorhaube leicht anheben.

Die Stütze langsam einklappen.
Auf die einwandfreie Verriegelung der Motorhaube achten.

HECKKLAPPE

Entriegeln

Zündschlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

Öffnen : Den Druckknopf eindrücken, dann die automatisch gehaltene Klappe anheben.

Schliessen : Die Klappe senken und gegen Ende leicht andrücken.

Verriegeln : Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen. Der Druckknopf wird frei beweglich.

COFANO MOTORE

Apertura

- Tirare la leva 1.
- Disimpegnare sollevando la leva 2 sotto il cofano.
- Innestare l'asta correttamente.

Chiusura : Sollevare leggermente il cofano.

Accompagnare il piegamento dell'asta.
Controllare che il cofano sia ben bloccato.

PORTELLONE POST

Sbloccaggio

Girare la chiave dell'antifurto in senso antiorario.

Apertura : Premere sul pulsante e sollevare il portellone che resterà automaticamente aperto.

Chiusura : Abbassare il portello esercitando una leggera pressione in chiusura.

Bloccaggio : Girare la chiave in senso orario. Il pulsante scorre a vuoto.

MOTORKAP

Openen

- Trek aan het handel 1.
- Licht de veiligheidspal 2 onder de motorkap op.
- Zet de steun goed vast.

Sluiten : Licht de motorkap een weinig op.

Klap de steun weer in.
Let erop dat de motorkap weer goed gesloten is.

ACHTERKLEP

Ontgrendelen

Draai de sleutel, van het stuurslot, tegen de wijzers van de klok in.

Openen : Druk de drukknop in en klap daarna de klep omhoog, die automatisch blijft staan.

Sluiten : Laat de klep zakken en druk hem zachtjes in het slot.

Afsluiten : Draai de sleutel met de wijzers van de klok mee. De drukknop komt vrij.



SIÈGES AV

- **Réglage d'avancement**
 - Soulever la commande 1 pour permettre le coulissement.
- **Inclinaison du dossier**
 - Tourner le bouton 2 pour obtenir l'inclinaison désirée.

- **Accès aux places AR**

Le basculement des sièges AV peut être commandé :

de l'extérieur : soulever la commande 3.

de l'intérieur : soulever la commande 4.

SIÈGES AR

Chacun des sièges peut être basculé séparément.

Assise : pour la basculer tirer sur la sangle 5.

Dossier : pour le rabattre, dégager le verrouillage en appuyant sur le levier 6.

TABLETTE AR

Pour déposer la tablette, dégrafer les cordons, soulever la tablette, pousser dans le sens latéral en continuant de soulever la tablette.

VORDERSITZE

- **Längsverstellung**
 - Zum Verschieben den Hebel 1 anheben.
- **Lehnenverstellung**
 - Zur Einstellung der Lehnenneigung am Knopf 2 drehen.

- **Zugang zu den hinteren Sitzplätzen**

Die Vordersitze können umgeklappt werden :

von aussen : Hebel 3 anziehen.

von innen : Hebel 4 anziehen.

RÜCKSITZE

Jeder der Rücksitze ist getrennt umklappbar.

Sitz : Zum Umklappen des Sitzes, am Gurt 5 ziehen.

Rückenlehne : Zum Umklappen der Rückenlehne, Verriegelung durch Drücken des Hebels 6 aufheben.

HUTABLAG

Zum Ausbau der Hutablage müssen die Bänder abgenommen und die Hutablage angehoben sowie in die seitliche Richtung gedrückt werden, während die Hutablage weiterhin angehoben wird.

SEDILI ANT

- **Spostamento longitudinale**
 - Sollevare il comando 1 per permettere lo scorrimento.
- **Inclinazione dello schienale**
 - Girare il bottone 2 per ottenere l'inclinazione desiderata.

- **Accesso ai sedili POST**

Il ribaltamento dei sedili ANT, può essere comandato :

dall'esterno : sollevare il comando 3.

dall'interno : sollevare il comando 4.

SEDILI POST

Ciascuno dei sedili può essere ribaltato separatamente.

Sedile : per ribaltarlo tirare sulla cinghia 5.

Schienale : per ribaltarlo sbloccare premendo sulla leva 6.

RIPIANO POST

Per staccare il ripiano sganciare i cordoni, sollevare il ripiano, spingere nel senso laterale continuando a sollevare il ripiano.

VOORSTOELEN

- **Verschulven in lengterichting**
 - Trek de handel 1 omhoog om het verschulven mogelijk te maken.
- **Verstelling van de rugleuning**
 - Draai de knop 2 om de gewenste stand te verkrijgen.

- **Toegang tot de achterplaatsen**

Het kantelmechanisme van de voorstoelen kan worden bediend door :

 - van buitenaf :* de handel 3 omhoog te trekken.
 - van binnenuit :* de handel 4 omhoog te trekken.

ACHTERSTOELEN

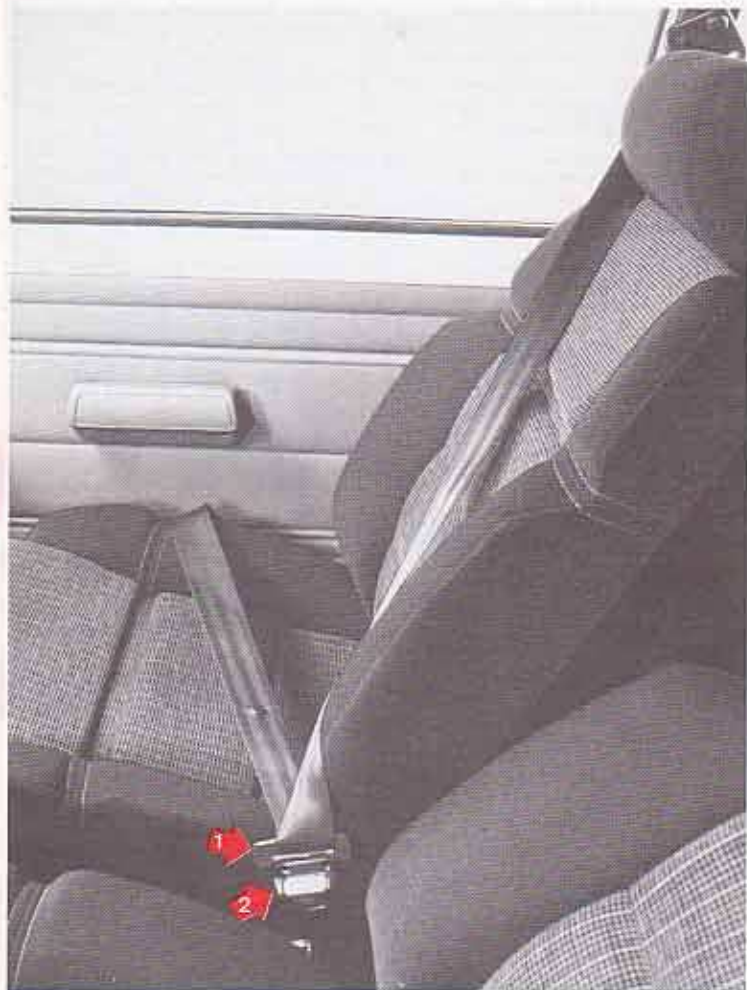
Elke stoel kan afzonderlijk worden neergeklapt.

Zitting : trek om hem te kantelen aan de riem 5.

Rugleuning : maak om hem neer te klappen de vergrendeling los door op het handel 6 te drukken.

BAGAGEAFDEKPLAAT

Om de afdekplaat te demonteren, maak de bandjes los, til de plaat op, druk in zijdelingse richting terwijl de plaat omhoog wordt gehouden.



CEINTURES DE SÉCURITÉ

- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne 1 dans le boîtier 2.

Ceinture à enrouler

- Tirer la sangle sans à-coups pour ne pas bloquer l'enrouleur.

- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge et accompagner la sangle jusqu'à la position repos.
- Le blocage de la sangle s'effectue :

- par accélération ou décélération brutale (coup de frein ou choc),
 - par forte inclinaison du véhicule ou en virage serré.
- Il peut être contrôlé par déroulement rapide de la sangle.

Ceinture sans enrouleur

- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt jusqu'à être librement maintenu.

- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge et replacer la boucle dans le support 3.

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne. Éviter le frottement des ceintures avec des objets vivants. Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

Pour tout problème particulier concernant le montage de ceintures supplémentaires, s'adresser au représentant de la marque. Contrôler périodiquement l'état de la sangle.

En cas d'échange partiel ou de remplacement de ceinture, il est indispensable de monter des pièces identiques du même fabricant.

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures ni à leur montage.

SICHERHEITSGURTE

- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv anlegen; darauf achten, dass die Gurtbänder nicht verdreht sind.
- Den Riegel 1 in das Gehäuse 2 einführen.

Sicherheitsgurte mit Aufrollvorrichtung

- Den Gurt ohne Ruck durchziehen damit die Aufrollvorrichtung nicht blockiert wird.
- Zum Lösen des Gurts den roten Knopf drücken und den Gurt in die Ausgangsposition zurückbringen.
- Die Blockierung des Sicherheitsgurts erfolgt :
- bei plötzlicher Beschleunigung oder Abbremsung (Vollbremsung oder Zusammenstoß),
- bei starker Neigung des Fahrzeugs oder in scharfen Kurven.

Die Blockierung kann durch schnelles Entrollen des Gurts geprüft werden.

Sicherheitsgurte ohne Aufrollvorrichtung

- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurts den roten Knopf drücken und die Verschlussschnalle in die Halterung 3 einhaken.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden. Das Scheuern der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden. Nach einem Aufprall sind Gurte, die einer Zugbelastung ausgesetzt waren, zu ersetzen, und ihre Verankerungspunkte zu überprüfen.

Vor der Montage eines zusätzlichen Sicherheitsgurtes ist mit einem Vertragshändler Kontakt aufzunehmen.

Den Zustand des Gurts regelmäßig überprüfen.

Bei teilweisem bzw. komplettem Austausch eines Sicherheitsgurtes sind grundsätzlich die gleichen Teile desselben Herstellers einzubauen.

An den Sicherheitsgurten sowie an deren Aufhängungspunkten dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.

CINTURE DI SICUREZZA

- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé, gradualmente, assicurandosi che le strisce non siano attorcigliate.
- Introdurre la staffetta 1 nella sede di bloccaggio 2.

Cintura con avvolgitore

- Tirare la cinghia senza strappi per non bloccare l'avvolgitore.

- Per liberare la cintura, premere bottone rosso ed accompagnare la cinghia fino alla posizione di riposo.
- Si ha bloccaggio della cinghia in caso di :

- accelerazione o decelerazione brusca (frenata o urto).

- forte inclinazione del veicolo o curva stretta.

Può essere controllato mediante svolgimento rapido della cinghia.

Cintura senza avvolgitore

- Regolare la cintura facendo scorrere le estremità e la staffa d'arresto in modo da essere mantenuti correttamente.

- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso e sistemare di nuovo il gancio nel supporto 3.

ATTENZIONE

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona. Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi. Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad urto devono essere sostituite, e i punti d'ancoraggio verificati.

Per tutti i problemi particolari riguardanti il montaggio di cinture supplementari, indirizzarsi ad un concessionario Peugeot Talbot. Non apportare nessuna modifica alle cinture, né al loro montaggio. In caso di reclamo o di spiegazioni, rivolgersi ad un concessionario Peugeot Talbot. Controllare periodicamente lo stato della cinghia.

VEILIGHEIDSGORDELS

- Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop geleid wordt, dat de riem niet verdraait.
- Druk gesp 1 in de houder 2.

Veiligheidsgordel met oprolmechanisme

- Om het oprolmechanisme niet te blokkeren, zonder schokken aan de riem trekken.
- Om de gordel los te maken, op de rode knop drukken : geleid de riem tot in zijn ruststand.
- Het blokkeren van de riem geschiedt :

- bij het snel optrekken of snel afremmen (plotseling remmen of bij een aanrijding),
 - wanneer de wagen op een steile helling komt of in een scherpe bocht.
- De werking kan worden gecontroleerd door de riem snel af te rollen.

Veiligheidsgordel zonder oprolmechanisme

- Stel de gordel zodanig af, door de gespen te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.

- Om de riem los te maken, drukt men op de rode knop : plaats de gesp weer in de steun 3.

LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.

Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten. Gordels, die een schokbelasting hebben doortaan bij een aanrijding moeten worden vervangen, terwijl de bevestigingen dienen te worden gecontroleerd.

Neem bij problemen met montage van een extra gordel contact op met een vertegenwoordiger van het merk.

Controleer regelmatig de toestand van de riem.

In geval van een gedeeltelijke of gehele vervanging van een veiligheidsgordel is het noodzakelijk gelijke delen van dezelfde fabrikant te monteren.

Geen enkele wijziging mag aan de gordels worden aangebracht noch aan de wijze van montage.



VITRES AV*

Les commandes électriques fonctionnent sur position **A** ou **M** de l'antivol (fusible 9).

1 - Contacteur de lève-vitre gauche.
2 - Contacteur de lève-vitre droit.
Un contacteur de lève-vitre droit se trouve également sur la porte côté passager.

VITRES LATÉRALES

Pour entrebailler les vitres, basculer le levier 3 vers l'AV et pousser vers l'extérieur.

CENDRIER AV

Ouverture : par simple appui sur la partie supérieure du cendrier. Pour le vider : tirer vers soi.

CENDRIER AR

Pour le vider : tirer l'ensemble vers le haut.

* Suivant équipement

VORDERTÜRSCHLEIBEN*

Die elektrischen Betätigungen funktionieren in Stellung **A** oder **M** des Zündschlosses (Sicherung 9).

1 - Schalter für linken Scheibenheber.
2 - Schalter für rechten Scheibenheber.
An der Beifahrertür sitzt auch ein Schalter zur Betätigung des rechten Scheibenhebers.

SEITENSCHLEIBEN

Um die Scheibe schräg zu stellen: den Hebel 3 nach vorne legen und die Scheibe nach außen drücken.

VORDERER ASCHENBECHER

Öffnen : durch einfaches Drücken am oberen Teil des Aschenbechers. Zum Herausnehmen : an sich ziehen.

HINTERER ASCHENBECHER

Zum Entleeren den Aschenbecher nach oben ziehen.

* Je nach Ausstattung.



VETRI ANT*

I comandi elettrici, funzionano sulla posizione **A** o **M** dell'antifurto (fusibile 9).

1 - Contattore alzacristallo sinistro.
2 - Contattore alzacristallo destro.
Un contattore alzacristallo destro si trova anche sulla porta lato passeggero.

DEFLETTORI

Per aprirli, ribaltare la leva 3 in avanti e spingere verso l'esterno.

PORTACENERE ANT

Apertura : attraverso semplice appoggio sulla parte superiore del portacenere. Per svuotarlo : tirare verso di sé.

PORTACENERE POST

Per svuotarlo : tirare l'insieme verso l'alto.

* Secondo l'equipaggiamento.

PORTIERRUITEN (vóór)*

De elektrische bediening werkt in de stand **A** of **M** van het stuurslot (zekering 9).

1 - Schakelaar voor de linker voorportierruit.
2 - Schakelaar voor de rechter voorportierruit.
Er bevindt zich eveneens een schakelaar voor de rechter portierruit op het portier van de passagier.

ZIJRUITEN

Om deze te openen: handel 3 naar voren en vervolgens naar buiten drukken.

ASBAK, VOOR

Openen : Door op de bovenzijde van de asbak te drukken. Ledigen : naar u toe trekken.

ASBAK, ACHTER

Ledigen : het geheel naar boven trekken.

* Volgens uitvoering.



MONTRE ÉLECTRIQUE

Mise à l'heure

- Correction des heures par appui sur le bouton 1.
- Correction des minutes par appui sur le bouton 2.

VITRE AR CHAUFFANTE

Interrupteur 3 à témoin incorporé.
Ne l'utiliser que lorsque le moteur tourne, pour éviter de décharger la batterie.
Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.

FREIN DE STATIONNEMENT

Levier entre les sièges (témoin 16 p. 13).

Pour le libérer, appuyer sur le bouton 4 en tirant sur le levier.

RÉTROVISEUR

Type jour/nuit

Pour éviter l'éblouissement par les phares de voitures suiveuses, appuyer sur la palette intérieure.

ZEITUHR

Zeiteinstellung

- Stundeneinstellung durch Drück auf den Knopf 1.
- Minuteneinstellung durch Drück auf den Knopf 2.

HEIZBARE HECKSCHEIBE

Schalter 3 mit integrierter Kontrollleuchte.
Nur bei laufendem Motor einschalten, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.
Innenseite der Heckscheibe nie abkratzen.

HANDBREMSE

Handbremshebel zwischen den Sitzen (Kontrollleuchte 16 S. 13).
Zum Lösen der Handbremse auf den Knopf 4 am Griff drücken und ziehen.

RÜCKSPIEGEL

Abblendbar

Um von den Scheinwerfern der nachfolgenden Fahrzeuge nicht geblendet zu werden, an den unteren Lasche drücken.



OROLOGIO ELETTRICO

Regolazione

- Modifica delle ore premendo il pulsante 1.
- Modifica dei minuti premendo il pulsante 2.

LUNOTTO TERMICO POST

Interruttore 3 con spia incorporata.
Da utilizzare solo con motore avviato per evitare di scaricare la batteria.
Non raschiare mai la superficie interna del lunotto.

FRENO A MANO

Leva tra i sedili (spia 16 pag. 13).

Per allentarlo, premere sul bottone 4 tirando sulla leva.

RETROVISORE

Tipo a due posizioni

Per non essere abbagliati dai fari dei veicoli che seguono, premere sulla levetta inferiore.

ELECTRISCH KLOKJE

Op tijd zetten

- Wijzigen van de uren, op de knop 1 drukken.
- Wijzigen van de minuten, op de knop 2 drukken.

ACHTERRUITVERWARMING

Schakelaar 3 met controlelampje.
Gebruik deze, om te voorkomen dat de accu ontladen wordt, uitsluitend indien de motor draait.
De binnenkant van de achterruit mag nooit worden afgekrabd.

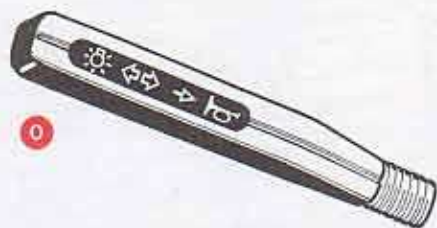
HANDREM

Hefboom tussen de voorstoelen (controlelampje 16 blz. 13).
Om hem los te zetten iets aan de handel trekken en knop 4 indrukken.

ACHTERUITKIJK-SPIEGEL

Type : anti-verblindingspiegel

Om verblinding door achter u rijdend verkeer te voorkomen, drukt u op de knop onderaan de spiegel.



COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

AVERTISSEURS

- Appuyer sur le levier 1 dans le sens axial.

CLIGNOTANTS

En position A ou M de l'antivol.

- Vers le haut : clignotants côté droit.

- Vers le bas : clignotants côté gauche.

Pour signaler un dépassement ou un changement de file, pousser le levier jusqu'au point dur.

Pour signaler un changement de direction, pousser le levier au-delà du point dur. Rappel automatique avec le volant.

ECLAIRAGE

Appel lumineux

En position 0 et 2 : tirer le levier vers le volant.

2 - Éclairage de ville

Feux de position AV et AR, tourner le commutateur de 1/4 de tour vers l'AV à partir de la position 0.

3 - Éclairage de route

Feux de croisement, tourner le commutateur de 1/4 de tour vers l'AV à partir de la position 2.

Feux de route, l'inversion est obtenue à partir des feux de croisement en tirant le commutateur vers le volant.

FEU AR DE BROUILLARD

Interrupteur 4 à témoin incorporé. Il ne peut être utilisé que lorsque les projecteurs sont en position «Feux de croisement».

LICHTSCHALTER

SIGNALHÖRNER

- Den Schalter 1 in Axialrichtung eindrücken.

BLINKER

In Stellung A oder M des Lenkschlüssels.

- Nach oben : Blinker rechts.

- Nach unten : Blinker links.

Beim Überholen bzw. bei Fahrbahnwechsel Schalter bis Auftreten eines Widerstands drücken.

Beim Fahrtrichtungswechsel den Schalter drücken über den Widerstand hinaus. Automatische Rückstellung mit Lenkrad.

LICHTANLAGE

Lichtlupe

In Stellung 0 und 2 : den Hebel in Richtung Lenkrad ziehen.

2 - Standlicht

Standlichter und Rückleuchten, den Schalter von Stellung 0 aus 1/4 Umdrehung nach vorne drehen.

3 - Abblendlicht/Fernlicht

Abblendlicht, den Schalter von Stellung 2 aus 1/4 Umdrehung nach vorne drehen.

Fernlicht : das Umschalten Abblendlicht auf Fernlicht erfolgt durch Ziehen des Schalters zum Lenkrad hin.

NEBELRÜCKLEUCHTE

Schalter 4 mit integrierter Kontrollleuchte.

Sie funktioniert nur mit Abblendlicht.

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

AVVISATORI

- Premere sulla leva 1 nel senso assiale.

LAMPEGGIATORI

In posizione A o M dell'antifurto.

- Verso l'alto : lampeggiatori lato destro.

- Verso il basso : lampeggiatori lato sinistro.

Per segnalare un sorpasso o un cambiamento di colonna, spingere la leva fino al punto duro.

Per segnalare un cambiamento di direzione spingere la leva oltre il punto duro. Richiamo automatico con il volante.

ILLUMINAZIONE

Richiamo luminoso

In posizione 0 e 2 : tirare la leva verso il volante.

2 - Illuminazione da città

Luci di posizione ANT e POST : girare il commutatore di 1/4 di giro in avanti partendo dalla posizione 0.

3 - Illuminazione da strada

Luci anabbaglianti : girare il commutatore di 1/4 di giro in avanti partendo dalla posizione 2.

Luci abbaglianti, l'inversione si ottiene partendo dalle luci anabbaglianti tirando il commutatore verso il volante.

FANALI POST ANTINEBBIA

Interruttore 4 con spia incorporata. Può essere utilizzato solo quando i proiettori sono in posizione «Anabbaglianti».

LICHTSCHAKELAAR

CLAXONS

- Druk, in de lengterichting op het handiel 1.

CLIGNOTEURS

Met het kontaktslot in de stand A of M.

- Naar boven : clignoteurs rechts.

- Naar beneden : clignoteurs links.

Druk het handiel tot aan het zware punt alvorens in te halen of van rijbaan te veranderen.

Druk het handiel voorbij het zware punt om een verandering van richting aan te geven. Automatische terugkeer door middel van het stuurwiel.

VERLICHTING

Lichtsignaal

In stand 0 en 2 : trek het handiel naar het stuurwiel.

2 - Parkeerverlichting

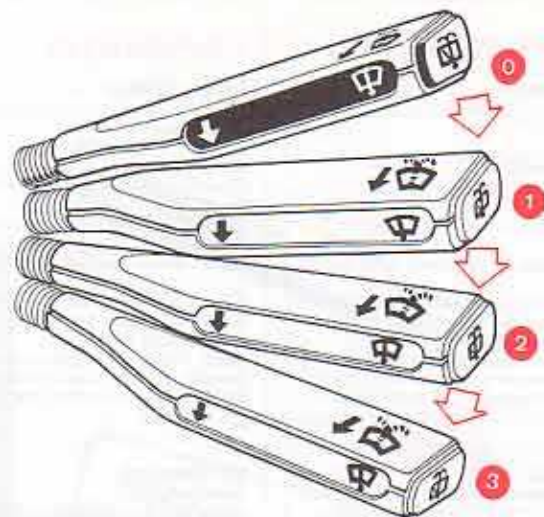
Parkeerverlichting voor en achter, draai de schakelaar (vanuit stand 0) 1/4 omwenteling naar voren.

3 - Verlichting

Dimlicht : draai de schakelaar (vanuit stand 2) 1/4 omwenteling naar voren grootlicht, hett omschakelen geschiedt vanuit de «dimlicht» stand door de schakelaar naar het stuurwiel te trekken.

MISTLAMP ACHTER

Schakelaar 4 met controlelampje. Kan alleen worden gebruikt als de dimlichten zijn ingeschakeld.



ESSUIE-VITRE LAVE-VITRE

En position **A** ou **M** de l'antivol.

Fonctionnement temporaire

En tirant le levier 4 vers le volant à partir de la position 0 :

- essuie-vitre / lave-vitre, trois balayages environ.

ESSUIE-VITRE

Fonctionnement permanent

En position :

0 = arrêt

1 = balayage intermittent (toutes les 5 secondes environ)

2 = balayage normal

3 = balayage accéléré.

Dans toutes ces positions, la pompe de lave-vitre peut être sollicitée en tirant le levier vers le volant.

ESSUIE-VITRE AR

Le fonctionnement du lave-vitre / essuie-vitre AR s'établit en toutes positions, en appuyant sur le levier dans le sens axial 4.

Vérifier fréquemment le niveau dans les réservoirs sous le capot 5 et 6 dans l'aile AR droite.

SCHEIBENWISCHER SCHEIBENWASCHANLAGE

In Stellung **A** oder **M** des Lenkschlösses.

Intervallbetrieb

Von der Stellung 0 aus den Hebel 4 zum Lenkrad ziehen :

- Scheibenwischer / Scheibenwaschanlage : ungefähr 3 Wischintervalle.

SCHEIBENWISCHER

Dauerbetrieb

In Stellung :

0 = ausgeschaltet

1 = Intervallschaltung

2 = Normale Wischgeschwindigkeit

3 = Schnelle Wischgeschwindigkeit

In jeder dieser Stellungen kann durch Ziehen des Hebels zum Lenkrad hin die Pumpe der Scheibenwaschanlage betätigt werden.

HECKSCHEIBENWISCHER

Heckscheibenwischer und Waschanlage funktioniert in allen Stellungen durch Drücken des Hebels in Axialrichtung 4.

Den Flüssigkeitsstand in den Behältern 5 unter der Motorhaube und 6 im Kotflügel hinten rechts öfters überprüfen.

TERGICRISTALLO LAVAVETRO

In posizione **A** o **M** dell'antifurto.

Funzionamento temporaneo

Tirando la leva 4 verso il volante partendo dalla posizione 0 :

- tergicvetro / lavavetro tre funzionamenti circa.

TERGICRISTALLO

Funzionamento permanente

Nella posizione :

0 = fermo

1 = lavaggio intermittente (circa ogni 5 sec.)

2 = lavaggio normale

3 = lavaggio accelerato.

In tutte queste posizioni la pompa del lavavetro può essere sollecitata tirando la leva verso il volante.

TERGIVETRO POST

Il funzionamento del lava/tergicvetro post. avviene in tutte le posizioni permanenti, sulla leva, nel senso assiale 4.

Verificare frequentemente il livello nei serbatoi 5 e 6 sotto il cofano, nel parafrangente post. destro.

RUITEWISSERS RUITESPROEIJERS

Met het kontaktslot in de stand **A** of **M**.

Tijdelijke werking

Door het handel vanuit stand 0 naar het stuurwiel te trekken :

- ruitewissers / ruitesproeiers, ongeveer drie slagen.

RUITEWISSERS

Permanente werking

In stand :

0 = uitgeschakeld

1 = intervalstand (+ elke 5 seconden)

2 = normale snelheid

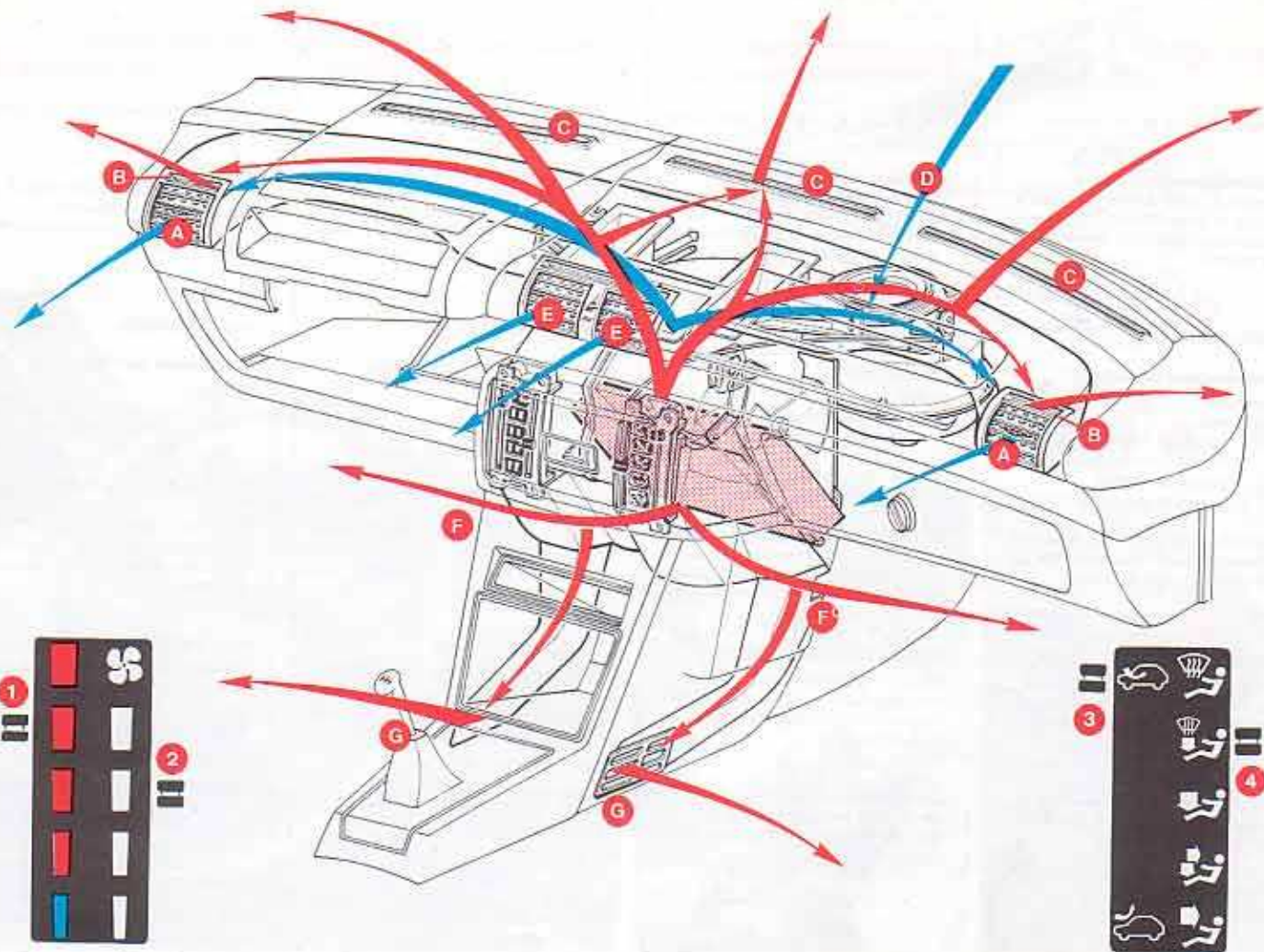
3 = hoge snelheid.

In al deze standen, kan de ruitesproeierpomp worden ingeschakeld door het handel naar het stuurwiel te trekken.

RUITEWISSER ACHTER

De ruitesproeier/-wisser van de achterruit kan in alle standen worden ingeschakeld door in de lengterichting 4 op het handel te drukken.

Controleer regelmatig het niveau in de reservoirs onder de motorkap 5 en in het rechter achterscherf 6.



VENTILATION-CHAUFFAGE

Le liquide de refroidissement du moteur circule en permanence dans le radiateur de chauffage.

COMMANDES

- 1 - Réglage de la température de chauffage par mélange d'air :
 - en bas : froid
 - en montant : augmentation de la température.
- 2 - Commande du régime de rotation du ventilateur :
 - en haut : maxi
 - en bas : mini
 - en position mini le ventilateur tourne en permanence au ralenti.
- 3 - Commande de la trappe d'admission d'air extérieur :
 - en haut : ouvert
 - en bas : fermé.
- 4 - Commande d'orientation de l'air à température extérieure ou réchauffé (description pages suivantes).

RÉPARTITION

L'air extérieur, admis en **D** lorsque la commande **3** est vers le haut, est pulsé par l'avancement de la voiture ou par le ventilateur à variation continue : commande **2**.

Il peut être réparti en :

AIR FRAIS →

la température extérieure
- par les aérateurs orientables centraux **E** et latéraux **A** de la planche de bord.

AIR FRAIS OU RÉCHAUFFÉ →

(suivant position de la commande **1**)
- par les buses de planche de bord **C** pour dégivrage-désembuage du pare-brise et par les ouïes latérales **B** pour désembuage des vitres de portes AV.

- par les ouïes inférieures **F** vers les pieds du conducteur et du passager AV.
- par les ouïes inférieures **G** vers les pieds des passagers AR.

HEIZUNG-BELÜFTUNG

Die Motorkühflüssigkeit fließt im Heizungskühler ununterbrochen.

BEDIENUNGSHEBEL

- 1 - Einstellen der Heiztemperatur durch Luftvermischung :
 - unten : Kaltluft
 - nach oben : progressives Erhöhen der Temperatur.
- 2 - Steuerung des Heizungsventilators
 - oben : max
 - unten : min
 - in Stellung mini läuft der Ventilator ununterbrochen.
- 3 - Bedienung der Aussenluft-Zufuhrklappe :
 - oben : auf
 - unten : zu.
- 4 - Bedienung der Strömungsrichtung der aussentemperierten Luft oder der Warmluft (Beschreibung siehe folgende Seiten).

VERTEILUNG

Die in **D** aufgenommene Aussenluft, während der Bedienungshebel **3** nach oben steht, wird durch das Vorwärtfahren des Fahrzeuges oder über den stufenlos einstellbaren Ventilator (Bedienungshebel **2**) in Bewegung gesetzt. Die Luft kann wie folgt verteilt werden :

AUSSENTEMPERIERTE FRISCHLUFT →

- über die einstellbaren Belüftungsdüsen **E** in der Mitte und **A** an den Seiten des Armaturenbrettes.

FRISCH- ODER WARMLUFT →

(je nach Position des Bedienungshebels **1**)
- über die Öffnungen **C** im Armaturenbrett für Entfroster und Beschlagentfernung an der Windschutzscheibe und über die seitlichen Öffnungen **B** für die Beschlagentfernung an den Vordürschoben.
- über die unteren Öffnungen **F** zum Fahrer- und Beifahrerfußraum.
- über die unteren Öffnungen **G** zum hinteren Fußraum.

VENTILAZIONE-RISCALDAMENTO

Il liquido di raffreddamento del motore circola in permanenza nel radiatore di riscaldamento.

COMANDI

- 1 - Regolazione della temperatura di riscaldamento per miscela d'aria :
 - in basso : freddo
 - in alto : aumento della temperatura.
- 2 - Comando del regime di rotazione del ventilatore :
 - in alto : maxi
 - in basso : mini
 - in posizione minimo, il ventilatore gira in permanenza.
- 3 - Comando della valvola di aspirazione dell'aria esterna :
 - in alto : aperta
 - in basso : chiusa.
- 4 - Comando di orientazione dell'aria a temperatura esterna o riscaldata (descrizione pagine seguenti).

RIPARTIZIONE

L'aria esterna aspirata in **D** quando il comando **3** è verso l'alto, è spinta dall'avanzamento della vettura o dal ventilatore a variazione continua : comando **2**.

Può essere ripartita in :

ARIA FRESCA →

(a temperatura esterna)
- dagli aeratori orientabili centrali **E** e laterali **A** della plancia di bordo.

ARIA FRESCA O RISCALDATA →

(secondo posizione del comando **1**)
- dai diffusori della plancia di bordo **C** per sbrinatorio, disappannamento del parabrezza e dalle bocchette laterali **B** per disappannamento dei vetri delle porte ANT.
- dalle bocchette inferiori **F** verso i piedi del conducente e del passeggero ANT.
- dalle bocchette inferiori **G** verso i piedi dei passeggeri POST.

VENTILATIE VERWARMING

De koelvloeistof van de motor circuleert constant door de verwarmingsradiator.

BEDIENING

- 1 - Regeling van de temperatuur van de verwarming door mengen met lucht :
 - beneden : koud
 - naar boven : stijgen van de temperatuur.
- 2 - Bediening van het toerental van de ventilator :
 - naar boven : max
 - naar beneden : min
 - ook in de stand min. blijft de ventilator permanent meedraaien.
- 3 - Bediening van de klap van de buitenluchttoevoer :
 - naar boven : open
 - naar beneden : dicht.
- 4 - Bediening van de richting van de lucht, verwarmd of op buitentemperatuur (beschrijving op de volgende bladzijden).

VERDELING

De buitenlucht komt bij **D** binnen als de bediening **3** naar boven staat, onder invloed van de rijsnel of van de toerproze ventilator ; bediening **2**.

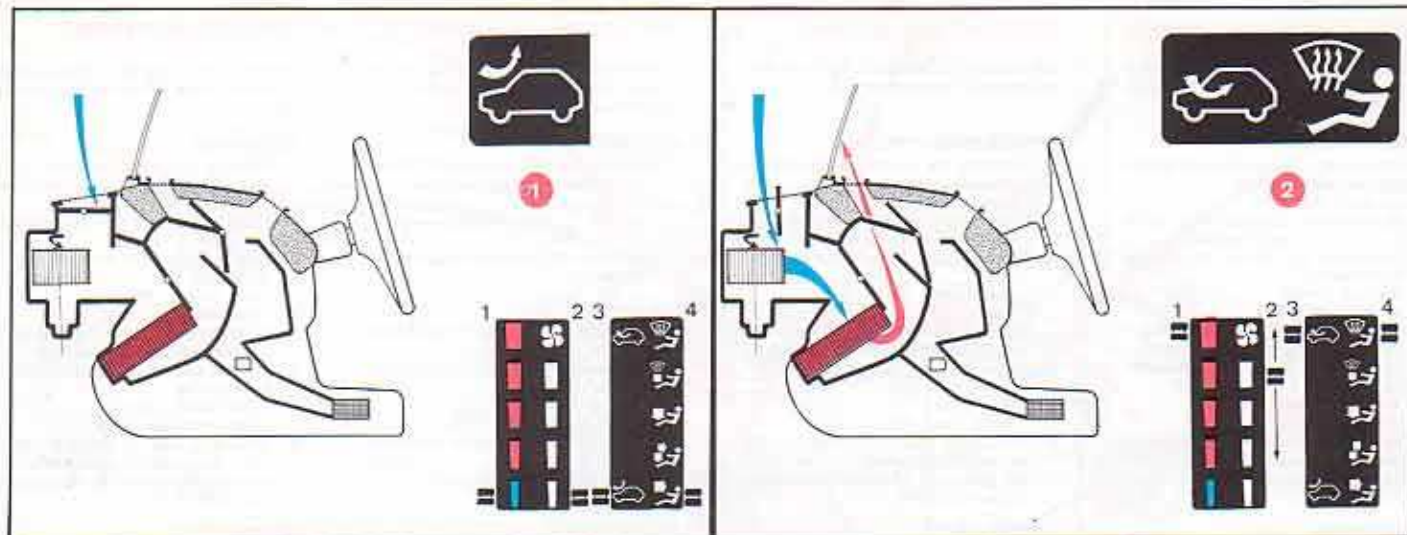
En kan worden verdeeld als :

FRISCHE LUCHT →

(op buitentemperatuur)
- via de verstelbare centrale roosters **E** en opzij **A** van het dashboard.

FRISCHE OF VERWARMEDE LUCHT →

(afhankelijk van de stand van bediening **1**)
- via de uitstroombopeningen van het dashboard **C** voor ontdoeien/ontwasemen van de voorruit en de uitstroombopeningen opzij **B** voor ontwasemen van de voorste portieren.
- via de onderste uitstroombopeningen **F** naar de beenruimte van de inzittenden voorin.
- via de onderste uitstroombopeningen **G** naar de beenruimte van de inzittenden achterin.



1 - ADMISSION D'AIR FERMÉE

L'air extérieur ne pénètre pas dans l'habitacle.

Position exceptionnelle pour éviter l'introduction de mauvaises odeurs dans le véhicule.

2 - DÉGIVRAGE DÉSEMBUAGE

L'air extérieur est admis dans le véhicule.

Réchauffé au passage à travers le radiateur, il est dirigé en totalité (p. 38) :

- par les buses C vers le pare-brise
- par les ouïes B vers les vitres de portes AV.

1 - LUFT EINLAß GESCHLOSSEN

Die Aussenluft dringt nicht in den Fahrgastraum ein.

Ausnahmestellung, um das Eindringen schlechter Luft in das Fahrzeug zu verhindern.

2 - ENTFROSTUNG - BESCHLAGENENTFERNUNG

Die Aussenluft dringt in das Fahrzeug hinein.

Sie wird bei Durchströmung des Kühlers aufgewärmt, und in ihrer Gesamtheit (S. 38) :

- über die Öffnungen C zur Windschutzscheibe,
- über die Öffnungen B zu den Vordertürscheiben geleitet.

1 - ASPIRAZIONE D'ARIA CHIUSA

L'aria esterna non penetra nell'abitacolo.

Posizione eccezionale per evitare l'introduzione di cattivi odori nel veicolo.

2 - SBRINAMENTO - DISAPPANNAMENTO

L'aria esterna è aspirata nel veicolo.

Riscaldata al passaggio attraverso il radiatore, è diretta in totalità (p. 38) :

- dai diffusori C verso il parabrezza
- dalle bocchette B verso i vetri delle porte ANT.

1 - LUCHTTOEVOER GESLOTEN

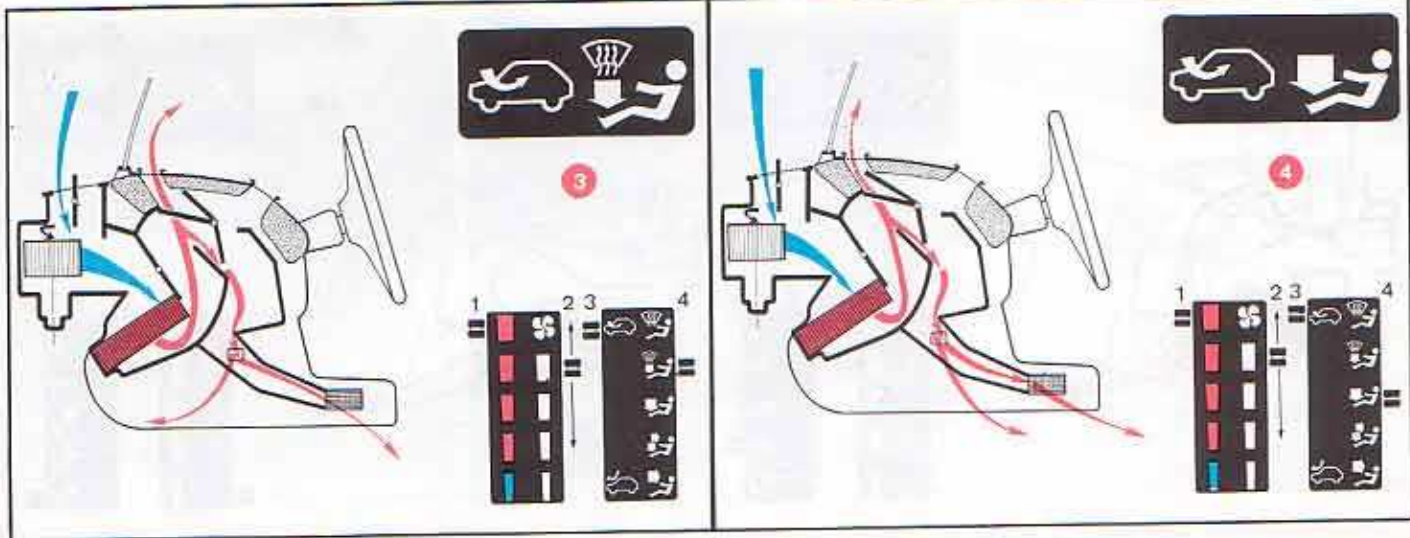
De buitenlucht komt niet in de auto.

Bijzondere stand om het binneindringen van ongewenste geuren te voorkomen.

2 - ONTDOOIEN - ONTWASEMEN

De buitenlucht komt in de auto. Wordt verwarmd bij het passeren van de radiator en verdeeld (blz. 38) :

- via de uitstroomopeningen C, naar de voorruit,
- via de uitstroomopeningen B, naar de voorste portierruiten.



3 - CHAUFFAGE DÉSEMBUAGE

L'air extérieur, réchauffé par le radiateur est distribué :

- par les buses C vers le pare-brise
- par les ouïes B vers les vitres de portes AV
- par les ouïes F et G de la console vers les pieds des passagers AV et AR.

3 - HEIZUNG - BESCHLAGENTFERNUNG

Die durch den Kühler aufgewärmte Aussenluft wird wie folgt verteilt :

- über die Düsen C zur Windschutzscheibe
- über die Öffnungen B zu den Vordertürscheiben
- über die Öffnungen F und G der Konsole zu dem vorderen und hinteren Fußraum.

3 - RISCALDAMENTO - DISAPPANNAMENTO

L'aria esterna, riscaldata dal radiatore è distribuita :

- dai diffusori C verso il parabrezza
- dalle bocchette B verso i vetri delle porte ANT
- dalle bocchette F e G della console verso i piedi dei passeggeri ANT e POST.

3 - VERWARMEN - ONTWASEMEN

De door de radiator, verwarmde buitenlucht wordt geleid :

- via de uitstroomopeningen C, naar de voorruit
- via de uitstroomopeningen B, naar de voorste portierruit
- via de uitstroomopeningen F en G van de console naar de beenruimten, voor en achter.

4 - CHAUFFAGE

L'air extérieur, réchauffé par le radiateur est dirigé par les ouïes F et G de la console vers les pieds des passagers AV et AR.

Un dégivrage résiduel subsiste par les buses C du pare-brise.

4 - HEIZUNG

Die durch den Kühler aufgewärmte Aussenluft wird über die Öffnungen F und G der Konsole zum vorderen und hinteren Fußraum geleitet.

Eine restliche Entfrosthung erfolgt über die Düsen C der Windschutzscheibe.

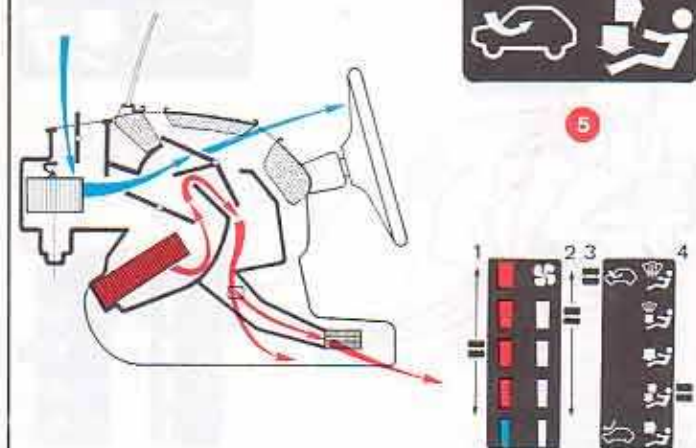
4 - RISCALDAMENTO

L'aria esterna, riscaldata dal radiatore è diretta dalla bocchette F e G della console verso i piedi dei passeggeri ANT e POST.

Uno sbrinatorio ulteriore avviene attraverso le bocchette C del parabrezza.

4 - VERWARMEN

De door de radiator verwarmde buitenlucht wordt via de uitstroomopeningen F en G van de console naar beenruimten, voor en achter geleid. Er blijft een kleine luchtstroom via de uitstroomopeningen naar de voorruit C bestaan.



5 - CHAUFFAGE - VENTILATION

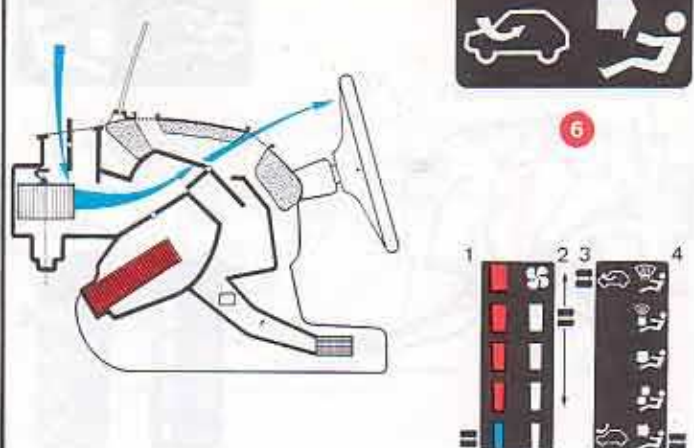
L'air extérieur est admis dans le véhicule.

- une partie, réchauffée et partiellement mélangée à de l'air extérieur, est distribuée par les ouïes F et G de la console.
- l'autre partie, mélangée également à de l'air extérieur, est distribuée par les aérateurs A et E de la planche de bord.

La modulation de température est obtenue par action sur la commande 1. La température de l'air envoyé vers le bas est d'environ 10 °C supérieure à celle de l'air envoyé vers les aérateurs.

6 - VENTILATION

L'air extérieur admis dans le véhicule ne traverse pas le radiateur. Il est distribué par les aérateurs A et E de la planche de bord.



5 - HEIZUNG - BELÜFTUNG

Die Aussenluft wird in das Fahrzeug aufgenommen.

- ein Teil wird aufgewärmt und mit Aussenluft teilweise vermisch; dieser Teil wird über die Öffnungen F und G der Konsole verteilt.
- der andere Teil wird auch mit Aussenluft vermisch; er wird über die Belüftungsdüsen A und E des Armaturenbretts verteilt.

Die Regulierung der Temperatur erfolgt durch Betätigung des Bedienungshebels 1. Die Temperatur der nach unten geleiteten Luft liegt um etwa 10 °C über der Temperatur der Luft, die zu den Belüftungsdüsen geleitet wird.

6 - BELÜFTUNG

Die in das Fahrzeug aufgenommene Aussenluft durchströmt nicht den Kühler. Sie wird über die Belüftungsdüsen A und E des Armaturenbretts verteilt.

5 - RISCALDAMENTO - VENTILAZIONE

L'aria esterna è aspirata nel veicolo.

- una parte, riscaldata e parzialmente miscelata all'aria esterna, è distribuita dalle bocchette F e G della console.
- l'altra parte, miscelata all'aria esterna, è distribuita dagli aeratori A e E della plancia di bordo.

La modulazione di temperatura è ottenuta mediante azionamento del comando 1. La temperatura dell'aria inviata verso il basso è di circa 10 °C superiore a quella dell'aria inviata verso gli aeratori.

6 - VENTILAZIONE

L'aria esterna aspirata nel veicolo non attraversa il radiatore. È distribuita dagli aeratori A e E della plancia di bordo.

5 - VERWARMING - VENTILATIE

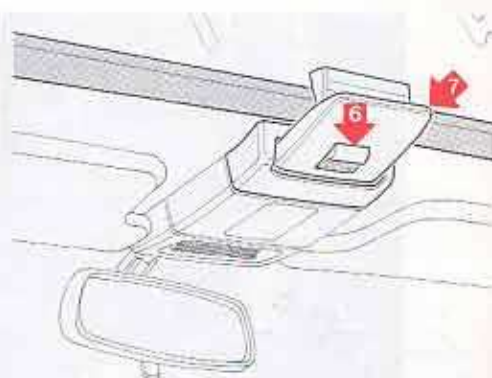
De buitenlucht komt in de auto.

- een deel verwarmd en gedeeltelijk vermengd met buitenlucht, en wordt verdeeld via de uitstroompopeningen F en G van de console.
- het andere deel, eveneens vermengd met buitenlucht, wordt verdeeld via de ventilatieroosters A en E van het dashboard.

De regeling van de temperatuur geschiedt door verplaatsen van de bediening 1. De temperatuur van de naar beneden geleide lucht is ongeveer 10 °C hoger dan die van de lucht naar de ventilatieroosters.

6 - VENTILATIE

De buitenlucht komt de auto binnen, passeert de radiator niet en wordt verdeeld via de roosters A en E van het dashboard.



ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR

• Le plafonnier AV peut être basculé en 3 positions :

- 0 - vers l'AR : éteint.
- 1 - au milieu : allumage commandé par l'ouverture de chacune des portes AV.

2 - vers l'AV : allumage permanent. Remplacement d'une lampe.

• Déposer le plafonnier maintenu par les ressorts 3, à l'aide d'un tournevis.

- Spot orientable pour lecture de carte :
- Allumage : 4 - vers la droite
- permanent : 5 - vers la gauche.
- 0 - milieu : éteint.

TOIT OUVRANT*

Pour ouvrir : appuyer sur le bouton 6 et abaisser la poignée 7 pour déverrouiller le toit ouvrant (manœuvres facilitées moteur tournant).

Immobilisation : remettre la poignée 7 à sa position initiale pour immobiliser le toit ouvrant dans toutes les positions.

* Selon équipement.

INNENBELEUCHTUNG

• Der Schalter für die vordere Innenraumleuchte hat 3 Stellungen :

- 0 - Hinten : dauernd ausgeschaltet.
- 1 - Mitte : Leuchte brennt nur, wenn eine der Vordertüren geöffnet ist.

2 - Vorn : dauernd eingeschaltet. Austausch einer Lampe.

• Die durch die Federn 3 gehaltene Deckenleuchte anhand eines Schraubendrehers ausbauen.

- Verstellbare Kartenleseleuchte :
- Dauerbe- : 4 - nach rechts
- leuchtung : 5 - nach links.
- 0 - Mitte : aus.

SCHIEBEDACH*

Zum öffnen : auf Knopf 6 drücken und Griff 7 niederdrücken um das Schiebedach zu entriegeln.

Arretierung : Griff 7 wieder in Grundstellung bringen um das Schiebedach in allen Stellungen zu arretieren.

* Je nach Ausstattung.

ILLUMINAZIONE INTERNA

• La plafoniera ANT può assumere tre posizioni :

- 0 - verso l'indietro : spenta.
- 1 - al centro : accensione comandata dall'apertura di ognuna delle porte ANT.

2 - verso l'avanti : accesa permanente. Sostituzione di una lampada.

• Staccare la plafoniera sostenuta dalle molle 3 con l'aiuto di un cacciavite.

- Spot orientabile per la lettura :
- Accesa : 4 - verso destra
- permanente : 5 - verso sinistra.
- 0 - centrale : spenta.

TETTUCCIO APRIBILE*

Per aprire : premere sul tasto 6 e abbassare la maniglia 7 per sbloccare il tettuccio apribile (manovre facilitate con motore in funzione).

Bloccaggio : rimettere la maniglia 7 nella sua posizione iniziale per bloccare il tettuccio apribile in tutte le posizioni.

* Secondo l'equipaggiamento.

BINNENVERLICHTING

• De plafonier voor kan in 3 standen worden geplaatst :

- 0 - naar achteren : uitgeschakeld.
- 1 - in het midden : verlichting, bediend door het openen van elk van de voorportieren.

2 - naar voren : permanente verlichting. Vervangen van een lamp.

• Verwijder de plafonier, die wordt vastgehouden door de veren 3, met behulp van een schroevendraaier.

- Verstelbare spot voor kaartlezen :
- Permanente : 4 - naar rechts
- verlichting : 5 - naar links.
- 0 - midden : uitgeschakeld.

SCHUIFDAK*

Druk om het schuifdak : te openen op knop 6 en druk de handel 7 omlaag om het schuifdak te ontgrendelen (gasgemakkelijker bij draaiende motor).

Vastzetten : breng de handgreep 7 weer in zijn oorspronkelijke stand om het schuifdak in alle standen vast te zetten.

* Volgens uitvoering.



AUTO-RADIO

En prévision du montage d'un poste auto-radio, la voiture est équipée de certains aménagements :

- antenne de toit
- antiparasitage de base
- câble d'antenne coaxial
- faisceau d'alimentation récepteur
- faisceau d'alimentation pour haut-parleurs avant
- emplacement pour récepteur
- emplacements prévus pour haut-parleurs :
 - 1 - panneaux de portes avant,
 - 2 - custodes arrière.

Pose de l'auto-radio

- Débrancher la batterie.
- Dégrafer et déposer le vide-poches de la console.
- Retirer le câble coaxial et les connecteurs fixés sur la face arrière du vide-poches.
- Branchement du récepteur :
 - Fil 29B + accessoires
 - Fil M29B - masse.

L'alimentation de votre récepteur avec ce branchement n'est possible qu'en position **A** ou **M** de l'antivol.

- Fil 10C + permanent : ce branchement est destiné pour les récepteurs avec mémoire.
- Branchement haut-parleurs :
 - droit fil 220 + - gauche fil 221 +
 - fil 220A - gauche fil 221A -
- Fixer le récepteur dans son emplacement.

Note : le support et un faisceau de raccordement compatible avec votre récepteur sont vendus dans les points services Peugeot Talbot.

Montage des haut-parleurs dans les portes AV (Ø 130 mm)

- déposer la grille,
- retirer le plastique de protection,
- sortir les fils d'alimentation des haut-parleurs,
- brancher les haut-parleurs en respectant les polarités,
- monter un obturateur de protection,
- fixer les haut-parleurs dans leur emplacement,
- remonter la grille,
- rebrancher la batterie.

AUTORADIO

Im Hinblick auf den Einbau eines Autoradios wurde das Fahrzeug wie folgt ausgerüstet :

- Dachantenne*
- Basisantistörung
- Koaxialkabel
- Stromversorgungskabel für Empfänger
- Stromversorgungskabelstrang für Lautsprecher
- Platz für Empfänger
- Platz für Lautsprecher :
 - 1 - Vordertürinnenkleidungen,
 - 2 - hintere Dachsäulen.

Einbau des Autoradios

- Die Batterie abklemmen.
- Die Ablage aus der Konsole herausziehen.
- Das Koaxialkabel und die Radioanschlüsse von der Ablage abnehmen.

- Anschluß des Radioempfängers :

- Kabel 29B + Zubehör
 - Kabel M29B - Masse
- Die Versorgung des Empfängers ist mit diesem Anschluß nur in Stellung **A** oder **M** des Zündschlosses möglich.

- Kabel 10C Dauer-Plus : dieser Anschluß ist für Radiogeräte mit Speicher bestimmt.

- Einbau der Lautsprecher :

- rechts Kabel 220 + - links Kabel 221 +
- rechts Kabel 220A - links Kabel 221A -
- Das Radiogerät in seiner Halterung befestigen.

Anmerkung : Eine konforme Halterung sowie ein konformer Anschlußkabelstrang für Ihr Radiogerät werden durch die Peugeot Talbot Service-Stellen vertrieben.

Einbau der Lautsprecher in den Vordertüren (Durchmesser 130 mm) :

- Das Lautsprechergitter abnehmen,
- Schutz aus Kunststoff abnehmen,
- Stromversorgungskabel der Lautsprecher herausnehmen,
- Lautsprecher anschließen (Polarität beachten),
- Lautsprecher-Abdeckung montieren,
- Lautsprecher in ihrer Einbaustellung befestigen,
- Das Lautsprechergitter wieder montieren,
- Batterie wieder anschließen.

AUTORADIO

In previsione del montaggio di un'autoradio, la vettura è equipaggiata con :

- antenna del tetto
- schermatura di base
- cavo antenna coassiale
- fasci ricevitore d'alimentazione
- fascio cavi d'alimentazione per altoparlanti
- alloggiamento radio
- alloggiamento previsto per altoparlanti :
 - 1 - pannelli porta ANT.
 - 2 - pannelli laterali POST.

Attacco dell'autoradio

- Scollegare la batteria.
- Sgraffare e togliere il vano portaoggetti della console.

- Togliere il cavo coassiale ed i connettori fissati sul lato post. del vano portaoggetti.

- Collegamento del ricevitore :

- Filo 29B + accessori.
 - Filo M29B - massa.
- L'alimentazione del vostro ricevitore, con questo collegamento, è possibile solo nelle posizioni **A** o **M** del contatto chiave.

- Filo 10C + permanente : questo collegamento è destinato per i ricevitori con la memoria.

- Collegamento altoparlanti :

- destro filo 220 + - sinistro filo 221 +
- filo 220A - sinistro filo 221A -
- Fissare il ricevitore nel suo alloggiamento.

Note : Il supporto ed un fascio cavi di raccordo compatibile con il vostro ricevitore, sono venduti nei punti di servizio Peugeot Talbot.

Montaggio degli altoparlanti nelle porte ANT (diam 130 mm) :

- smontare la griglia,
- togliere la plastica di protezione,
- far uscire i fili d'alimentazione degli altoparlanti,
- collegare gli altoparlanti rispettando le polarità,
- montare un obturatore di protezione,
- fissare gli altoparlanti nel loro alloggiamento,
- rimontare la griglia,
- ricollegare la batteria.

AUTO-RADIO

Ten einde de inbouw van een auto-radio te vereenvoudigen, is de wagen uitgerust met :

- dakantenne
- basisontstoring
- coax. antennekabel
- bedrading
- bedrading voor luidsprekers

- plaats voor radio

- plaats voor luidsprekers :

- 1 - in de voorste portierpanelen,
- 2 - in de achterste zijpanelen.

Inbouwen van de autoradio

- Maak de accuklemmen los.
- Maak het opbergbakje in de console los en verwijder het.
- Trek de antennekabel en de stekkers die aan de achterkant van het opbergbakje zijn vastgemaakt, los.

- Aansluiting van de autoradio :

- Draad 29B + accessoires.
- Draad M29B - massa.

De voeding van Uw radio is bij deze aansluiting alleen mogelijk met het contactslot in stand **A** of **M**.

- Draad 10C + constant : deze aansluiting is bestemd voor de radio's met geheugen.

- Aansluiting van de luidsprekers :

- rechts draad 220 + - links draad 221 +
- draad 220A - links draad 221A -

- Bevestig de radio op zijn plaats.

N.B. : de steun en n draadbundel met aangepaste aansluitstekker voor Uw radio worden geleverd door de Peugeot Talbot servicepunten.

Montage van luidsprekers in de voorportieren (diameter 130 mm) :

- verwijder het siervenster,
- verwijder het beschermplastic,
- neem de bedrading van de luidsprekers eruit,
- sluit de luidsprekers aan; let op de juiste polariteit,
- monteer een beschermkap,
- bevestig de luidsprekers op hun plaatsen,

- monteer het siervenster,

- sluit de accu weer aan.

BATTERIE

- Borne négative — reliée à la masse.
 - Pour débrancher la batterie, dévisser l'écrou à oreilles de 2 tours.
 - Garnir de graisse jusqu'à mi-hauteur les protecteurs de bornes.
- En cas d'arrêt prolongé de votre véhicule (1 mois) il est conseillé de débrancher la batterie.

1 - BATTERIE SANS ENTRETIEN (BSE)

Équipement d'origine

En utilisation normale, aucun contrôle de niveau n'est à effectuer.

En cas d'utilisation intensive : usage taxi, livraisons en porte-à-porte, climats tropicaux, il est impératif de faire vérifier le niveau de l'électrolyte tous les 15 000 km. Compléter si nécessaire avec de l'eau distillée ou déminéralisée. Ne jamais ajouter d'acide.

Pour recharger la batterie, débrancher les bornes + et — sans déposer les obturateurs.

Attention : Ne jamais approcher de la flamme de la batterie (risque d'explosion).

REMORQUAGE

Des anneaux d'arrimage sont prévus un à l'AV et un à l'AR pour immobiliser le véhicule sur train ou bateau.

Remorquage sans levage

Des anneaux sont prévus pour le remorquage à barre en cas de besoin.

BATTERIE

- Klemme — an Masse angeschlossen.
 - Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Dehungen heraus-schrauben.
 - Die Polklemmen bis zur Hälfte mit Polschutzfett überziehen.
- Bei längerer Standzeit des Fahrzeuges (1 Monat) wird empfohlen, die Batterie.

1 - WARTUNGSFREIE BATTERIE (BSE)

Ausrüstung ab Werk

Bei normalem Fahrbetrieb ist keine Niveauekontrolle durchzuführen.

Bei besonders harten Einsatzbedingungen (Taxi, Liefertaxi mit kurzen Intervallstrecken, Einsatz in den Tropen) muß der Säurestand grundsätzlich alle 15 000 km überprüft werden. Gegebenenfalls destilliertes bzw. entmineralisiertes Wasser nachfüllen. Grundsätzlich keine Säure nachfüllen.

Zum Nachladen der Batterie die Klemmen + und — abklemmen, ohne die Verschlußstopfen abzunehmen.

Achtung : Die Batterie nicht in Feuer-nähe bringen. (Explosions-gefahr).

ABSCHLEPPEN

Zwecks Befestigung des Fahrzeuges bei Transport per Bahn oder Schiff ist vorne und hinten je ein Befestigungs-haken vorgesehen.

Abschleppen ohne Hochheben

Zum Abschleppen mit der Stange sind Abschleppösen vorgesehen.

BATTERIA

- Morsetto negativo — collegato alla massa.
 - Per disinserire la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.
 - Spalmare di grasso fino a metà altezza i protettori dei morsetti.
- In caso di arresto prolungato del vostro veicolo (1 mese) è consigliabile scollegare la batteria.

1 - BATTERIA SENZA MANUTENZIONE (BSE)

Equipaggiamento d'origine

In caso di utilizzazione normale, non si deve effettuare alcun controllo del livello.

In caso di utilizzazione intensiva : uso taxi, consegne porta a porta, climi tropicali è obbligatorio far verificare il livello dell'elettrolito ogni 15 000 km. Completare, se necessario, con acqua distillata o demineralizzata. Mai aggiungere acido.

Per ricaricare la batteria, disinserire i morsetti + e — senza staccare gli otturatori.

Attenzione : Mai avvicinare la batteria alla fiamma (rischio di esplosione).

TRAINO

Degli anelli di aggancio sono previsti 1 nella parte Ant. e 1 nella parte Post per immobilizzare il veicolo su treno o su nave.

Traino senza sollevamento

Degli anelli sono previsti per il traino con barra, in caso di bisogno.

ACCU

- De négatieve pool — is met de massa verbonden.
 - Om de accu uit te schakelen, de vleugelmoer 2 omwentelingen los draaien.
 - Vul de beschermkappen van de klemmen tot helft met vet.
- Bij langdurige stilstand van uw wagen (1 maand) wordt aangeraden de accu los te koppelen.

1 - ACCU ZONDER ONDERHOUD (BSE)

Originele uitrusting

Bij normaal gebruik behoeft het niveau niet te worden gecontroleerd.

Bij intensief gebruik : als taxi, huis aan huis bestellingen, in een tropisch klimaat is het verplicht om elke 15 000 km het niveau van het elektrolyt te laten controleren. Indien nodig bijvullen met gedistilleerd of gedemineraliseerd water. Nooit bijvullen met een zuur.

Voor opladen van de accu dienen de aansluitingen + en — te worden losgemaakt zonder de doppen te demonteren.

Attentie : Breng nooit vuur in de nabijheid van de accu (explosie-gevaar).

SLEPEN

De verankeringsogen, 1 aan de voorzijde en 1 aan de achterzijde, zijn bedoeld om de wagen op boot of trein te kunnen verankeren.

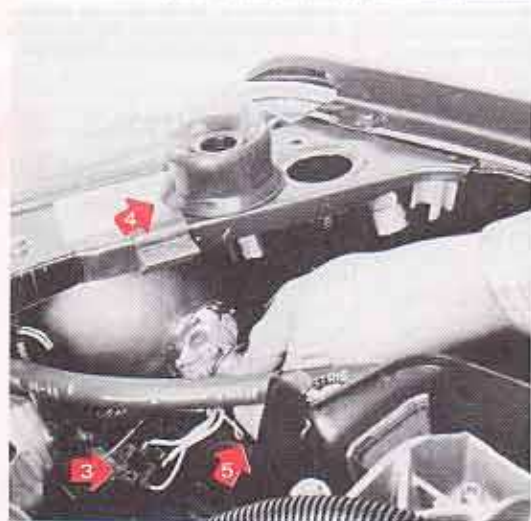
Slepen zonder takelen

De open zijn bedoeld om te slepen met behulp van een stang.

**PETITES
INTERVENTIONS**

SELBSTHILFE
PICCOLI INTERVENTI
KLEINE WERKZAAMHEDEN





PROJECTEURS

Réglage de l'assiette des projecteurs
Selon la charge du véhicule, les projecteurs peuvent être placés en 3 positions :

V - sans charge à l'arrière.

- O - pour charge moyenne.
- C - pour charge importante.

Réglage

- 1 - Vertical,
- 2 - Horizontal, agir sur le bouton moleté.

Remplacement d'une lampe

- Retirer le connecteur 3.
- Retirer le protecteur caoutchouc 4.
- Dégrafer les 2 ressorts 5.

Monter la nouvelle lampe sans toucher l'ampoule avec les doigts.

- Faire vérifier le réglage dès que possible.

Pour remplacer la lampe du feu de position, tirer le connecteur 6.

Longue portée

Remplacement d'une lampe :

- Déposer les 2 vis.
 - Retirer l'ensemble optique.
 - Débrancher le fil 7.
 - Dégrafer les 2 ressorts 8.
- Monter la nouvelle lampe sans toucher l'ampoule avec les doigts.

SCHEINWERFER

Einstellung der Scheinwerferebene
Je nach Beladung des Fahrzeuges gibt es für die Scheinwerfer 3 Einstellpositionen :

V - ohne Last hinten

- O - für mittlere Last
- C - für schwere Last.

Einstellung

- 1 - Vertikal,
- 2 - Horizontal, am Rändelknopf drehen.

Auswechseln einer Glühlampe

- Den Kabelschuh 3 abnehmen.
- Den Gummischutz 4 entfernen.
- Die beiden Federn 5 lösen.

Die neue Glühlampe beim Einbau nicht mit bloßen Händen anfassen.

- Die Einstellung so bald wie möglich überprüfen lassen.

Für den Austausch der Standlichtbirne, Stecker 6 abziehen.

Zusatzscheinwerfer

Austausch einer Glühlampe :

- Die 2 Schrauben lösen.
- Den Scheinwerfer herausnehmen.
- Das Kabel 7 abklemmen.
- Die beiden Federn 8 lösen.

Die neue Glühlampe montieren ohne sie mit den bloßen Händen anzufassen.

PROIETTORI

Correttore di carico

Secondo il carico del veicolo, i proiettori possono essere disposti in 3 posizioni :

V - senza carico nella parte posteriore

- O - per carico medio
- C - per carico rilevante.

Regolazione

- 1 - Verticale,
- 2 - Orizzontale, agire sul bottone zigrinato.

Sostituzione di una lampada

- Togliere il connettore 3.
- Sfilare il protettore in gomma 4.
- Sganciare le due molle 5.

Montare una nuova lampada senza toccare il bulbo con le dita.

- Far verificare la regolazione appena possibile.

Per sostituire la lampada della luce di posizione, togliere il connettore 6.

Proiettori di profondità

Sostituzione di una lampada :

- Svitare le 2 viti.
 - Togliere il gruppo ottico.
 - Scollegare i cavi 7.
 - Sganciare le 2 molle 8.
- Montare una nuova lampada senza toccare il bulbo con le dita.

KOPLAMPEN

Koplampverstelling

Afhankelijk van de belading van de wagen, kunnen de koplampen in 3 standen worden geplaatst :

V - zonder belading achter

- O - bij gemiddelde belading
- C - bij zware belading.

Afstelling

- 1 - Verticaal,
- 2 - Horizontaal, draaien aan de stelmoer.

Vervanging van een lamp

- Verwijder de stekker 3.
- Verwijder het beschermrubber 4.
- Maak de 2 veren 5 los.

Monteer de nieuwe lamp zonder het glas met de vingers aan te raken.

- Laat zo spoedig mogelijk de afstelling controleren.

Trek, om een parkeerlamp te vervangen, aan de stekker 6.

Verstraler

Vervangen van een lamp :

- Verwijder de 2 schroeven.
 - Verwijder de complete lamp.
 - Maak de draad 7 los.
 - Maak de 2 veren 8 los.
- Monteer de nieuwe lamp zonder het glas met de vingers aan te raken.



SIGNALISATION AVANT

- | | |
|----------------------------------|------|
| 1 - Feu de position | 5 W |
| Feu de croisement et de route H4 | |
| 2 - Clignotant | 21 W |
| 3 - Feu de route longue portée | H3 |

Pour remplacement d'une lampe de clignotant : tourner le support 4 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis tirer vers soi pour avoir accès à la lampe.

LAMPES DE SECOURS

Une boîte de lampes de rechange est vendue dans le réseau. Un emplacement est prévu dans la boîte à gants avec ressort de maintien.

FRONTBELEUCHTUNG

- | | |
|--------------------------------------|------|
| 1 - Standlicht | 5 W |
| Abblendlicht und Fernlicht | H4 |
| 2 - Blinkler | 21 W |
| 3 - Zusatzscheinwerfer für Fernlicht | H3 |

Für den Austausch einer Blinklichtbirne : Halterung 4 gegen der Uhrzeigersinn drehen, dann Herausziehen, um den Zugang zur Birne freizulegen.

ERSATZBIRNEN

Bei den Peugeot-Vertragshändlern ist ein Satz Ersatzbirnen im Kauf erhältlich. Zu deren Aufbewahrung ist im Handschuhfach ein Platz mit einer Haltefeder vorgesehen.

SIGNALAZIONE ANTERIORE

- | | |
|---------------------------------------|------|
| 1 - Luce di posizione | 5 W |
| Luce abbagliante | H4 |
| 2 - Lampeggiatore | 21 W |
| 3 - Luce abbagliante lunga portata H3 | |

Per la sostituzione di una lampada del lampeggiatore : girare il supporto 4 in senso antiorario, poi tirare verso di sé per aver accesso alla lampada.

LAMPADIE DI SCORTA

Una confezione di lampade di ricambio è venduta dalla rete. Un alloggiamento è previsto nel vano portaoggetti con molla di tenuta.

SIGNALERING, VOOR

- | | |
|-----------------------|------|
| 1 - Parkeerlicht | 5 W |
| Dimi/Grootlicht | H4 |
| 2 - Richtingaanwijzer | 21 W |
| 3 - Verstraler | H3 |

Om een clignoteurlamp te vervangen : draai houder 4 tegen de wijzers van de klok in vervolgens naar u toe trekken om de lamp te bereiken.

RESERVELAMPEN

Een doos reservelampen wordt geleverd via het dealernet. In het dashboardkastje bevindt zich een bergvak met klemveer.



SIGNALISATION ARRIÈRE

- | | |
|--------------------------|--------|
| 1 - Clignotant | 21 W |
| 2 - Feu de position/Stop | 5/21 W |
| 3 - Feu de recul | 21 W |
| 4 - Catadioptré | |
| 5 - Feu de brouillard | 21 W |

Pour accéder aux lampes, déposer le couvercle.

Plaque minéralogique
Accès aux lampes (5 W) par dépôt des protecteurs plastique.

HECKBELEUCHTUNG

- | | |
|-----------------------------|--------|
| 1 - Blinkleuchte | 21 W |
| 2 - Standlicht/Bremsleuchte | 5/21 W |
| 3 - Rückfahrscheinwerfer | 21 W |
| 4 - Rückstrahler | |
| 5 - Nebelschlußleuchte | 21 W |

Zugang zu den Glühlampen, durch Abschrauben des Deckels.

Kennzeichen
Zugang zu den Lampen (5 W) durch Ausbau der Kunststoffabdeckungen.

SEGNALAZIONE POST

- | | |
|----------------------------|--------|
| 1 - Lampeggiatore | 21 W |
| 2 - Luce di posizione/Stop | 5/21 W |
| 3 - Faro di retromarcia | 21 W |
| 4 - Catarifrangente | |
| 5 - Fanale antinebbia | 21 W |

Per accedere alle lampade, togliere il coperchio.

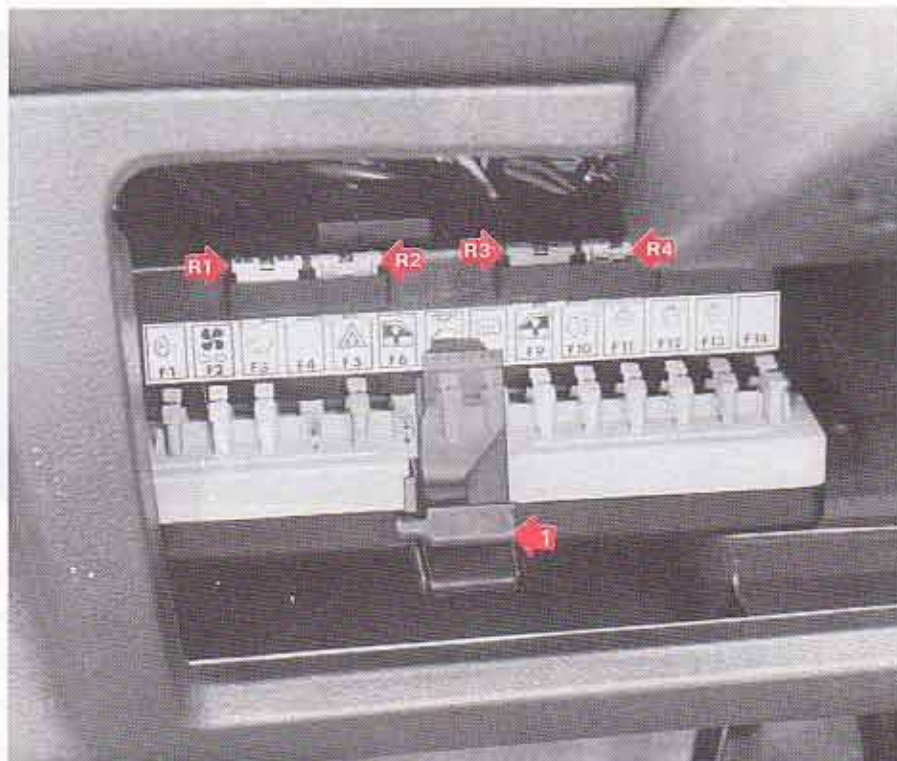
Targa
Per accedere alle lampade (5 W), togliere i protettori in plastica.

VERLICHTING, ACHTER

- | | |
|--------------------------|--------|
| 1 - Richtingaanwijzer | 21 W |
| 2 - Achterlicht/Remlicht | 5/21 W |
| 3 - Achteruitrijlamp | 21 W |
| 4 - Reflector | |
| 5 - Mistachterlicht | 21 W |

De lampen zijn bereikbaar door het kapje te demonteren.

Kentekenplaat-verlichting
De lampen (5 W) zijn toegankelijk nadat de plastic beschermkappen verwijderd zijn.



FUSIBLES

Placés sous la planche de bord.
Platine accessible après appui sur le ressort 1.

SICHERUNGEN

Sie sitzen unter dem Armaturenbrett
und sind zugänglich nachdem die
Feder 1 angedrückt wurde.

FUSIBILI

Posti sotto il cruscotto.
Plastra accessibile per appoggio
sulla molla 1.

ZEKERINGEN

Gemonteerd onder het dashboard.
Bereikbaar na drukken op de veer 1.

- 1 - 10 A - Feux de recul.
- Compte-tours.
2 - 25 A - Jauge à carburant.
- Clignotants.
- Ventilation-Chauffage.
- Réfrigération*.
- Sièges chauffants*.
- Témoins :
- charge batterie
- température d'eau
- pression d'huile
- niveau d'eau
- freins.
- Indicateurs :
- température d'eau
- pression d'huile
- température d'huile.
3 - 25 A - Stops.
- Essuie-vitre / lève-vitre AV et AR.
- Lave-projecteurs*.
- Auto-radio (+ accessoires).
- Vide-poche.
- Lecteur de cartes.
4 - Disponible.
5 - 10 A - Signal détresse.
6 - Disponible.
7 - 25 A - Allume-cigares.
- Montre.
- Éclairage intérieur.
- Éclairage du coffre.
- Condamnation des portes.
- Auto-radio (+ permanent).
- Alimentation attache-remorque.
8 - 25 A - Avertisseur.
- Vitre AR chauffante.
9 - 20 A - Lève-vitres.
10 - 5 A - Feux AR de brouillard*.
11 - 5 A - Feu de position AR.
- Éclairage plaque de police.
12 - Disponible.
13 - 5 A - Éclairage planche de bord.
- Feu de position AV.
14 - 15 A - Pompe d'alimentation.
R1 / R4 - Fusibles de secours.

* Selon équipement.

- 1 - 10 A - Rückfahrscheinwerfer.
- Drehzahlmesser.
2 - 25 A - Kraftstoffanzeiger.
- Blinker.
- Heizung-Belüftung.
- Klimaanlage*.
- Ladekontrollleuchte.
- Wasseranzeige.
- Wassertemperaturkontrollleuchte.
- Öldruckkontrollleuchte.
- Kühlmittelniveauekontrollleuchte.
- Bremskontrollleuchte.
- Kühlfüssigkeitstemperaturanzeige.
- Motoröldruckanzeige.
- Motorölmperaturanzeige.
3 - 25 A - Bremslichter.
- Scheibenwischerwaschanlage vorn u. hinten.
- Scheinwerferwaschanlage.
- Autoradio (+ nach Kontakt).
- Ablagefach.
- Kartenleseleuchte.
4 - Zur freien Verfügung.
5 - 10 A - Warmlinkeranlage.
6 - Zur freien Verfügung.
7 - 25 A - Zigarettenzünder.
- Zettuhr.
- Innenbeleuchtung.
- Kofferraumbelichtung.
- Verriegelung der Türen.
- Autoradio (+ Dauerstrom).
8 - 25 A - Signalthörner.
- HeiBbare Heckscheibe.
9 - 20 A - Scheibenheber.
10 - 5 A - Nebelrückleuchten*.
11 - 5 A - Rechter Standlichter.
- Kennzeichenbeleuchtung.
12 - Zur freien Verfügung.
13 - 5 A - Armaturenbrettbeleuchtung.
- Front Standlicht.
14 - 15 A - Kraftstoffpumpe.
R1 / R4 - Ersatzeicherungen.

* Je nach Ausstattung.

- 1 - 10 A - Fari di retromarcia.
- Contagiri.
2 - 25 A - Livello carburante.
- Lampeggiatori.
- Ventilazione-Riscaldamento.
- Refrigerazione*.
- Spie :
- carica batteria
- termometro dell'acqua
- pressione dell'olio
- livello dell'acqua
- freni.
- Indicatori :
- temperatura acqua
- pressione olio
- temperatura olio.
3 - 25 A - Indicatori d'arresto.
- Tergicristallo / Lavacristallo Ant e Post.
- Lava-tergifiari.
- Autoradio (+ dopo contatto).
- Vano portaoggetti.
- Lettore di carte.
4 - Disponibile.
5 - 10 A - Segnale di emergenza.
6 - Disponibile.
7 - 25 A - Accendisigari.
- Orologio.
- Illuminazione interna.
- Illuminazione bagagliaio.
- Bloccaggio delle porte.
- Autoradio (+ permanente).
8 - 25 A - Avvisatori.
- Lunotto termico Post.
9 - 20 A - Alzacristallo.
10 - 5 A - Fanali Post antinebbia.
11 - 5 A - Luci di posizione Post sinistro.
- Illuminazione targa.
12 - Disponibile.
13 - 5 A - Illuminazione plancia di bordo.
- Luci di posizione Ant.
14 - 15 A - Pompa di alimentazione.
R1 / R4 - Fusibili di scorta.

* Secondo l'equipaggiamento.

- 1 - 10 A - Achteruitrijlichten.
- Toerenteller.
2 - 25 A - Brandstofmeter.
- Knipperlichten.
- Ventilatie-Verwarming.
- Air conditioning*.
- Controlelampjes :
- laden van de accu
- koelvloeistoftemperatuur
- oliedruk
- koelvloeistofniveau
- remmen.
- Koelvloeistoftemperatuurmeter.
- Motoroliedrukmeter.
- Motorolietemperatuurmeter.
3 - 25 A - Stoplichten.
- Ruitwissersmilieproeier, voor/achter.
- Koplampwissers.
- Autoradio (+ na aanzetten van het contact).
- Handschoenenkastje.
- Kaartleeslampje.
4 - Reserve.
5 - 10 A - Alarmknipperlichtinstallatie.
6 - Reserve.
7 - 25 A - Sigarette-aansteker.
- Klokje.
- Binnenverlichting.
- Bagageruimte verlichting.
- Vergrendeling van de portieren.
- Autoradio (+ constante spanning).
8 - 25 A - Claxons.
- Achterruitverwarming.
9 - 20 A - Voorportieruitruien.
10 - 5 A - Mistachterlampen.
11 - 5 A - Stadslichten rechts en achter.
- Konfekenplaatverlichting.
12 - Reserve.
13 - 5 A - Dashboardverlichting.
- Stadslichten voor.
14 - 15 A - Opvoerpomp.
R1 / R4 - Reservezekeringen.

* Volgens uitvoering.



REPLACEMENT D'UNE ROUE

- Gérer la voiture sur un sol plat et résistant.
- Si nécessaire, utiliser le signal de détresse.
- Serrer le frein à main, engager la 1^{re} ou la M.A.R. et caler, si possible, la roue diagonalement opposée.

Effectuer les opérations suivantes :
Sortir le cric 1 et la manivelle 2.

- Avec la manivelle, dévisser l'écrou de fixation 3 du «panier» de roue de secours (15 tours environ).
 - Soulever le panier et libérer le crochet 4.
 - Débloquer les vis de la roue à remplacer.
- La voiture peut être levée en 4 points correspondant à chacune des roues.

- Placer la partie AV 5 de la semelle du cric exactement à l'aplomb du point de levage.
- Déployer le cric en s'assurant que la tête s'engage bien à plat sur le support de carrosserie 6.
- Pendant le levage de la voiture, le cric bascule légèrement vers l'AR.
- Déposer les 4 vis et retirer la roue.

Mettre la roue de secours en place (roue galette voir p. 55), serrer les vis à la main.

- Serrer les 4 vis à la manivelle sans bloquer.
- Descendre la voiture, dégager le cric puis bloquer les vis.

- Après avoir retiré l'entretoise (à conserver, elle est indispensable pour remettre en place la roue galette), mettre la roue remplacée dans le panier en orientant la face extérieure vers le haut. Soulever le panier au maximum devant le support et accrocher le panier.
- Serrer et bloquer l'écrou 3.

RADWECHSEL

- Den Wagen auf einem ebenen, festen Boden parken.
- Gegebenenfalls die Warmlinienanlage einschalten.
- Die Handbremse anziehen, den 1. oder RW-Gang einlegen und das diagonal gegenüberliegende Rad möglichst blockieren.
- Folgendermassen vorgehen :
- Den Wagenheber 1 und die Handkurbel 2 herausnehmen.
- Mit der Handkurbel die Befestigungsmutter 3 der Ersatzradhalterung lösen (ca. 15 Umdrehungen).
- Den Radkorb anheben und den Haken 4 aushängen.
- Die Mutter des auszuwechselnden Rades lösen.

Der Wagen kann an 4 den Rädern entsprechenden Punkten angehoben werden.

- Den vorderen Teil 5 des Schwenkfusses genau senkrecht zum Hebe- punkt setzen.
- Den Wagenheber spreizen und darauf achten, daß der Kopf in die Karosseri- alhalterung 6 richtig eingeführt wird.
- Beim Anheben des Fahrzeuges schwenkt der Wagenheber leicht nach hinten.
- Die 4 Schrauben ausbauen und das Rad herausnehmen.
- Das Ersatzrad montieren (Stahlnotrad S. 57) und die Schrauben von Hand anziehen, und gleichzeitig das mittlere Zerteil dazwischen setzen.
- Die 4 Schrauben mit der Handkurbel anziehen, ohne sie festzuziehen.
- Das Fahrzeug ablassen, den Wagen- heber herausnehmen, dann die Schrauben festziehen.
- Nach Abnahme der Unterlagscheibe (bitte aufbewahren, da es zur Auf- nahme des Notrades benötigt wird) das ausgetauschte Rad mit der Außenseite nach oben in den Ersatz- radkorb legen. Die Ersatzradhalterung maximal vor der Aufnahme anheben und die Ersatzradhalterung anhängen.
- Die Mutter 3 festziehen.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

- Parcheggiare la vettura su suolo piano e resistente.
- Se necessario, utilizzare il segnale di emergenza.
- Tirare il freno a mano, innestare la 1^a o la RM e bloccare, se possibile, la ruota diametralmente opposta.

Effettuare le seguenti operazioni :
- Estrarre il cric 1 e la manovella 2.

- Con la manovella, svitare il dado di fissaggio 3 del portaruota di scorta (15 giri circa).
- Sollevare il portaruota e liberare il gancio 4.
- Sbloccare le viti delle ruote da sostituire.

La vettura può essere sollevata in 4 punti corrispondenza di ciascuna ruota.

- Disporre la parte ANT 5 della piastra ribaltabile esattamente sotto il punto di sollevamento.
- Aprire il cric accertandosi che la testa si inserisca correttamente sul sup- porto di carrozzeria 6.
- Durante il sollevamento della vettura il cric si poggia leggermente verso l'indietro.
- Staccare le 4 viti e togliere la ruota.

Montare la ruota di scorta (ruota in lamiera vedere p. 55) e serrare le viti a mano.

- Serrare le 4 viti con la manovella senza bloccarle.
- Riabbassare la vettura, disimpegnare il cric, poi bloccare le viti.

- Dopo aver tolto il distanziale (da conser- vare, essendo indispensabile per ricollocare la ruota di scorta), mettere la ruota sostituita nel portaruota orientando la faccia esterna verso l'alto. Sollevare al massimo il porta- ruota davanti al supporto e daggan- ciarlo.
- Serrare e bloccare il dado 3.

VERWISSELEN VAN EEN WIEL

- Plaats de wagen op een vlakke en ste- vige bodem.
- Gebruik indien noodzakelijk het alarmknipperlicht.
- Trek de handrem aan, schakel de 1^{ste} versnelling of de achteruit in en blok- keer indien mogelijk het wiel schuin tegenover het te vervangen wiel.
- Voer de volgende handelingen uit :
- Verwijder de knik 1 en de wielsleutel 2.

- Draai met de wielsleutel de moer 3 van de bevestiging van het reserve- wiel los (ongeveer 15 omw.).
 - Til de reservewielhouder op en maak de haak 4 los.
 - Draai de bouten van het te verwis- sen wiel iets los.
- De wagen kan worden opgekrakt op 4 punten, bij elk wiel een.

- Plaats de voorzijde 5 van de cricplaat precies loodrecht onder het steun- punt.
- Ontvouw de cric en overtuig u ervan dat de kop zich goed om de steun 6 van de carrosserie bevindt.
- Tijdens het opkrikken van de wagen zal de cric iets naar achteren kante- len.
- Demonteer de 4 bouten en verwijder het wiel.
- Breng het reservewiel aan (noodreser- vewielen zie blz. 59) en zet de bouten met de hand vast.

- Zet de 4 bouten met de wielsleutel aan zonder ze vast te zetten.
- Laat de wagen zakken, verwijder de cric en zet de bouten vast.

- Bewaar, nadat het is verwijderd, het tussenstuk, dit is onmisbaar voor het weer opbergen van het noodreser- vewiel. Plaats het vervangen wiel met de buitenkant naar boven in de reserve- wielhouder. Til de houder zo hoog mogelijk op tot voor de steun om de houder te blokkeren.
- Zet de moer 3 vast.

PNEUMATIQUES

Pressions à froid (en bars):

Pour votre sécurité, vérifiez mensuellement la pression des pneumatiques, sans oublier la roue de secours.

Types	Dimensions	Marques	AV	AR
1,6 GTI	185/60 R 14 H	Michelin MXV Pirelli P6	2	2
1,9 GTI	185/55 R 15 V	Michelin MXV-P	2	2

Précautions d'usage

- Ne jamais dégonfler des pneus chauds, leur pression étant supérieure de 0,3 bar environ à celle des pneus froids.

A la suite d'un choc (coup de trottoir, nid de poule, etc.) ou lorsqu'on n'a pu s'arrêter de suite lors d'une crevalson, faire vérifier la structure intérieure du pneu.

Les pneus et roues d'origine ne peuvent être remplacés que par des éléments identiques (sauf si remplacement sur les 4 roues).

N'utiliser que des pneumatiques correspondant aux caractéristiques préconisées.

PNEUS TUBELESS

- Le pneu **Tubeless** seul doit toujours être monté sur roue à jante FH (Flat-Hump) équipée d'une valve spéciale. Il ne doit en aucun cas équiper une jante classique sans chambre à air.
- Le pneu **non Tubeless** ne doit jamais être monté sans chambre à air.
- Le pneu **Tubeless + chambre à air** peut équiper une roue classique.

ROUE DE SECOURS

- La roue de secours est une roue tôle 3B14 FH de type «Galette» équipée d'un pneu MICHELIN 95/110 R 14.

Pression de gonflage AV/AR : 4,2 bars.

ATTENTION

- L'utilisation de cette roue ne peut être que temporaire, rouler à vitesse réduite :

maxi sur route : 80 km/h

sur autoroute : 120 km/h.

- Respecter les vitesses réglementaires pour les sorties et bretelles de raccordement.
- Faire procéder à la réparation de la roue crevée et la remonter aussitôt pour permettre de rétablir la conformité du montage d'origine.

CHAINES-NEIGE

- La roue galette ne doit pas être équipée de chaînes-neige. En cas de crevalson d'une roue AV, remplacer celle-ci par une roue AR et monter à la place la roue galette, d'où possibilité d'obtenir un équipement chaînes sur les roues motrices.

ATTENTION

- Pour monte de chaînes-neige sur les pneus 185/60 R 14 H et 185/55 R 15 V il est conseillé de s'adresser impérativement à un représentant de la marque PEUGEOT TALBOT.

REIFEN

Luftdruck in kaltem Zustand (in bar).

Überprüfen sie sicherheitshalber öfters den Reifenluftdruck, auch den des Notrades.

Typ	Grösse	Marke	Vorne	Hinten
1,6 GTI	165/85 R 14* 185/60 R 14 H	Michelin MXV Pirelli P6	2	2
1,9 GTI	185/55 R 15 V	Michelin MXV-P	2	2

Praktische Hinweise

- Den Luftdruck warmer Reifen nie verringern, da er um ca. 0,3 bar über dem kalten Reifen liegt.

Nach einem Schlag (gegen einen Bürgersteig, Schlagloch, usw.) oder wenn nach einer Reifenpanne nicht sofort angehalten werden konnte, den Reifen umgehend von einem Fachmann prüfen lassen.

Die ab Werk gelieferten Reifen und Räder können nur durch identische Teile ersetzt werden (ausser kompletter Austausch der 4 Räder und Reifen). Nur Reifen mit den angegebenen Eigenschaften verwenden.

TUBELESS REIFEN

- Der **Tubeless-Reifen ohne Schlauch** muß grundsätzlich auf ein Rad mit FH-Felge (Flach-Hump) und Spezialventil montiert werden. Er darf auf keinen Fall auf eine konventionelle Felge ohne Schlauch aufgezogen werden.
- Ein **normaler Reifen** darf grundsätzlich nicht ohne Schlauch montiert werden.
- Der **Tubeless-Reifen mit Schlauch** auf ein konventionelles Rad kann aufgezogen werden.

* Für Deutschland.

ERSATZRAD

- Das Ersatzrad ist ein Stahlnotrad 3B14 FH mit einem Michelin-Reifen 95/110 R 14.

Reifendruck vorne/hinten : 4,2 bar.

ACHTUNG

- Dieses Rad darf nur für kurze Strecken benutzt werden und dies nur bei mäßiger Geschwindigkeit : Landstraße maximal : 80 km/h
Autobahn : 120 km/h.

Bei Autobahn-Auf- und Abfahrten die vorgeschriebene Geschwindigkeit einhalten.

- Das mitgelieferte Notrad darf nur im Notfall für kurze Strecken verwendet werden. Die zul.

SCHNEEKETTEN

Auf das Notrad dürfen keine Schneeketten montiert werden. Bei einer Panne am Vorderrad soll dieses durch ein Hinterrad ersetzt werden und anstelle dessen das Notrad montiert werden. Somit können auf dem Antriebsrädern Schneeketten benutzt werden.

ACHTUNG

- Bei montage von Schneeketten auf 185/60 R 14 H und 185/55 R 15 V - Reifen wird empfohlen sich ausschließlich an einen PEUGEOT TALBOT Vertragshändler zu wenden.

Für Deutschland können auf die Antriebsräder handelsübliche Schneeketten montiert werden.

PNEUMATICI

Pressioni a freddo (in bar).

Per la vostra sicurezza, verificate spesso la pressione dei pneumatici, senza dimenticare la ruota di scorta.

Tipi	Dimensioni	Marches	Ant.	Post.
1,6 GTI	185/60 R 14 H	Michelin MXV Pirelli P6	2	2
1,9 GTI	185/55 R 15 V	Michelin MXV-P	2	2

Precauzione d'impiego:

- Non sgonfiare mai dei pneumatici caldi poiché la loro pressione è superiore di circa 0,3 bar a quella dei pneumatici freddi.

In seguito ad un urto (contro un marciapiede, buche nella strada, ecc.) o quando non ci si può fermare subito dopo una foratura, far verificare il pneumatico il più presto possibile da una persona qualificata.

Le ruote ed i pneumatici originali possono essere sostituiti solamente con altri assolutamente identici (eccetto in caso di sostituzione completa delle 4 ruote e pneumatici).

Utilizzare unicamente pneumatici che corrispondono alle caratteristiche raccomandate.

PNEUMATICI TUBELESS

- Il pneumatico **Tubeless solo**, deve essere sempre montato su ruote con cerchio FH (Flat-Hump) equipaggiato con una valvola speciale.
- Non dovrà in nessun caso equipaggiare un cerchio classico senza camera d'aria.
- Il pneumatico **Tubeless + camera d'aria** può essere montato su una ruota classica.

RUOTA DI SCORTA*

- La ruota di scorta è una ruota in lamiera 3B14 FH, equipaggiata di un pneumatico Michelin 95/110 R 14.

Pressione di gonfiaggio ANT/POST : 4,2 bar.

ATTENZIONE

- L'utilizzo di questa ruota non può essere che temporaneo, viaggiare a velocità ridotta :
su strada : 80 km/h
su autostrada : 120 km/h.
- Rispettare le velocità regolamentari per le uscite e nei raccordi autostradali.
- Far procedere al più presto alla riparazione del pneumatico forato e rimontarlo per permettere di ristabilire la conformità del montaggio originale.

CATENE DA NEVE

- La ruota di scorta non deve essere equipaggiata con catene da neve. In caso di foratura di una ruota ANT, sostituirla con una ruota POST e montare in sostituzione alla ruota POST, la ruota di scorta.

ATTENZIONE

- Per montare delle catene da neve sui pneumatici 185/60 R 14 H e 185/55 R 15 V, rivolgersi imperativamente ad un punto autorizzato di assistenza PEUGEOT TALBOT.

* Per Italia

La ruota di scorta è una ruota in lega leggera equipaggiata di un pneumatico di dimensioni ridotte. Pressione a freddo : Ant/Post 2 bar.

BANDEN

Spanning in koude toestand (in bar).

Controleer, voor uw eigen veiligheid, regelmatig de bandenspanning, vergeet het reservewiel niet.

Types	Bandenmaten	Merken	Voor	Achter
1,6 GTI	185/60 R 14 H	Michelin MXV Pirelli P6	2	2
1,9 GTI	185/55 R 15 V	Michelin MXV-P	2	2

Gebruiksaanwijzingen

- Laat warme banden nooit aflopen, hun spanning is ongeveer 0,3 bar hoger dan in koude toestand.

Laat na het stoten tegen een stoeprand, het rijden door een kuil, of wanneer na een lekke band niet terstond kon worden gestopt, de band inwendig door een deskundige controleren.

De originele banden en wielen mogen uitsluitend worden vervangen door gelijke onderdelen (behalve bij vervanging op de 4 wielen).

Gebruik uitsluitend banden in overeenstemming met de voorschriften.

TUBELESSBANDEN

- Een Tubelessband moet altijd worden gemonteerd op een velg FH (flat-hump) voorzien van een speciaal ventiel. Een tubelessband mag nooit zonder binnenband, op een klassieke velg worden gemonteerd.
- Een klassieke band (geen tubeless) mag nooit zonder binnenband worden gemonteerd.
- Een tubelessband + binnenband mag worden gemonteerd op een klassieke velg.

RESERVIEWIEL

- Het reservewiel is een noodreservewiel en bestaat uit een plaatstalen 3B14 FH velg die is voorzien van een Michelin 95/110 R 14 band.

Bandenspanning Voor/Achter : 4,2 Bar.

ATTENTIE

- Dit wiel mag alleen tijdelijk worden gebruikt; rijd met lage snelheid, op andere wegen max. 80 km/h, op snelwegen max. 120 km/h.
- Houd u aan eventuele snelheidsbeperkingen.
- Laat de reparatie van de lekke band spoedig uitvoeren en monteer het gerepareerde wiel weer op zijn plaats, conform de standaard montage.

SNEEUWKETTINGEN

- Het noodreservewiel mag niet worden voorzien van een sneeuwketting. Vervang, bij een lekke voorband, het voorwiel door een achterwiel en monteer het noodreservewiel achter. Hierdoor blijft montage van sneeuwkettingen op de aangedreven wielen mogelijk.

ATTENTIE

- Indien u overweegt sneeuwkettingen te monteren op 185/60 R 14 H en 185/55 R 15 V banden verzoeken wij u dringend u tot een vertegenwoordiger van het merk PEUGEOT TALBOT te wenden.

PNEUMATIQUES



ENTRETIEN ET CONSEILS

Ils jouent un rôle essentiel pour votre sécurité et sur l'agrément d'utilisation.

COUPS DE TROTTOIR

Ils provoquent un « choc-pincement » qui entraîne une flexion exagérée de la carcasse, jusqu'à amorcer une rupture de celle-ci dans la zone du pneu ainsi touché.

Des déformations, boursoufflures ou coupures ne sont pas toujours visibles localement sur le flanc.



Conséquence

La blessure peut évoluer à tout moment et devenir la cause d'un **dégonflage brutal**, ou de l'**éclatement**.

- Vérifiez ou faites vérifier vos pneumatiques.
- Éliminez un pneumatique présentant une blessure sur le flanc.

NIDS DE POULE

Le « choc » engendré par un nid de poule peut cabosser la jante et/ou blesser le pneu.

Souvent, la blessure apparaît sous la forme d'une coupure à l'intérieur du pneu ; donc **non décelable** sans démontage et examen minutieux.

Si elle demeure « ignorée », elle évoluera **lentement**, au fil des km, jusqu'à déclencher la rupture des nappes de la carcasse.



Conséquence

Apparition d'une **usure anormale**, localisée sur une partie de la bande de roulement, conduisant, si elle n'est pas découverte à temps, au **dégonflage brutal** ou à l'**éclatement** du pneu.

- Vérifiez ou faites vérifier vos pneumatiques.

LE SOUS-GONFLAGE

Rouler « sous-gonflé » équivaut à solliciter les pneus au-delà de leurs capacités.

De ce fait, ils **travaillent trop** et « **s'échauffent anormalement** ».

Conséquence

Risques de **décollement** de la bande de roulement, ou **dislocation** de la carcasse, conduisant au **dégonflage brutal** ou à l'**éclatement** du pneu.

- Ne roulez jamais sous-gonflé.

REIFEN



WARTUNG UND HINWEISE

Die Reifen spielen eine wesentliche Rolle für Ihre Sicherheit und das Fahrverhalten Ihres Fahrzeuges.

ANSTOSSEN VAN RANDSTEINEN

Dies verursacht in den meisten Fällen ein Zusammenquetschen der Reifenkarkasse und kann zu einer Bruchstelle in dieser Zone führen.

Dieses Verformen und Aufquellen sowie Schnitte sind nicht immer auf der Seitenwand sichtbar.



Folgen

Diese Beschädigung kann sich ausweiten und einen **plötzlichen Luftverlust** oder ein **Platzen des Reifens** verursachen.

SCHLAGGLÖCHER

Ein hierdurch hervorgerufener Schlag kann zu einer Beschädigung der Felge sowie des Reifens führen.

Oft wirkt sich diese Beschädigung in Form eines Schnittes im Reifeninneren aus, ist jedoch ohne Ausbau des Reifens sowie sorgfältiger Überprüfung nicht sichtbar.

Wird der Reifen nicht darauf überprüft, so wird dieser Schaden sich im Laufe der weiteren Wegstrecke weiterentwickeln, bis sich die verschiedenen Lagen der Reifenkarkasse ablösen.



Folgen

Abnormale Abnutzung des Reifens im Bereich der Lauffläche, was bei Nichtbehebung des Schadens zu einem **plötzlichen Luftverlust** oder **Platzen des Reifens** führen kann.

ZU GERINGER LUFTDRUCK

Reifen mit zu geringem Luftdruck zu fahren entspricht einer abnormalen Beanspruchung ihrer Kapazität.

Diese Beanspruchung führt zu einer abnormalen Erwärmung der Reifen.

Folgen

Gefahr des Ablösens der Lauffläche, Zerstörung der Karkasse, was einen **plötzlichen Luftverlust** oder ein **Platzen des Reifens** hervorrufen kann.

PNEUMATICI



MANUTENZIONE E CONSIGLI

Giocano un ruolo essenziale per la vostra sicurezza, e per il piacere della guida.

COLPI DI MARCIAPIEDE

Provocano un «urto-convergenza» che comporta una flessione esagerata della carcassa, fino a provocare una rottura di questa nella zona del pneumatico urtato.

Delle deformazioni, rigonfiamenti o tagli non sono sempre visibili localmente.



Conseguenza

Il danno può evolversi ad ogni momento e divenire la causa di uno **sgonfiaggio improvviso** o di uno **scoppio**.

BUCHE STRADALI

Un urto causato da una buca può ammaccare il cerchione e/o danneggiare il pneumatico.

Sovvente, il danno appare sotto forma di un taglio all'interno del pneumatico; quindi non scopribile senza smontare il pneumatico ed esaminarlo attentamente.

Se non controllato, il danno si evolverà lentamente, km per km, fino a provocare la rottura delle falde della carcassa.



Conseguenza

Apparizione di una **usura anormale**, localizzata su una parte della banda di circolazione, che può provocare, se non scoperta in tempo, ad uno **sgonfiaggio improvviso** o allo **scoppio** del pneumatico.

PNEUMATICI SGONFI

Girare con pneumatici sgonfi equivale a sollecitare i pneumatici oltre le loro capacità.

Di conseguenza, lavorano troppo e si surriscaldano anormalmente.

Conseguenza

Rischi di **scolamento** della banda di circolazione, o **dislocamento** della carcassa che porta allo **sgonfiaggio improvviso** o allo **scoppio** del pneumatico.

BANDEN



ONDERHOUD EN AANBEVELINGEN

Deze zijn van essentieel belang voor uw veiligheid en het gebruiksgemak.

AANRIJDINGEN TEGEN TROTTOIR

Verrorzaken een «stoot-knelling», die een zodanige belasting van het karas kan zijn, dat dit in het gedeelte waar het is geraakt, begint te scheuren. Vervormingen, bulten of insnijdingen zijn niet altijd aan de buitenzijde zichtbaar.



Gevolg

De beschadiging kan zich steeds verder uitbreiden en daardoor de oorzaak worden van het plotseling leeglopen of van een klapband.

KUILEN IN DE WEG

De «klap» als gevolg van een kuil in de weg kan de velg vervormen en/of de band beschadigen.

Dikwijls bestaat deze beschadiging van de band uit een **inwendige** scheur; dus zonder demontage en gedegen onderzoek niet **waarneembaar**.

Als hier geen aandacht aan wordt besteed zal de beschadiging zich, naarmate meer kilometers worden afgelegd, **langzaam** uitbreiden en uiteindelijk leiden tot het loslaten van de koordlagen.



Gevolg

Plaatselijke abnormale slijtage van het loopvlak, die, indien niet tijdig ontdekt, zal leiden tot het plotseling leeglopen of tot een klapband.

TE LAGE BANDENSPPANNING

Rijden met te lage bandenspanning staat voor de banden gelijk aan overbelasting.

Hierdoor vervormen zij **veel** en worden **abnormaal warm**.

Gevolg

Loslaten van het loopvlak of van het karas, wat leidt tot het plotseling leeglopen of een klapband.

PRÉCAUTIONS HIVERNALES

PNEUS NEIGE

- Si vous n'utilisez que 2 pneus neige, montez-les à l'avant.
- Si vous permutez les roues, il faut le faire du même côté du véhicule pour que les pneus conservent le même sens de rotation.
- Majorer la pression des pneus de 0,2 bar par rapport aux pressions préconisées.

CHAÎNE NEIGE

- Les chaînes doivent être montées sur les roues avant.
- Pour les conditions d'utilisation des chaînes, consulter les normes locales en vigueur.

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

- Le liquide de refroidissement du moteur est composé d'un mélange eau/antigel à 50 %. Il protège le circuit jusqu'à -15 °C (-35 °C pour certains pays).
- Pour une protection supplémentaire, vidanger jusqu'à
-23 °C : 1 l -32 °C : 2 l
et remplacer par Spécial Gel Peugeot N° PR 9730.70.

LAVE-VITRES

- Ajouter un produit antigel dans le réservoir.

ESSUIE-VITRE / PARE-BRISE

- Dégeler le pare-brise avant de mettre les essuie-vitres en fonction.

ENTRÉE D'AIR

- Dégager les grilles d'entrée d'air situées à la base du pare-brise.
- Enlever neige, glace ou feuilles qui pourraient obstruer ces entrées.

SERRURES ET CAOUTCHOUC DES PORTES

- Introduire de la glycérine dans les barillettes de portes et du volet AR.
- Pulvériser sur les joints caoutchouc des portes un lubrifiant aux silicones.

FREIN À MAIN

- Par temps de gel, lors d'un stationnement prolongé, ne pas serrer le frein à main mais engager une vitesse.

BATTERIE

- Par temps de gel, maintenir la batterie correctement chargée.

CARROSSERIE

À la fin de l'hiver, prévoir un lavage complet du véhicule en insistant sur le dessous de caisse et les passages de roues. Faire sécher la carrosserie et la moquette intérieure de façon à éliminer toute humidité.

WINTERBETRIEB

WINTERREIFEN

- Bei Verwendung von nur 2 Winterreifen, diese vorne montieren.
- Sollen die Räder ausgetauscht werden, so muß dies auf der gleichen Seite des Fahrzeuges erfolgen, damit die Rotationsrichtung der Reifen erhalten bleibt.
- Den vorgeschriebenen Reifendruck um 0,2 bar erhöhen.

SCHNEEKETTEN

- Die Schneeketten müssen auf die Vorderräder montiert werden.
- Für die Anwendung der Schneeketten sind die jeweils gültigen Bestimmungen zu beachten.

KÜHLSYSTEM

- Die Kühflüssigkeit setzt sich aus einer Mischung von Wasser und Frostschutz (50 %) zusammen. Frostschutz bis -15 °C (-35 °C für bestimmte Länder).
- Zum zusätzlichen Schutz bis zu
-23 °C : 1 Liter -32 °C : 2 Liter
ablassen und durch «Spécial Gel» von Peugeot ET.Nr. 9730.70 ersetzen.

SCHLEIBENWASCHANLAGE

- Der Flüssigkeit im Scheibenwaschbehälter Frostschutz begeben.

SCHLEIBENWISCHER/WINDSCHUTZSCHEIBE

- Vor dem Scheibenwischen Windschutzscheibe und Heckscheibe entleeren.

LUFTENTRITT

- Die Luftentrittsgitter, die sich unten an der Windschutzscheibe befinden, von Schnee, Eis oder Blättern befreien.

SCHLÖSSER UND TÜRDICHTUNGEN

- Die Schlösser der Türen und der Heckklappe mit Glycerin versehen.
- Die Türdichtungen mit Silikon spray versehen.

HANDBREMSE

- Während längerem Parken bei Frost die Handbremse nicht anziehen sondern einen Gang einlegen.

BATTERIE

- Bei Frost darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.

KAROSSERIE

- Nach der Winterzeit eine komplette Wäsche vorsehen, unter Berücksichtigung des Unterbodens und der Radkästen. Karosserie und Bodenbeläge trocknen lassen, um jede Feuchtigkeit zu vermeiden.

PRECAUZIONI INVERNALI

PNEUMATICI DA NEVE

- Se utilizzate solo 2 pneumatici da neve, montateli davanti.
- Se cambiate le ruote, fatelo dallo stesso lato del veicolo per far conservare ai pneumatici lo stesso senso di rotazione.
- Aumentare la pressione dei pneumatici di 0,2 bar in più delle pressioni raccomandate.

CATENA DA NEVE

- Le catene devono essere montate sulle ruote anteriori.
- Per le condizioni di utilizzo delle catene, consultare le locali norme in vigore.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

- Il liquido di raffreddamento del motore è composto di una miscela acqua/antigelo al 50 %. Protegge il circuito fino a -15°C (-35°C per alcuni paesi).
- Per una protezione supplementare, svuotare fino a:
 -23°C : 1 l -32°C : 2 l
- e sostituirlo con Spécial Gel Peugeot N° PR 9730.70.

LAVAVETRI

- Aggiungere un prodotto antigelo nel serbatoio.

TERGIVETRO / PARABREZZA

- Sgelare il parabrezza prima di mettere in funzione i tergicristalli.

ENTRATA D'ARIA

- Togliere le griglie di entrata d'aria poste alla base del parabrezza.
- Togliere neve, ghiaccio o foglie che potrebbero ostruire queste entrate.

SERRATURE E GUARNIZIONI DELLE PORTE

- Introdurre della glicerina nei cilindretti delle porte e del portellone Post.
- Spruzzare sulle guarnizioni in gomma delle porte un lubrificante ai siliconi.

FRENO A MANO

- In periodi di gelo, durante un arresto prolungato, non tirare il freno a mano ma inserire una marcia.

BATTERIA

- In periodi di gelo, mantenere la batteria correttamente caricata.

CARROZZERIA

- Alla fine dell'inverno, effettuare un lavaggio completo del veicolo insistendo sul sottoscocca e nei passaruote. Far seccare la carrozzeria e la moquette interna in modo di eliminare tutta l'umidità.

WINTER VOORZOGEN

MONTAGE WINTERBANDEN

- Als u slechts 2 winterbanden gebruikt, monteer deze dan voor.
- Als u de wielen onderling verwisselt, dienen deze aan dezelfde kant van de wagen te blijven opdat de banden dezelfde draairichting behouden.
- Verhoog de bandenspanning met 0,2 bar ten opzichte van de voorgeschreven bandenspanning.

SNEEUWKETTINGEN

- De sneeuwkettingen moeten op de voorwielen worden gemonteerd.
- Raadpleeg de plaatselijke voorschriften voor de voorwaarden voor het gebruik van de sneeuwkettingen.

KOELSYSTEEM

- De koelvloeistof van de motor is samengesteld uit een mengsel van 50 % water/50 % antivries. Het systeem wordt beschermd tot -15°C (-35°C voor bepaalde landen).
- Voor een aanvullende bescherming tot:
 -23°C : 1 l -32°C : 2 l
- aftappen- en bijvullen antivries: Spécial Gel Peugeot onderdeelnummer 9730.70.

RUITEWISSER/VOORRUIT

- Maak de voorruit vrij van ijs, voordat de ruitewissers worden ingeschakeld.

LUCHTINLAAT

- Maak het luchtrooster onder de voorruit vrij. Verwijder sneeuw, ijs of bladen die deze luchtinlaatopeningen kunnen verstopen.

PORTIERSLOTEN EN RUBBERS

- Breng glycerine aan in de cilinders van de portiersloten en het kofferdelslot.

HANDREM

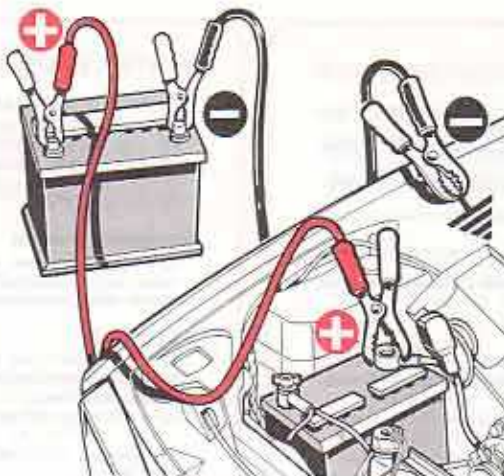
- Trek de handrem bij vorst niet aan, als er voor langere tijd wordt geparkeerd, maar schakel een versnelling in.

ACCU

- Houd de accu bij vorst goed geladen.

CARROSSERIE

- Zorg aan het eind van de winter voor een complete washbeurt van de wagen, in het bijzonder voor de bodem van de carrosserie en de wielkuipen. Laat de carrosserie en de binnenbekleding drogen, zodat al het vocht wordt verdreven.



DÉMARRAGE ADDITIONNEL

Un véhicule dont la batterie est déchargée peut être mis en marche à l'aide d'une batterie additionnelle, de même tension (12 V).

- Des câbles prévus à cet effet existent dans le commerce.

Veiller à leur branchement correct afin de ne pas endommager le système de charge du véhicule.

Connecter dans l'ordre suivant :

- câble rouge aux bornes + des deux batteries.
- câble vert ou noir à la borne - de la batterie additionnelle et sur un point de masse du véhicule, le plus loin possible de la batterie.

Actionner le démarreur et attendre le retour au ralenti avant de débrancher les câbles.

ATTENTION : Ne pas utiliser un chariot de démarrage ayant une tension supérieure à 12 V pour éviter toute détérioration du circuit électrique.

STARTHILFE

Ein Fahrzeug mit entladener Batterie kann mithilfe einer Zusatzbatterie gleicher Spannung (12 V) angelassen werden.

- Hierzu vorgesehene Starthilfekabel sind im Handel erhältlich.

Auf den richtigen Anschluß der Kabel achten, damit das Ladesystem des Fahrzeugs nicht beschädigt wird.

Wie folgt abzuklemmen :

- Rotes Kabel an + Pol der beiden Batterien.
- Grünes oder schwarzes Kabel am Pol der Zusatzbatterie sowie an einem Massepunkt am Fahrzeug, der am weitesten von der Batterie entfernt liegt.

Den Anlasser betätigen und vor Abklemmen der Kabel die Rückkehr in den Leerlauf abwarten.

ACHTUNG : Keinen Startwagen mit einer Spannung über 12 V benutzen, es besteht die Gefahr der Zerstörung der elektrischen Anlage.

AVVIAMENTO ADDIZIONALE

Un veicolo la cui batteria è scarica, può essere avviato con l'aiuto di una batteria addizionale avente la stessa tensione (12 V).

- In commercio esistono cavi previsti a questo scopo.

Collegare correttamente i cavi per non danneggiare l'impianto di carica del veicolo.

Collegare nel seguente ordine :

- cavo rosso ai terminali + delle due batterie.
- cavo verde o nero al terminale della batteria addizionale e su di un punto della massa del veicolo, il più lontano possibile dalla batteria.

Azionare il motorino di avviamento e attendere il ritorno al minimo prima di scollegare i cavi.

ATTENZIONE : Non utilizzare un carrello di avviamento con una tensione superiore a 12 V per evitare la deteriorazione del circuito elettrico.

STARTEN MET HULPACCU

Een wagen waarvan de accu ontladen is kan worden gestart met behulp van een extra accu van dezelfde spanning (12 V).

- Voor dit doel geschikte kabels zijn in de handel verkrijgbaar.

Let op de juiste aansluiting om het laadsysteem van de auto niet te beschadigen.

Aansluiten in onderstaande volgorde :

- rode kabel op de + aansluitingen van twee accus.
- groene of zwarte kabel op de - aansluiting van de hulpaccu en zover mogelijk van de accu op de massa van de wagen.

Stel de startmotor in werking en wacht alvorens de kabels los te maken tot de motor weer stationair draait.

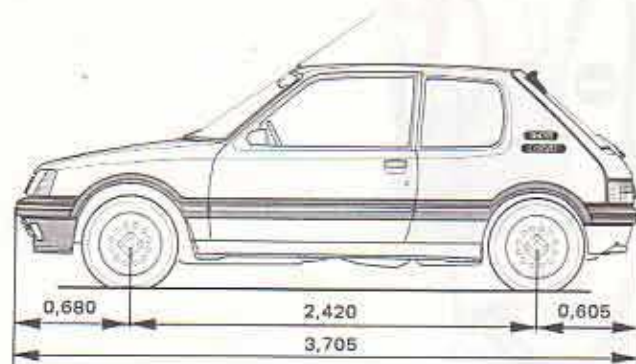
LET OP : Gebruik, om beschadigingen van het elektrische circuit te voorkomen, geen starthulp met een spanning hoger dan 12 V.



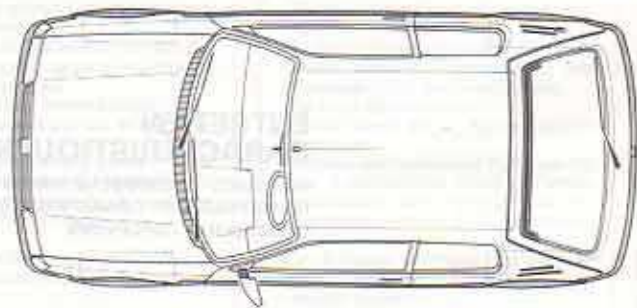
ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG · TECHNISCHE DATEN
MANUTENZIONE · CARATTERISTICHE
ONDERHOUD · GEGEVENS





	1,6 GTI	1,9 GTI
V1	1,392	1,383
V2	1,328	1,344



ENTRETIEN

Les lubrifiants figurant dans le tableau en page 2 de couverture sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter aux périodicités indiquées les opérations d'entretien par un atelier du réseau Peugeot Talbot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE est nécessaire pour faire effectuer la VISITE DE GARANTIE GRATUITE et OBLIGATOIRE entre 1500 et 2500 km dans un atelier du Réseau.

Les fournitures et lubrifiants ainsi que les travaux supplémentaires demandés par le client seront facturés.

CARACTÉRISTIQUES

Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.

Lors d'une réparation, il y a lieu d'exiger l'utilisation des
**PIÈCES
PEUGEOT TALBOT
D'ORIGINE.**

Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule, de sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution notamment), ainsi que le maintien de la garantie du constructeur.

WARTUNG

Die Schmierstoffe in der Tabelle der Umschlagseite 2 sind für die Wartung Ihres Wagens der Vorzug zu geben.

Das der Betriebsanleitung beige-fügte KUNDENDIENSTHEFT ermöglicht die regelmässige Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot Talbot-Vertragswerkstatt. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Fall empfehlenswert.

Die GARANTIEKARTE muß vorgelegt werden, um die KOSTENLOSE PFLICHTINSPEKTION zwischen 1500 und 2500 km in einer Vertragswerkstatt durchzuführen.

Kleinmaterial und Schmierstoffe sowie vom Kunden in Auftrag gegebene Zusatzarbeiten werden in Rechnung gestellt.

TECHNISCHE DATEN

Dieses Fahrzeug entspricht den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen der Länder, in denen es vertrieben wird.
Bei einer Reparatur sind

**PEUGEOT TALBOT
ORIGINALTEILE**

zu verwenden.
Diese gewährleisten die Einhaltung der Fahrzeugdaten, deren Übereinstimmung mit den genannten Gesetzesvorschriften (insbesondere Sicherheit und Abgasentgiftung) sowie die Beibehaltung der Herstellergarantie.

MANUTENZIONE

I lubrificanti che figurano nelle tabelle alla pagina 2 della copertina sono quelli più adatti alla manutenzione del Vostro veicolo.

Il PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire alle periodicità indicate i lavori di manutenzione da una officina autorizzata Peugeot Talbot. È preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La CARTA DI GARANZIA è necessaria per far effettuare la VISITA DI GARANZIA GRATUITA e OBBLIGATORIA tra 1500 e 2500 km in una officina della Rete.

Le forniture e i lubrificanti come pure i lavori supplementari richiesti dal cliente saranno fatturati.

CARATTERISTICHE

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel Paese nel quale è commercializzato.

In caso di riparazione esigere l'impiego di pezzi di
**RICAMBIO ORIGINALI
PEUGEOT TALBOT.**

Questi garantiscono la tenuta delle caratteristiche del veicolo, della sua conformità alla regolamentazione succitata (sicurezza, anti-inquinamento in particolare modo), così come la validità della garanzia del costruttore.

ONDERHOUD

De smeermiddelen, die staan vermeld in de tabel op bladzijde 2 van de omslag, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw auto.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt u in staat de onderhoudswerkzaamheden bij de aangegeven perioden door een Peugeot Talbot-dealer te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

Het GARANTIEBEWIJS is noodzakelijk om de GRATIS GARANTIEBEURT, VERPLICHT tussen 1500 en 2500 km en bij een dealer, te laten uitvoeren.

Bijgeleverde onderdelen en smeermiddelen zullen, evenals door de cliënt opgedragen aanvullende werkzaamheden, worden gefactureerd.

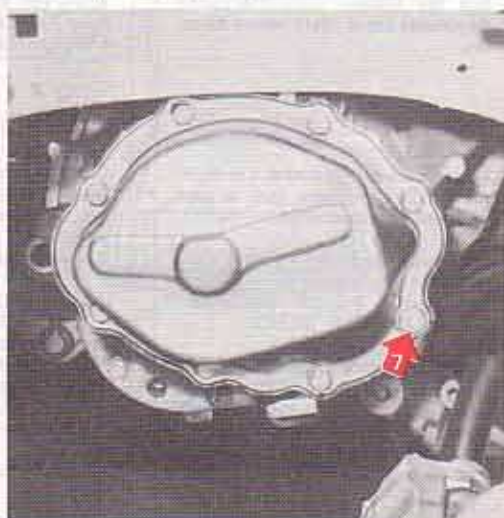
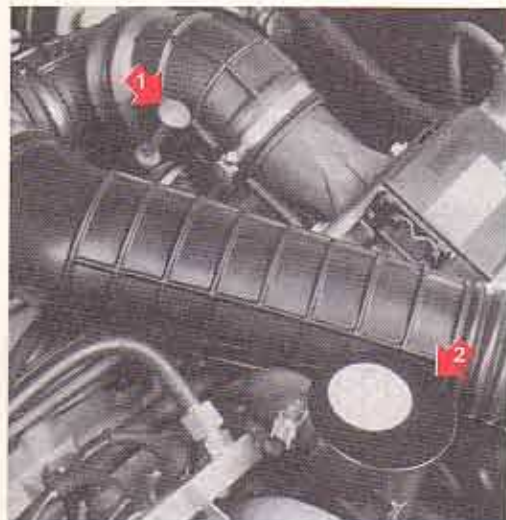
GEGEVENEN

Deze wagen voldoet aan te wettelijke bepalingen, geldend in het land waarvoor de wagen bestemd is.

Bij een reparatie is het gebruik verplicht van

**ORIGINELE
PEUGEOT TALBOT
ONDERDELEN.**

Alleen deze onderdelen garanderen het behoud van de eigenschappen van de wagen, de aanspraken op de fabrieksgarantie en dat de auto blijft voldoen aan voornoemde wettelijke eisen (In het bijzonder veiligheid en luchtverontreiniging).



HUILE MOTEUR

Voir tableau des lubrifiants (p. 2 de couverture).

Niveau
Consommation moyenne d'huile aux 1000 km après rodage : 0,500 l.

Il est nécessaire de contrôler régulièrement le niveau, et normal de faire des appoints d'huile entre 2 vidanges.

Contrôles et appoints doivent être effectués véhicule en position horizontale et moteur froid.

Les repères **a** et **b** sur la jauge 1 indiquent les niveaux maxi et mini.

2 - Orifice de remplissage d'huile
Contenance : 5 l.

3 - Vidange (bouchon de vidange)
Périodicités : suivant carnet d'entretien.

Au minimum 1 fois par an.

Possibilité de vidange par aspiration.

En cas d'utilisation particulière : ville, petits parcours, montage ou remorquage, réduire l'espacement des vidanges et changer plus fréquemment la cartouche de filtre à huile.

FILTRE A HUILE

4 - Cartouche de filtre à huile
N° PR 1109.82.
Pas métrique.

BOITE/PONT

Pas de vérification de niveau.

5 - Vidange.

6 - Remplissage.

ou

***7 - Bouchon de remplissage et contrôle de niveau.**
Contenance : 2 litres.

* Suivant équipement.

MOTORÖL

Siehe Schmiermitteltabelle (Siehe Umschlagseite 2).

Niveauekontrolle
Durchschnittlicher Ölverbrauch auf 1000 km nach der Einfahrzeit : 0,500 L.

Der Ölstand muß regelmässig kontrolliert werden. Es ist normal zwischen zwei Ölwechselintervallen den Ölstand durch Nachfüllen zu korrigieren.

Kontrolle und Nachfüllen muß bei auf ebener Fläche geparktem Fahrzeug und kaltem Motor durchgeführt werden.

Die Kennzeichnungen **a** und **b** auf dem Ölmeßstab 1 bedeuten maxi und mini.

2 - Öleinfüllöffnung
Ölmenge : 5 L.

3 - Ölwechsel (Ablästopfen)
Ölwechselintervalle : siehe Wartungsheft.
Mindestens : 1 mal pro Jahr.

Entleeren durch Ansaugen möglich.

Bei außerordentlicher Benutzung : Stadt, Kurzstrecken, Berg und Anhängerbetrieb die Ölwechselintervalle verringern und öfters die Ölfilterpatrone wechseln.

ÖLFILTER

4 - Ölfilterpatrone
Teile-Nr. 1109.82.
metrisches Gewinde.

WECHSEL/ACHSGETRIEBE

Kein Prüfen des Ölstandes.

5 - Ölwechsel.

6 - Einfüllen.

oder

***7 - Einfüllstopfen und Niveauekontrolle.**

Ölmenge : 2 Liter.

* Je nach Ausstattung.

OLIO MOTORE

Vedere la tabella dei lubrificanti (p. 2 della copertina).

Livello
Consumo medio dell'olio per 1000 km dopo rodaggio : 0,500 l.

Un controllo del livello dell'olio verrà fatto regolarmente e sarà normale di aggiungere un complemento d'olio tra due cambi dell'olio.

Detto controllo e complemento verranno effettuati col l'autoveicolo orizzontale ed a motore freddo.

I riferimenti **a** e **b** dell'indicatore 1 indicano il livello massimo e il minimo.

2 - Orifizio di riempimento dell'olio
Capacità : 5 l.

3 - Cambio olio (tappo di scarico)
Periodicità : vedere libretto di manutenzione.
Almeno : una volta all'anno.

Possibilità di scarico mediante aspirazione.

In caso di particolare utilizzazione, ossia : città, piccoli percorsi, montagna, rimorchi, ridurre l'intervallo tra due cambi d'olio e cambiare più spesso la cartuccia del filtro dell'olio.

FILTRO DELL'OLIO

4 - Cartuccia filtro dell'olio
N° PR 1109.82.
Passo metrico.

CAMBIO/PONTE

Nessuna verifica di livello.

5 - Cambio olio.

6 - Riempimento.

o

***7 - Tappo di riempimento e controllo di livello.**

Capacità : 2 litri.

* Secondo l'equipaggiamento.

MOTOROLIE

Zie het overzicht van de smeermiddelen (blz. 2 van de omslag).

Niveau
Gemiddeld oliegebruik, na inrijden, per 1000 km : 0,500 l.

Het is noodzakelijk regelmatig het olie-niveau te controleren en het is normaal, dat er tussen 2 verversingsbeurten olie bijgevuld moet worden.

Het controleren en of bijvullen moet worden uitgevoerd bij horizontaal geplaatste wagen en koude motor.

De merktekens **a** en **b** op de peilstok 1 geven het mini- en maxi-niveau aan.

2 - Olievulopening
Inhoud : 5 l.

3 - Verversen (afslapplug)
Periodiek : volgens onderhoudsboekje.
Tenminste : 1 maal per jaar.

Verversen door afzuiging is mogelijk.

Bij bijzondere gebruiksomstandigheden : stadsverkeer, korte ritten, in de bergen of bij gebruik van een zware aanhangwagen, de verversingstermijnen verkorten en het oliefilterelement vaker vervangen.

OLIEFILTER

4 - Oliefilterelement
Ond. nr. 1109.82.
Metrische schroefdraad.

VERSNELLINGSBAK/DIFFERENTIEL

Geen controle van het niveau.

5 - Verversen.

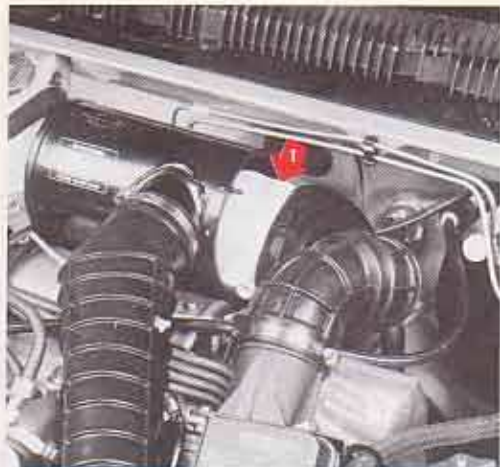
6 - Vullen.

of

***7 - Vulplug en niveaucontrole.**

Inhoud : 2 liter.

* Volgens uitvoering.



FILTRE A AIR

- 1 - **Élément filtrant sec**
Pour utilisation en atmosphère poussiéreuse, réduire la périodicité indiquée dans le carnet d'entretien de moitié.

FREINS

- 2 - **Réservoir de liquide de freins**
Fluides : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88 ou Dow Chemical ET 501, miscibles entre eux.

- une légère baisse du niveau est normale,
- en cas de baisse importante (allumage du témoin 16 p. 12) faire **rechercher immédiatement l'origine de la fuite.**

POMPE A ESSENCE

- 3 - **Filtre de pompe à essence**
Remplacement tous les 80.000 km.

LUFTFILTER

- 1 - **Trockenluftfiltereinsatz**
Bei Benutzung in staubiger Umgebung die Intervalle um die Hälfte reduzieren.

BREMSEN

- 2 - **Bremsflüssigkeitsbehälter**
Flüssigkeiten : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88 oder Dow Chemical ET 501, untereinander vermischbar.
- eine geringfügige Niveausenkung ist normal.
 - bei bedeutender Niveausenkung (Aufleuchten der Kontrollleuchte 16 Seite 12) **sofort die Leckstelle suchen.**

KRAFTSTOFFPUMPE

- 3 - **Pumpenfilter**
Austausch alle 80.000 km.

FILTRO DELL'ARIA

- 1 - **Elemento filtrante a secco**
Per utilizzo in ambiente polveroso ridurre la periodicità della metà.

FRENI

- 2 - **Serbatoio liquido dei freni**
Fluidi : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88 o Dow Chemical ET 501; miscibili fra di loro.

- un leggero abbassamento del livello è normale.
- in caso di abbassamento notevole (accensione della spia 16 pagina 12) **far ricercare immediatamente l'origine della perdita.**

POMPA DELLA BENZINA

- 3 - **Filtro della pompa della benzina**
Sostituzione ogni 80.000 km.

LUCHTFILTER

- 1 - **Droog, geolied filterelement**
Verklein, bij gebruik in een stoffige omgeving, de onderhoudsperioden tot de helft.

REMMEN

- 2 - **Remvloeistofreservoir**
Remvloeistoffen : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88 of Dow Chemical ET 501, zijn onderling mengbaar.
- een lichte daling van het niveau is normaal.
 - bij een grote daling (wanneer het controlelampje 16 gaat branden blz. 12) **dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.**

BENZINEPOMP

- 3 - **Benzinelliter**
Elke 80.000 km vervangen.

NETTOYAGE DES GARNISSAGES

Drap : avec des «mousses plastiques sèches» vendues dans le commerce.

Vinyl (revêtement planche de bord ou garnitures de porte). **Tissus de pavillon :** Uniquement avec de l'eau tiède savonneuse ou de l'alcool à brûler.

Il est déconseillé d'utiliser de l'essence F.
En cas de difficultés, consulter un représentant de la marque.

Ceintures de sécurité : exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas, être employés.

Les sangles ne doivent être ni décolorées ni teintes.

L'enrouleur ne nécessite aucun entretien particulier et ne doit jamais être démonté.

REINIGUNG DER VERKLEIDUNGEN UND BEZÜGE

Stoff : mit handelsüblichem «Trockenkunststoff-Schaum».

Vinyl (Armaturenblechverkleidung oder Türinnenverkleidungen). **Dachhimmel :** Nur mit lauwarmem Seifenwasser oder Brennspritus.

Es wird von der Verwendung des Reinigungsbenzins abgeraten.
Bei Schwierigkeiten einen Vertragshändler ansprechen.

Sicherheitsgurte : nur mit lauwarmem Seifenwasser : mit den Metallteilen nicht in Berührung kommen. **Lösungs-, Schleif- oder chemische Mittel** dürfen grundsätzlich nicht verwendet werden.

Die Gurte dürfen weder ge- noch entfärbt werden.

Die Aufrollautomatik erfordert keine besondere Wartung und darf unter keinen Umständen ausgebaut werden.

PULIZIA DEI RIVESTIMENTI

Panno : con «schiume plastiche secche» disponibili in commercio.

Vinyl (rivestimento plancia di bordo o di porta). **Tessuti del padiglione :** soltanto con acqua tiepida saponata o alcool denaturato.

È sconsigliato utilizzare benzina rettificata.
In caso di difficoltà, consultare un punto di assistenza Peugeot Talbot.

Cinture di sicurezza : esclusivamente con acqua tiepida saponata, evitando le parti metalliche. I detergenti e i prodotti abrasivi o chimici non devono essere impiegati in nessun caso.

Le cinghie non devono essere né scolorite né ritinte.

L'avvolgitore non richiede nessuna manutenzione particolare e non deve essere smontato.

HET SCHOONMAKEN VAN DE BEKLEDING

Stof : met «droog-schuim» middelen ; in de handel verkrijgbaar.

Vinyl (dashboard- of portierbekleding). **Hemelbekleding :** uitsluitend met lauw zeepwater of brandspiritus.

Het gebruik van washbenzine wordt afgeraden.
Raadpleeg bij moeilijkheden een vertegenwoordiger van het merk.

Veiligheidsgordels : uitsluitend met lauw zeepwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen was-, schurende of chemische middelen worden gebruikt.

De riemen mogen noch gebleekt, noch worden geverfd.

Het oprolmechanisme heeft geen enkel speciaal onderhoud nodig en mag nooit worden gedemonteerd.

CARROSSERIE

Lubrifier

- Béquille de capot.
- Charnières de capot.
- Verrouillage de capot.
- Verrouillage du volet AR.
- Charnières de portes.
- Tirants de portes.

CONSEILS D'ENTRETIEN

La corrosion est un phénomène normal inévitable, dont on peut cependant retarder l'apparition et le développement.

Les recherches entreprises en ce domaine ont permis de prendre en fabrication un certain nombre de mesures, en faisant appel à des techniques souvent très élaborées :

- utilisation de tôles électrozinguées aux endroits particulièrement exposés.
- apprêt soudable sur les jonctions de tôles.
- déposition de la première couche d'apprêt par immersion totale de la caisse dans un bain cathodique.
- application de revêtement polymérisable à chaud dans les passages de roues.
- injection de cire dans les corps creux.

Compte tenu des différents facteurs susceptibles de favoriser la corrosion :

- utilisation intensive de sel sur les routes en hiver,
- pollution de l'air par les fumées de combustion dans les zones industrielles,

- région humide ou air marin,

il est absolument indispensable de compléter les effets de traitement appliqué à l'origine par un entretien régulier adapté aux conditions d'utilisation.

Les conseils simples réunis dans les paragraphes suivants doivent permettre de prolonger la durée de vie de la carrosserie de votre voiture et d'en préserver l'aspect.

KAROSSERIE

Schmieren

- Motorhaubenstütze.
- Motorhaubenscharniere.
- Motorhaubenverriegelung.
- Verriegelung der Heckklappe.
- Türscharniere.
- Türhalter.

WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

Die Rostbildung ist eine normale und unvermeidliche Erscheinung, deren Auftreten und Entwicklung jedoch gebremst bzw. hinausgeschoben werden können.

Dank der auf diesem Gebiet durchgeführten Forschungsarbeiten konnten auf Fabrikationsebene eine Reihe von Maßnahmen getroffen werden, die sich zumeist hochentwickelter Techniken bedienen :

- Verwendung elektroverzinkter Bleche an den besonders gefährdeten Stellen.
- schweißbare Grundierung an Blechfalzen.
- Auftragen der ersten Grundierschicht durch Eintauchen des kompletten Karosseriekörpers in ein Kataphorese-Bad.
- Auftragen einer wärmpolymerisierbaren Schutzhaut in den Radkästen.
- Einspritzen von Wachs in die Hohlräume.

In Anbetracht der verschiedenen korrosionsfördernden Faktoren :

- starke Streusalzverwendung im Winter,
- Luftverschmutzung durch Industrieabgase,

- Regionen mit hohem Feuchtigkeitsanfall bzw. in Meeresnähe,

ist es absolut erforderlich, die im Werk vorgenommene Schutzbehandlung durch eine regelmäßige, den Betriebsbedingungen entsprechende Wartung zu ergänzen.

Die einfachen Ratschläge in den folgenden Paragraphen sollen dazu beitragen, die Lebensdauer der Karosserie Ihres Wagens zu verlängern und ihr Aussehen intakt zu halten.

CARROZZERIA

Lubrificare

- Asta del cofano.
- Cerniere del cofano.
- Bloccaggio del cofano.
- Bloccaggio dello portellone POST.
- Cerniere delle porte.
- Tiranti delle porte.

CONSIGLI DI MANUTENZIONE

La corrosione è un fenomeno normale inevitabile, ciononostante se ne può ritardare l'apparizione e lo sviluppo.

Le ricerche intraprese in questo settore, hanno permesso di utilizzare in fabbricazione un certo numero di accorgimenti, facendo appello a delle tecniche spesso molto elaborate:

- utilizzazione di lamiere elettrozincate nei punti particolarmente esposti.
- strato protettivo saldabile sulle giunzioni delle lamiere.
- applicazione del sottostrato di protezione mediante immersione totale della scocca in un bagno di cataforesi.
- applicazione di rivestimento polimerizzabile a caldo nei passaruota.
- iniezione di cera nei corpi cavi.

Tenuto conto dei vari fattori suscettibili di favorire la corrosione:

- utilizzazione intensa di sale sulle strade in inverno.
- inquinamento dell'aria provocato dal fumo di combustione nelle zone industriali.
- regione umida o atmosfera marittima.

è assolutamente indispensabile completare gli effetti del trattamento applicato all'origine con un'assistenza regolare adattata alle condizioni di utilizzazione.

I semplici consigli riuniti nei paragrafi seguenti devono permettere di prolungare la durata di vita della carrozzeria della vettura e di preservarne l'aspetto.

CARROSSERIE

Smeren

- Motorkapsteun.
- Motorkapcharnieren.
- Motorkapvergrendeling.
- Vergrendeling van de achterklep.
- Portierscharnieren.
- Portierhouders.

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

Corrosie is een niet te voorkomen normaal verschijnsel, waarvan het ontstaan zowel als de voortzetting kunnen worden vertraagd.

Het op dit terrein uitgevoerde onderzoek heeft het mogelijk gemaakt, tijdens de fabricage, maatregelen door te voeren, waarbij een beroep wordt gedaan op zeer ver ontwikkelde technieken, zoals:

- toepassing van electrisch verzinkt plaatwerk op plaatsen waar zwaardere eisen aan worden gesteld.
- toepassing van electrisch doorlasbare kit tussen plaatwerkverbindingen.
- het aanbrengen van de eerste grondlaag door totale onderdompeling van de carrosserie in een kataforesebad.
- toepassing van een warm polymeriserende coating in de wielkasten.
- inspuiten van de holle ruimten met was.

Rekening houdend met de verschillende factoren die corrosie bevorderen, zoals:

- veelvuldig gebruik van pekels op winterse wegen.
- luchtverontreiniging door verbrandingsgassen in industriegebieden.
- vochtige gebieden of zeelucht.

is het absoluut noodzakelijk de door de fabrikant toegepaste behandelingen aan te vullen door een regelmatig onderhoud dat in overeenstemming is met de gebruiksomstandigheden.

De eenvoudige, in de volgende gedeelten gegroepeerde adviezen, zullen u in staat stellen de levensduur van de carrosserie te verlengen en in goede conditie te houden.

CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE :

- en période hivernale, garer une voiture — à plus forte raison lorsqu'elle est humide — dans un local non aéré et trop chauffé (plus de 18 °C),
- rouler dans la neige ou la boue salée sans jamais laver la voiture, et tout particulièrement le dessous de caisse et les passages de roues,
- laisser la rouille se développer à partir des blessures accidentelles du film de peinture (rayures; projection de gravillons, etc.),
- laver la voiture en plein soleil ou lorsqu'il gèle,
- enlever la boue sans l'avoir détrempée préalablement au jet,
- laisser s'accumuler les souillures extérieures (fumerons de mazout, retombées végétales ou animales),
- enlever les taches de goudron avec de l'essence ou des solvants non adaptés risquant de détériorer la peinture ou les pièces plastiques.

CE QU'IL CONVIENT DE FAIRE :

- respecter la limitation de vitesse et l'espacement des véhicules en cas de roulage sur route gravillonnée ou déformée (les projections de gravillons ou de cailloux peuvent blesser la laque ou détériorer les protections sous caisse),
- laver fréquemment la voiture, notamment lorsqu'elle est utilisée en permanence sur des routes salées, en bordure de mer ou lorsqu'elle stationne sous les arbres ou en milieu pollué. (Détremper abondamment la boue au jet sans frotter, laver à l'eau tiède contenant un peu de détergent, nettoyer et rincer fréquemment à l'éponge, essuyer à la peau de chamois),
- éliminer soigneusement au jet sous pression les dépôts de boue ou de sel sous plancher et dans les passages de roues, qui forment un «pansement humide» favorisant la corrosion,
- effectuer, ou faire effectuer rapidement les retouches nécessaires en cas de blessures accidentelles du film de laque,
- ne pas hésiter à demander conseil à votre concessionnaire ou agent PEUGEOT TALBOT, qui vous guidera dans le choix des solutions à apporter aux différents problèmes pouvant se poser.

Des produits pour le lavage et l'entretien, homologués par nos services d'études, sont disponibles dans les MAGASINS DE PIÈCES DE RECHANGE DU RÉSEAU PEUGEOT TALBOT.

DAS SOLLTE MAN NICHT MACHEN :

- im Winter einen Wagen, vor allem wenn er naß ist, in einem unbelüfteten und überhitzten Raum (mehr als 18 °C) parken,
- bei Schnee bzw. Schneematsch fahren, ohne den Wagen regelmässig zu waschen (vor allem den Unterboden und die Radkästen),
- den Rost an kleinen Beschädigungen des Lackfilms (Kratzer, Steinschlagschäden usw.) weiterfressen lassen,
- den Wagen in praller Sonne oder bei Frost waschen,
- den Schmutz entfernen, ohne ihn zuvor mit einem Wasserstrahl aufzuweichen,
- äussere Beschmutzungen aufkommen lassen (Heizöl-Rauchflocken, pflanzliche und tierische Niederschläge),
- Teerflecken mit Benzin oder ungeeigneten Lösungsmitteln entfernen, die den Lack bzw. Kunststoffteile beschädigen können.

DAS SOLLTE MAN MACHEN :

- bei Fahren auf schlechten bzw. mit Rollsplitt versehenen Strassen die Geschwindigkeitsbegrenzung und den Abstand zu den anderen Fahrzeugen einhalten (durch Steinschlag können der Lack bzw. die Schutzbeläge unter der Karosserie beschädigt werden),
- den Wagen regelmässig waschen, vor allem wenn er ständig auf salzbestreuten Strassen oder in Meeresnähe eingesetzt bzw. unter Bäumen oder in umweltverschmutzten Gebieten geparkt wird. (Den Schmutz ohne zu reiben mit einem Wasserstrahl ganz aufweichen, mit lauwarmem, etwas Lösungsmittel enthaltendem Wasser waschen; den Schwamm häufig auswaschen; mit einem Ledertuch trockenreiben),
- mit einem Druckwasserstrahl die Schmutz- und Salzurückstände unter dem Bodenblech und in den Radkästen sorgfältig entfernen, denn diese feuchten «Schmutznester» sind korrosionsfördernd,
- kleine Lackschäden schnell ausbessern bzw. ausbessern lassen,
- nicht den Weg zu Ihrem PEUGEOT TALBOT-Händler scheuen, der Sie bei der Wahl der Lösungen für die einzelnen Problemstellungen beraten wird.

Von unserer Entwicklungsabteilung freigegebene Reinigungs- und Wartungsmittel sind bei den ERSATZTEIL-VERKAUFSSTELLEN DES PEUGEOT HANDLERNETZ erhältlich.

QUELLO CHE NON SI DEVE FARE :

- in periodo invernale, parcheggiare una vettura — soprattutto quando è umida — in un locale non aerato o troppo riscaldato (più di 18 °C),
- viaggiare nella neve o nel fango salato senza mai lavare la vettura, e in modo particolare il sottoscocca e i passaruota,
- lasciar sviluppare la ruggine sulle zone dove è stata asportata la pellicola di vernice (rigature, proiezioni di ghiaia, ecc.),
- lavare la vettura in pieno sole o quando gela,
- togliere il fango, senza averlo intriso con un getto d'acqua,
- lasciar accumulare le sporcizie esterne (fuliggine di nafta, depositi di vegetali o deiezioni animali),
- togliere le macchie di catrame con benzina o solventi non appropriati che rischiano di deteriorare la vernice o le parti in plastica.

QUELLO CHE CONVIENE FARE :

- Rispettare il limite di velocità e la distanza tra i veicoli quando si viaggia su una strada inghiata o dissestata (le proiezioni di ghiaia e di sassi possono strappare la vernice o deteriorare il rivestimento protettivo sotto la scocca),
- lavare frequentemente la vettura, specialmente quando viene utilizzata in permanenza su strade salate, in località marine oppure quando è parcheggiata sotto gli alberi o in ambiente inquinato. (Bagnare abbondantemente il fango con un getto d'acqua senza sfregare, lavare con acqua tiepida contenente un po' di detergente, pulire e sciacquare frequentemente la spugna, asciugare con pelle scamosciata),
- eliminare accuratamente con getto d'acqua in pressione le incrostazioni di fango o di sale sotto il pianale e nei passaruota in quanto essi formano dei depositi di umidità che favoriscono la corrosione,
- effettuare o far effettuare rapidamente i ritocchi necessari in caso di lesione accidentale della pellicola di vernice,
- non esitare a rivolgersi al concessionario officina PEUGEOT TALBOT, il quale potrà consigliare la miglior soluzione ai vari problemi che possono presentarsi.

Dei prodotti per il lavaggio e la manutenzione, omologati dal nostro centro studi, sono disponibili nei MAGAZZINI DEI PEZZI DI RICAMBIO DELLA RETE PEUGEOT TALBOT.

WAT MEN NIET MOET DOEN :

- tijdens een winterse periode de wagen, vooral als hij vochtig is, parkeren, in een niet geventileerde te warme ruimte (meer dan 18 °C),
- rijden in de sneeuw of pekels zonder ooit de wagen te wassen, vooral de onderzijde van de carrosserie en de wielkasten,
- de corrosie zijn gang laten gaan bij plaatselijke beschadigingen van de laklaag (krassen, steenslag, etc.),
- de auto wassen in het volle zonlicht of wanneer het vriest,
- stof en slijk verwijderen zonder overvloedig water te gebruiken,
- het laten zitten van verontreinigingen op de buitenzijde (neerslag van brandstoffen, dierlijke uitwerpselen, etc.),
- verwijderen van teervlekken met benzine of niet aanbevolen oplosmiddelen met het risico de lak of kunststof onderdelen te beschadigen,

WAT MEN WEL MOET DOEN :

- de snelheidsbeperkingen en de afstand tot de voorligger in acht nemen tijdens het rijden op wegen met steenslag of beschadigd wegdek (steenslag kan de laklaag of de bescherm laag aan de onderzijde van de carrosserie beschadigen),
- de wagen veelvuldig wassen, vooral wanneer hij langdurig wordt gebruikt op «pekewegen», in de omgeving van de zee, of wanneer hij staat geparkeerd onder bomen of in een gebied met luchtverontreiniging (spoor de wagen overvloedig af zonder te wrijven, was hem vervolgens met lauwwater waaraan een klein beetje reinigingsmiddel is toegevoegd, reinig en spoel regelmatig de spons, droog de wagen met behulp van een zeem),
- zorgvuldig de onderzijde van de carrosserie en de wielkasten reinigen met een waterstraal onder hoge druk, aangezien vuil en pekels een vochtige laag vormen waardoor de corrosie wordt bevorderd,
- het snel uitvoeren of laten uitvoeren van de noodzakelijke herstelwerkzaamheden in geval van plaatselijke lakbeschadigingen,
- uw Peugeot Talbotdealer advies vragen, wanneer er zich problemen voordoen, hij zal u helpen deze op te lossen.

Goedgekeurde was- en onderhoudsprodukten zijn beschikbaar via de ONDERDELENMAGAZIJNEN VAN HET PEUGEOT TALBOT DEALERNET.



CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Remplissage avec mélange eau/antigel assurant la protection contre la corrosion et le gel.

Protection antigel d'origine - 15 °C (- 35 °C pour certains pays).

Vérifier tous les mois le niveau dans la boîte de dégazage.

ATTENTION

Circuit pressurisé (1 bar).

Ne pas ouvrir moins d'une heure après l'arrêt du moteur.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel.

Vidanger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans.

KÜHLSYSTEM

Befüllen mit Wasser-Frostschutz-Gemisch zum Korrosions- und Frostschutz.

Frostschutz ab Werk - 15 °C (- 35 °C für bestimmte Länder).

Jeden Monat den Wasserstand im Ausgleichbehälter prüfen.

ACHTUNG

Kühlsystem unter Druck (1 bar).

Nach Abstellen des Motors eine Stunde lang nicht öffnen.

BEI WARMEM MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und, falls erforderlich, ergänzen.

Das Kühlsystem mindestens alle 2 Jahre entleeren und spülen.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Riempimento con miscela acqua/antigelo che assicura la protezione contro la corrosione e il gelo.

Protezione antigelo d'origine - 15 °C (- 35 °C per alcuni Paesi).

Ogni mese verificare il livello dell'acqua nel vaso di espansione.

ATTENZIONE

Ciruito pressurizzato (1 bar).

Aprire solo un'ora dopo avere spento il motore.

NON RIEMPIRE UN MOTORE CALDO CON ACQUA FREDDA.

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigelo.

Svuotare e risciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

KOELSYSTEEM

Gevuld met een koelvloeistof die bescherming biedt tegen corrosie en vorst.

Vorstbeveiliging af fabriek tot - 15 °C (- 35 °C voor sommige landen).

Controleer elke maand het niveau in het expansievat.

ATTENTIE

Overdruksysteem (1 bar).

Niet openen bij minder dan één uur stilstand van de motor.

EEN WARME MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in het najaar de vorstbeveiliging en vul zonodig bij.

Het koelcircuit minstens elke 2 jaar attappen en doorspoelen.

Vidange - Rinçage

- Retirer le bouchon 1 de la boîte de dégazage.
- Retirer les bouchons de vidange :
 - 2 du radiateur
 - 3 du bloc-cylindres.
- Rincer le circuit.
- Remettre en place les bouchons 2 et 3, vérifier leur serrage.

Remplissage

- Ouvrir la vis de purge 4.
- Remplir le circuit, avec le mélange antigel approprié, par la boîte de dégazage.
- Fermer la vis de purge 4 dès que le liquide s'écoule (fillet continu).
- Compléter le niveau dans la boîte de dégazage jusqu'à débordement.
- Remettre le bouchon 1 et le serrer au 2^e cran.
- **Ne jamais faire tourner le moteur avec les bouchons ou la vis de purge ouverts.**
- Faire chauffer le moteur, accélérer le dégazage par des montées en régime (environ 3000 tr/min), puis le laisser tourner pendant 5 mn après enclenchement du moto-ventilateur.
- Arrêter le moteur.
- Après refroidissement complet (2 h), vérifier le niveau et le compléter si nécessaire.

Entleeren - Spülen

- Den Verschluß 1 des Ausgleichbehälters abnehmen.
- Die Ablaßstopfen entfernen :
 - 2 am Kühler,
 - 3 am Zylinderblock.
- Das Kühlsystem spülen.
- Die Verschlußstopfen 2 und 3 wieder anbringen und auf Anzug prüfen.

Einfüllen

- Die Entlüfterschraube 4 öffnen.
- Den Kreis mit dem entsprechenden Frostschutzgemisch auffüllen.
- Die Entlüfterschraube 4 schliessen, sobald die Flüssigkeit ausläuft (kontinuierlicher Strahl).
- Den Ausgleichsbehälter bis zum Rand auffüllen.
- Die Verschlußkappe 1 wieder aufsetzen und bis zur 2. Stufe festdrehen.
- **Den Motor keinesfalls laufen lassen, während die Verschlußkappen und die Entlüfterschraube geöffnet sind.**
- Den Motor laufen lassen, leicht Gas geben um die Entlüftung zu beschleunigen (bis auf etwa 3000/min); nach Einschalten des Ventilators den Motor noch etwa 5 mn laufen lassen.
- Den Motor abstellen.
- Nach vollständiger Abkühlung (2 Stunden) ist der Flüssigkeitstand zu prüfen und ggf. eine Nachfüllung vorzunehmen.

Svuotamento - Lavaggio

- Togliere il tappo 1 dal vaso di espansione.
- Togliere i tappi di scarico :
 - 2 del radiatore,
 - 3 del blocco-cilindri.
- Lavare il circuito.
- Rimettere i tappi 2 e 3, verificare il loro serraggio.

Riempimento

- Aprire la vite di spurgo 4.
- Riempire il circuito con la miscela antigelo appropriata, dal vaso di espansione.
- Chiudere la vite di spurgo 4 appena il liquido fuoriesce (getto continuo).
- Completare il livello nel vaso di espansione fino al trabocco.
- Rimettere il tappo 1 e stringerlo fino al 2° scatto.
- **Non far mai girare il motore con i tappi e le viti di purgo aperte.**
- Far scaldare il motore, accelerare il degasaggio con brevi accelerazioni (circa 3000 giri/min), lasciare il motore in moto 5 min. dopo l'innesto del motoventilatore.
- Arrestare il motore.
- Dopo raffreddamento completo (2 ore), verificare il livello e completarlo se necessario.

Aftappen Schoonspoelen

- Draai de dop 1 van het expansievat.
- Verwijder de aftappluggen :
 - 2 van de radiator,
 - 3 van het cilinderblok.
- Spoel het koelsysteem door.
- Monteer de stoppen 2 en 3, zet deze vast.

Vullen

- Draai ontluchtschroef 4 open.
- Vul het systeem via het expansievat met koelvloeistof van de gewenste bevellinging.
- Draai ontluchtschroef 4 pas dicht wanneer de vloeistof er ononderbroken uitstroomt.
- Ga door met vullen via het expansievat tot dat dit overstroomt.
- Monteer de dop 1 en zet deze vast op het 2^e tandje.
- **Laat nooit de motor draaien zonder de doppen of met geopende ontluchtschroeven.**
- Laat de motor warmdraaien, versnel het ontluchten door enige keren een weinig gas te geven (ongeveer 3000 omw/min), vervolgens nog 5 minuten laten doordraaien nadat de koelventilateur is ingeslagen.
- Zet de motor af.
- Na volledig afkoelen (2 uur) het niveau controleren en indien nodig bijvullen.

RÉGLAGES

ALLUMAGE

- Avance à l'allumage :
1,6 GTI : 10° à 700 tr/min
1,9 GTI : 5° à 700 tr/min.

BOUGIES (voir p. 80)

- Ecartement des électrodes :
- 1,6 GTI : 0,6 mm
 - 1,9 GTI : 0,9 mm.
- Couple de serrage :
- 1,6 GTI : 1,5 à 2 m.da.N (m.kg)
 - 1,9 GTI : 2,5 à 3 m.da.N (m.kg).

RALENTI

Tourner la vis 1 pour obtenir un régime de 900 tr/min.

SOUPAPES

- Jeu aux soupapes, moteur froid :
- Admission : 0,15 à 0,25 mm.
 - Echappement : 0,35 à 0,45 mm.

EINSTELLUNGEN

ZÜNDUNG

- Vorzündung :
1,6 GTI : 10° bis 700 /min
1,9 GTI : 5° bis 700 /min.

ZÜNDKERZEN (siehe S. 80)

- Elektrodenabstand :
- 1,6 GTI : 0,6 mm
 - 1,9 GTI : 0,9 mm.
- Anzugsdrehmoment :
- 1,6 GTI : 1,5 bis 2 mkp (m da N)
 - 1,9 GTI : 2,5 bis 3 mkp (m da N).

LEERLAUF

Mit der Schraube 1 die Drehzahl einstellen auf 900/min.

VENTILSPIEL

- Ventilspiel, Motor kalt :
- Einlass : 0,15 bis 0,25 mm.
 - Auslass : 0,35 bis 0,45 mm.

REGOLAZIONI

ACCENSIONE

- Anticipo all'accensione :
1,6 GTI : 10° a 700 giri/min
1,9 GTI : 5° a 700 giri/min.

CANDELE (vedere p. 81)

- Distanza degli elettrodi :
- 1,6 GTI : 0,6 mm
 - 1,9 GTI : 0,9 mm.
- Coppia di serraggio :
- 1,6 GTI : 1,5 a 2 m da N (m.kg)
 - 1,9 GTI : 2,5 a 3 m da N (m.kg).

MINIMO

Girare la vite 1 per ottenere un regime di 900 giri/min.

VALVOLE

- Gioco delle valvole, motore freddo :
- Aspirazione : 0,15 a 0,25 mm.
 - Scarico : 0,35 a 0,45 mm.

AFSTELLINGEN

ONTSTEKING

- Voorontsteking :
1,6 GTI : 10° a 700 omw/min
1,9 GTI : 5° a 700 omw/min.

BOUGIES (zie blz 81)

- Elektroden afstand :
- 1,6 GTI : 0,6 mm
 - 1,9 GTI : 0,9 mm.
- Aandraaikoppel :
- 1,6 GTI : 1,5 à 2 m da N (m kg)
 - 1,9 GTI : 2,5 à 3 m da N (m kg).

STATIONNAIR AFSTELLEN

Draai de regelschroef 1 om een toerental te 900 omw/min.

KLEPPEN

- Kleppenspel, koude motor :
- Inlaat : 0,15 a 0,25 mm.
 - Uitlaat : 0,35 a 0,45 mm.

CARACTÉRISTIQUES

	1,6 GTI	1,9 GTI
Type	741 C 86	741 C 86
Moteur	XU5JA	XU9JA
Boîte de vitesses (nombre de rapports) ..	5	5
Puissance administrative (France)	8	9
Nombre de places		
Poids en ordre de marche	850 kg	875 kg
Poids maximum autorisé en charge, véhicule seul	1 275 kg	1 310 kg
Poids total roulant autorisé (P.T.R.)	2 075 kg	2 110 kg

CARAVANING

Capacité de remorquage*

- remorque non freinée	425 kg ⁽¹⁾	430 kg ⁽¹⁾
- remorque freinée (dans la limite du P.T.R.)	900 kg ⁽¹⁾	900 kg ⁽¹⁾

Vitesse maximale de remorquage conseillée

80 km/h

Pente limite de démarrage*

- véhicule seul	25 %	25 %
- avec remorque au P.T.R.	15 %	16 %

* Valeurs homologuées en France.

⁽¹⁾ Pour traction d'une remorque d'un poids supérieur à 425 kg enlever l'obturateur de la grille du spoiler.

	XU5JA (B6D)	XU9JA (D6B)
Transversal	incliné à 30°	
Alésage x course (mm)	83x73	83x88
Cylindrée (cm³)	1 580	1 905
Rapport volumétrique	9,8/1	9,6/1
Allumeur : courbe	CO19 / DO13	CO43 / DO19
Alimentation essence	dispositif Bosch type L Jetronic	
Filtre à huile	Easy Change	
Refroidissement	mélange antigel	
Ventilateur électrique (nombre/vitesse) ..	1/2	
Bougies	Eyquem FC72LS Champion S279YC Bosch H6DC	Eyquem FC62LS

TECHNISCHE DATEN

	1,6 GTI	1,9 GTI
Typ	741 C 86	741 C 86
Motor	XU5JA	XU9JA
Getriebe (Anzahl der Gänge)	5	5
Steuer-PS (Frankreich)	8	9
Anzahl der Sitzplätze		
Gewicht in fahrbereitem Zustand	850 kg	875 kg
Zulässiges Gesamtgewicht mit Zuladung, Fahrzeug ohne Anhänger	1 275 kg	1 310 kg
Zulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (ZGA)	2 075 kg	2 110 kg

ANHÄNGERBETRIEB

Maximales Anhängergewicht*

- ungebremster Anhänger	425 kg ⁽¹⁾	430 kg ⁽¹⁾
- gebremster Anhänger (in den Grenzen des ZGA)	900 kg ⁽¹⁾	900 kg ⁽¹⁾

Empfohlene Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger

80 km/h

Maximales Anfahrsteigvermögen*

- Fahrzeug ohne Anhänger	25 %	25 %
- mit Anhänger im ZGA	15 %	16 %

* Für Frankreich gültige Werte.

⁽¹⁾ Bei Anhängerbetrieb über 425 kg ist die Abdeckung des Spoilergrills zu entfernen.

Vierzylindermotor

	XU5JA (B6D)	XU9JA (D6B)
Querstehend	mit 30° Neigung	
Bohrung x Hub (mm)	83x73	83x88
Hubraum (cm³)	1 580	1 905
Verdichtungsverhältnis	9,8/1	9,6/1
Zündverteiler : Kurve	CO19 / DO13	CO43 / DO19
Kraftstoffversorgung	Bosch-Anlage Typ L Jetronic	
Ölfilter	Easy Change	
Kühlung	Frostschutzgemisch	
Elektroventilator (Anzahl/Geschwindigkeit) ..	1/2	
Zündkerzen	Eyquem FC72LS Champion S279YC Bosch H6DC	Eyquem FC62LS

CARATTERISTICHE

	1,6 GTI	1,9 GTI
Tipo	741 C 66	741 C 86
Motore	XU5JA	XU9JA
Cambio di velocità (numero dei rapporti)	5	5
Potenza amministrativa (Francia)	8	9
Numero di posti		
Peso in ordine di marcia	850 kg	875 kg
Peso massimo autorizzato in carico, solo veicolo	1275 kg	1310 kg
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)	2075 kg	2110 kg

TRAINO

Capacità di traino*

- rimorchio senza freni
- rimorchio con freni (nel limite del PTV)

Velocità massima di traino consigliata ... 80 km/h

Pendenza limite di avviamento*

- solo veicolo
- con rimorchio di avviamento

* Valori omologati in Francia.

(1) Per traino di un rimorchio con peso superiore a 425 kg, togliere l'otturatore della griglia dello spoiler.

	XU5JA (B6D)	XU9JA (D6B)
Motore 4 cilindri		
Transversale		inclinato a 30°
Alesaggio x corsa (mm)	83x73	83x88
Cilindrata (cm³)	1580	1905
Rapporto volumetrico	9,8/1	9,6/1
Distributore di accensione; curva	CO19 / DO13	CO43 / DO19
Alimentazione benzina	dispositivo Bosch tipo L Jetronic	
Filtro olio	Easy Change	
Raffreddamento	miscela antigelo	
Ventilatore elettrico (numero/velocità)	1/2	
Candele	Eyquem FC72LS Champion S279YC Bosch H6DC	Eyquem FC62LS

GEGEVENS

	1,6 GTI	1,9 GTI
Type	741 C 66	741 C 86
Motor	XU5JA	XU9JA
Versnellingsbak (aantal versn.)	5	5
Administratief vermogen (Frankrijk)	8	9
Aantal zitplaatsen		
Rijklaar gewicht*	850 kg	875 kg
Toegestaan max. totaalgewicht*, zonder aanhanger	1275 kg	1310 kg
Toegestaan maximum treingewicht (P.T.R.)	2075 kg	2110 kg

AANHANGER

Max. gewicht aanhanger*

- ongeremd
- geremd (binnen het P.T.R.)

Maximum snelheid met aanhanger* 80 km/h

Max. hellingspercentage*

- van de auto alleen
- met aanhanger bij max. treingewicht

* Toegestane waarden in Frankrijk.

(1) Voor het trekken van een aanhanger van meer dan 425 kg dient de afsluiting van de frontspoiler te worden verwijderd.

	XU5JA (B6D)	XU9JA (D6B)
4 cilinder motor		
Dwars geplaatst	onder een hock van 30°	
Boring x slag (mm)	83x73	83x88
Cilinderinhoud (cm³)	1580	1905
Compressieverhouding	9,8/1	9,6/1
Stroomverdelers: kromme	CO19 / DO13	CO43 / DO19
Benzinesysteem	Bosch L Jetronic injectie	
Oliefilter	Easy Change	
Koeling	koelvloeistof	
Koelventilateur (aantal/snelheden)	1/2	
Bougies	Eyquem FC72LS Champion S279YC Bosch H6DC	Eyquem FC62LS

Embrayage à diaphragme
Commande par câble

Boîte de vitesses synchronisées
Commande au plancher

Train AV Mac Pherson
Pincement 2 ± 1 mm
Carrossage 1,6 GTI $0^\circ \pm 30'$
1,9 GTI $+10' \pm 30'$

Train AR roues tirées
Pincement $1,5 \pm 1$ mm
Carrossage $-50' \pm 30'$

Direction à crémaillère
Rayon braquage 1,6 GTI 5,40 m
hors tout 1,9 GTI 5,60 m

Freins
à rattrapage de jeu automatique
Avant à disques
Arrière 1,6 GTI à tambours
1,9 GTI à disques
Commandes :
au pied hydraulique
à main par câbles sur roues AR

Suspension à roues indépendantes

Avant : ressorts hélicoïdaux,
barre anti-dévers
et amortisseurs hydrauliques
télescopiques à double effet
Arrière : barre de torsion,
barre anti-dévers
et amortisseurs hydrauliques
télescopiques à double effet

Kupplung Tellerfederkupplung
Betätigung durch Kabelzug

Getriebe vollsynchronisiert
Betätigung Knüppelschaltung

Vorderachse Mac Pherson
Vorspur 2 ± 1 mm
Radsturz 1,6 GTI $0^\circ \pm 30'$
1,9 GTI $+10' \pm 30'$

Hinterachse Gezogene Räder
Vorspur $1,5 \pm 1$ mm
Radsturz $-50' \pm 30'$

Lenkung mit Zahnstange
Wendekreisradius 1,6 GTI 5,40 m
1,9 GTI 5,60 m

Bremsen
mit automatischer Spielnachstellung
Vorne Scheibenbremsen
Hinten 1,6 GTI Trommelbremsen
1,9 GTI Scheibenbremsen
Betätigung :
Fußbremse hydraulisch
Handbremse durch Kabelzüge
auf Hinterräder wirkend

Radaufhängung 4 einzeln
aufgehängte Räder
Vorne : Schraubenfedern,
Drehstab und hydraulische,
teleskopische Stossdämpfer
mit Doppelwirkung
Hinten : Torsionsfeder, Drehstab
und hydraulische teleskopische
Stossdämpfer mit Doppelwirkung

Frizione a diaframma
Comando a cavo

Cambio di velocità sincronizzato
Comando al pianale

Avantreno Mac Pherson
Convergenza 2 ± 1 mm
Campanatura 1,6 GTI $0^\circ \pm 30'$
1,9 GTI $+10' \pm 30'$

Retroreno ruote tirate
Convergenza $1,5 \pm 1$ mm
Campanatura $-50' \pm 30'$

Sterzo a cremagliera
Raggio di sterzata 1,6 GTI 5,40 m
fuori tutto 1,9 GTI 5,60 m

Freni
a recupero automatico del gloco
Anteriori a dischi
Posteriori 1,6 GTI a tamburi
1,9 GTI a dischi
Comandi :
a pedale idraulico
a mano a cavo sulle
ruote posteriori

Sospensioni a ruote indipendenti
Anteriori : malle elicoidali,
barra antirollio
ed ammortizzatori idraulici
telescopici a doppio effetto
Posteriori : barra di torsione,
barra antirollio
ed ammortizzatori idraulici
telescopici a doppio effetto

Koppeling met diafragma
Bediening via een kabel

Versnellingsbak gesynchroniseerd
Bediening vloerschakeling

Voortrein Mac Pherson
Toespoor 2 ± 1 mm
Wielvlucht 1,6 GTI $0^\circ \pm 30'$
1,9 GTI $+10' \pm 30'$

Achterrein met getrokken wielen
Toespoor $1,5 \pm 1$ mm
Wielvlucht $-50' \pm 30'$

Stuurinrichting met tandheugel
Grooste draaistraal 1,6 GTI 5,40 m
1,9 GTI 5,60 m

Remmen
met automatische bijstelling
Voor schijfremmen
Achter 1,6 GTI trommelremmen
1,9 GTI schijfremmen
Bediening :
voetrem hydraulisch
handrem via kabels
op de achterwielen

Vering 4 onafhankelijk
geveerde wielen
Voor : schroefveren met,
stabilisatorstang en
dubbelwerkende
telescoopschokdempers
Achter : torsievering met
stabilisatorstang en
dubbelwerkende
telescoopschokdempers

Capacité organes

Moteur XU5JA } 5 l
XU9JA }

Réservoir à carburant 50 l
environ

Circuit de refroidissement

Moteur XU5JA } 6,6 l
XU9JA }

Réservoir lave-vitre AV 1,5 l
AR 1,5 l

Volume de chargement

Entrée de coffre
- largeur entre feux 0,98 m

- largeur sous tablette
arrière 1,09 m
- hauteur 0,70 m

Longueur plancher de coffre
- banquette arrière en place 0,70 m
- banquette arrière rabattue 1,29 m

Largeur plancher de coffre
- entre passage de roues 1,09 m

Volume du coffre (norme ISO 3832)
- coffre seul 216 dm³
- 1/2 banquette arrière
rabattue 390 dm³
- banquette arrière
rabattue 564 dm³

Füllmengen

Motor XU5JA } 5 Liter
XU9JA }

Kraftstofftank ca. 50 Liter

Kühlsystem

Motor XU5JA } 6,6 Liter
XU9JA }

Scheibenwaschbehälter Vorne 1,5 Liter
Hinten 1,5 Liter

Ladevolumen

Kofferraumöffnung
- Breite zwischen
Rückleuchten 0,98 m
- Breite unter Hutablage 1,09 m

- Höhe 0,70 m

Länge des Kofferraumbodens
- bei feststehender
Rücksitzbank 0,70 m
- bei umgeklappter
Rücksitzbank 1,29 m

Breite des Kofferraumbodens
- zwischen den Radkästen 1,09 m

Kofferrauminhalt (ISO-Norm 3832)
- Kofferraum allein 216 dm³
- mit 1/2 Rücksitzbank
umgeklappt 390 dm³
- mit ganzer Rücksitzbank
umgeklappt 564 dm³

Capacità organi

Motore XU5JA } 5 l
XU9JA }

Serbatoio del carburante 50 l
circa

Circuito di raffreddamento

Motore XU5JA } 6,6 l
XU9JA }

Serbatoio lavavetro Ant. 1,5 l
Post. 1,5 l

Volume di carico

Entrata del bagagliaio
- larghezza tra le luci 0,98 m

- larghezza sotto il
ripiano posteriore 1,09 m
- altezza 0,70 m

Lunghezza pianale del bagagliaio
- ripiano posteriore 0,70 m
in posizione
- ripiano posteriore ribaltato 1,29 m

Larghezza pianale del bagagliaio
- tra i passaruote 1,09 m

Volume del bagagliaio (norma ISO 3832)
- solo bagagliaio 216 dm³
- 1/2 ripiano posteriore
ribaltato 390 dm³
- ripiano posteriore
ribaltato 564 dm³

Inhoud organen

Motor XU5JA } 5 l
XU9JA }

Brandstofftank ± 50 l

Koelsysteem

Motor XU5JA } 6,6 l
XU9JA }

Ruitesproeierreservoir voor 1,5 l
achter 1,5 l

Bagageruimte

Afmetingen laadopening
- breedte tussen 0,98 m

- breedte tussen
achterlichten 1,09 m
- hoogte 0,70 m

Lengte laadvloer
- achterbank omhoog 0,70 m
- achterbank neergeklapt 1,29 m

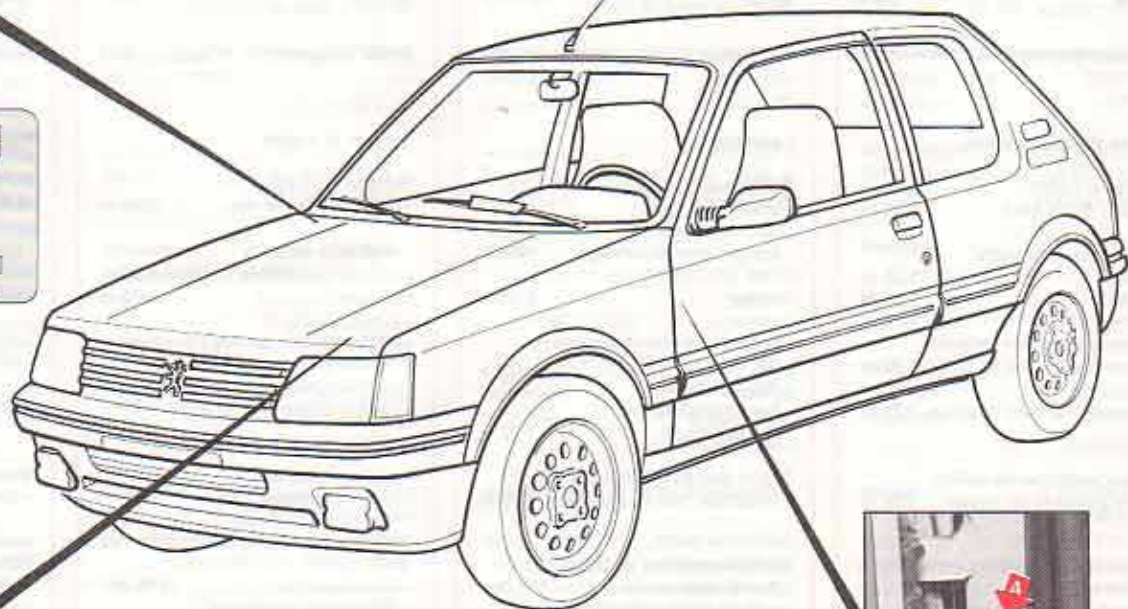
Breedte laadvloer
- tussen wielkuipen 1,09 m

Inhoud bagageruimte (ISO norm 3832)
- allen bagageruimte 216 dm³
- 1/2 achterbank
neergeklapt 390 dm³
- neergeklapte achterbank 564 dm³



1

AUTOMOBILES PEUGEOT	
a	
b	
c	KG
d	KG
1 e	KG
2 f	KG
g	



IDENTIFICATION

- 1 - Plaque de constructeur.
- Réglementation CEE (Communauté Économique Européenne).
- a - Numéro de réception*.
- b - Numéro d'identification du véhicule :
VF3 : Identification constructeur.
741 XXX : Type Mines.
Emplacement en réserve.
XXXXXXX : Numéro de série.
- c - Poids maxi autorisé en charge (PTC).
- d - Poids total roulant autorisé (PTR).
- e - Charge maximale admissible sur essieu AV.
- f - Charge maximale admissible sur essieu AR.
- g - Code d'identification*.
- 2 - Numéro de série sur carrosserie.
- 3 - Référence de peinture.
- 4 - Année modèle (France).

Nota

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

- * Sivant destination.

Reproduction ou traduction, même partielle, interdite sans l'autorisation écrite de la
S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente.

FAHRZEUGDATEN

- 1 - Herstellerschild.
- EWG-Reglementierung (Europäische Wirtschaftsgemeinschaft).
- a - Abnahmenummer*.
- b - Identifizierungsnummer des Herstellers :
VF3 : Herstelleridentifizierung.
741 XXX : Typ des Service des Mines.
Freier.
XXXXXXX : Seriennummer.
- c - Zulässiges Gesamtgewicht.
- d - Zulässiges Fahrzeuggesamtgewicht.
- e - Zul. Höchstlast auf Vorderachse.
- f - Zul. Höchstlast auf Hinterachse.
- g - Identifizierungscode.
- 2 - Seriennummer an der Karosserie.
- 3 - Lackreferenz.
- 4 - Modelljahr (Frankreich).

Anmerkung

Bei schriftlichen Anträgen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

- * Je nach Bestimmung.

Nachdruck bzw. Übersetzung sind selbst auszugsweise ohne die schriftliche Genehmigung von
«S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente» untersagt.

IDENTIFICAZIONE

- 1 - Targhetta del costruttore.
- Regolamentazione CEE (Comunità Economica Europea).
- a - Numero di ricevimento*.
- b - Numero di identificazione del veicolo :
VF3 : Identificazione costruttore.
741 XXX : Tipo omologato.
Alloggiamento disponibile.
XXXXXXX : Numero di serie.
- c - Peso massimo autorizzato a carico (PTC).
- d - Peso totale viaggiante autorizzato (PTV).
- e - Peso massimo consentito sull'assale ANT.
- f - Peso massimo consentito sull'assale POST.
- g - Codice d'identificazione*.
- 2 - Numero di serie sulla carrozzeria.
- 3 - Riferimento della vernice.
- 4 - Anno modello (Francia).

Nota

In tutta la corrispondenza, segnalare la sigla completa del veicolo, il numero della serie e la percorrenza effettuata.

- * Secondo la destinazione.

E' vietata la riproduzione o la traduzione anche parziale senza l'autorizzazione scritta della
S.A. AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente.

IDENTIFICATIE

- 1 - Identificatieplaatje.
- E.E.G. Verordening (Europese Economische Gemeenschap).
- a - Keurnummer*.
- b - Identificatienummer van de auto :
VF3 : Identificatie constructeur.
741 XXX : Type aanduiding.
Beschikbare ruimte.
XXXXXXX : Serienummer.
- c - Max. toelaatbare belasting.
- d - Max. toelaatbaar treingewicht.
- e - Max. toelaatbare belasting van de vooras.
- f - Max. toelaatbare belasting van de achteras.
- g - Identificatiecode*.
- 2 - Chassisnummer.
- 3 - Lakreferentie.
- 4 - Modeljaar (Frankrijk).

Opmerking

Bij eventuele correspondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.

- * Volgens bestemming.

Reproductie of vertaling, zelfs gedeeltelijk is verboden zonder schriftelijke toestemming van
AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente.

CONSUMMATIONS CONVENTIONNELLES

suivant Directive CEE 80/1268 du 16 décembre 1980 ou Recommandation ECE A70

NORMVERBRAUCH

CONSUMI CONVENZIONALI

NORM VERBRUIK

l/100 km

		1,6 GTI	1,9 GTI
Circuit urbain Im Stadtverkehr Circuito urbano In stadsverkeer		9,2	9,7
Vitesse stabilisée Dauergeschwindigkeit Velocità stabilizzata Constant	90 km/h	5,9	5,9
	120 km/h	7,5	7,7

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 1900 000 000 DE FRANCS
75, avenue de la Grande-Armée — PARIS (16^e)

Adresse postale

B. P. 01 — 75761 PARIS CEDEX 16
Tél. (1) 502.11.33 — Télex 610 700 PEUGSIEG PARIS
R.C. PARIS 9552 144 503 - N° SIRET 552 244 503 00018 - N° APE 3111

FRANÇAIS
ALLEMAND
ITALIEN
NÉERLANDAIS

LUBRIFIANTS HOMOLOGUÉS ET RECOMMANDÉS
ZUGELASSENE UND EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL
LUBRIFICANTI OMOLOGATI E RACCOMANDATI
GOEDGEKEURDE EN AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

ORGANES TEILE ORGANI ONDERDELEN	APPELLATIONS COMMERCIALES HANDELSBEZEICHNUNGEN DENOMINAZIONI COMMERCIALI HANDELSMERK		NIVEAU DE QUALITÉ QUALITÄTSNIVEAU LIVELLO DI QUALITÀ KWALITEITSEISEN	
			API	CCMC
Moteur - Boîte/Pont Motor - Wechsell/Achsgetriebe Motore - Cambio/Ponte Motor - Versnellingsbak/Differentieel	 Esso Super Oil 10 W-40	 Shell SUPER 200 10 W-40	SF/CC	Esso G3/D1
				Shell G2
Bornes de batterie Batterieklemmen Morsetti della batterie Accuklemmen	ESSO MULTI-PURPOSE 47 46 ou ESSO MULTI-PURPOSE GREASE	SHELL RETINAX A	—	—

API - American Petroleum Institute — CCMC - Comité des Constructeurs du Marché Commun.